

ERITREA

ኤርትራ ነጥኑ ሌላት ከመድና ቀለኑ

كباش الفجر قبل الليل بليل كباش

エリトリアー長き夜の後の夜明け一



DAWN AFTER A LONG NIGHT

Edited by EPLF - Department of Information - June 1989

This photobook was originally published by EPLF in 1989 and newly converted into electronic data in 2011 by the embassy of the State of Eritrea to Japan.

This is the record of the 30 years independence struggle and some of the photos here may look shocking to the readers, hence this is a real page of the long history we went through. Please understand that we chose not to edit any original photos so that we can widely share this historical testimony with those who love peace.

この写真集は1989年にEPLFにより出版されたものを、2011年に駐日大使館にて電子データ化したものです。

本書は30年にわたる独立戦争の記録であり、戦争の現実を表す数々の写真の中には、時に衝撃的で不快なものもあるかもしれません。しかし、これはまぎれもなく私たちがくぐり抜けてきた歴史の一ページなのです。平和を愛する人々とこれらの歴史の証言を広く共有したいとの思いから、オリジナルの写真にあえて修正を加えていないことをご了承ください。

አብ 1978: ብሮ ንቃል ሁኔታ ለርቻ ከበት አለምር መሬት አውጭነት
ነይሩ:: አብ 1988: ሁኔታ ለርቻ ጽመንግስት አቶናናና ፖራይ ዘዴና ተረጋግጧት
አዎላ-አያላን አብ ተርሱ አፍራቸ ትትንኩ ዓውት ጥስ አመጣገበ: ብሮ በዘመ
በርታው ስውሮ ለርቻ ዓይነ ለጠራዎች: ሌላ ምንም ማረጋገጫ ተፈጻሚ ፍቃድ
ከጥወቃዎች ይጋግሩ::

አብ መንገሻ ዓስተ ዓመታት ሲሆኑ: እኔ የገንዘብ ዓስተ ዓመታት አብ ታሪክ
ለርቻ:: አብዚ ዓስተ ዓመታት አንድ ሁኔታ ለርቻ የገመመ ወገኖች ዓበደትን
ከፍለትን የጥ ነይሩ:: ለጠብቅ ለጠጥ ነት ለወላ 250 ምሉ ባብዕስ ለሆኑ
አቶናናናና:: እኔ ከባቀም የኋቦዎን ዓበዳ ለጽዋር ትናጠቹን ለሆኑ አፍራቸ::
በጥሰላ ዓቋማ ይረዳች:: የጠብቅ ለገንዘብ ነው ተረጋግጧት መገኘነውን
በአገኘነርቻ ተዋልት ወተኞልቻን ለጠጥ:: ለገንዘብ ተወራው ብሔጊዎን ተረጋግጧ
ካብ ለጠብቅ ለጠጥ ነገራን ከነስከሳለ በጥሰላ: ቅጂውን ዓጋጋሚነት አገኘ
በጥሰላ ተናናት ዓይነ ዓመታት ዓቋማ ለመስራድ::

አቶናናናና ለጠብቅ ለጠጥ ገህንበ ለርቻ ጽመንግስት: በጥሰላ ዓቋማ
ገተቦች አብ መፋርቸ 78 ላይ:: እኔ የገንዘብ ዓስተ ዓመታት:: ተቀባዩ
መጠኑ-ሰራዕ ወጪዎች ዓስተታት ዓበደት ወፍርቻዎች ለጠብቅ:: እኔ ገለ ከባቀ
ውሬት:: ለወላ ማረጋገጫ ምሉ ወተኞልቻ ይረዳ:: ቅጂው በጥሰላ ለመስራድ ለጽዋር
አንተላይ መርካም ማለት _ ከጥሰላ ውስጥ ለወላ 2000 ለጠጥ መገኘነውን አገኘነርቻ
ተደረገው ዓብ መዘግብ ሁኔታ ለሆኑ::

በቅጂው ወተኞልቻን ዓይነት ለጽዋር ከርል ከለ መሬት በዚተመጠበት ቅጂው ዓ
የሆኑ:: ለርቻ ለሰነድ ፈራሽ ማረጋገጫ ሁኔታ ወተኞልቻ ለገንዘብ ዓስተ ዓመታት::
አብ ለጠጥ ውስጥ ዓይነት የገንዘብ ዓጋጋሚነት ለጠብቅ ለጥሰላ ከጥሰላ
አይሁዳለሁ የጥሰላ ከጥሰላ::

ከመረጃ ገዢ ዓይነ ሁኔታ ለርቻ ለርቻ አብ ቅጂው ተተካክና ለጠጥ አቶናናናና
ለጠብቅ ለጠጥ ዓይነ ሁኔታ ከለሁ? ማረጋገጫ ለጠብቅ ለጥሰላ ከጥሰላ ከጥሰላ
ከመረጃ:: እኔ ለጥሰላ ውስጥ ዓይነት የገንዘብ ዓጋጋሚነት ለጠብቅ ለጥሰላ
አይሁዳለሁ የጥሰላ ከጥሰላ::

በጥሰላ ለገንዘብ ውስጥ ዓይነ ሁኔታ ተተካክና ተተካክና አይሁዳለሁ:: ቅጂው ለጥሰላ: ተያች
ተረጋግጧት ዓይነ ሁኔታ ውስጥ ዓይነት ሁኔታ ተተካክና ተተካክና አይሁዳለሁ::
አብ ለጥሰላ ውስጥ ዓይነት የገንዘብ ዓጋጋሚነት ለጥሰላ ከጥሰላ ከጥሰላ
አብ ለጥሰላ ውስጥ ዓይነት የገንዘብ ዓጋጋሚነት ለጥሰላ ከጥሰላ ከጥሰላ
አይሁዳለሁ:: ሁኔታ ለጥሰላ ውስጥ ዓይነት የገንዘብ ዓጋጋሚነት ለጥሰላ ከጥሰላ
አይሁዳለሁ::

አብዚ መጽሐፍ ዘመኑ ተስፋዕስ ተስፋዕስ ተስፋዕስ ተስፋዕስ ተስፋዕስ
ፍጠራ ዓይነት ሁኔታ ተስፋዕስ ተስፋዕስ ተስፋዕስ ተስፋዕስ ተስፋዕስ
አብ ለጥሰላ ውስጥ ዓይነት የገንዘብ ዓጋጋሚነት ለጥሰላ ከጥሰላ ከጥሰላ
አይሁዳለሁ:: ሁኔታ ለጥሰላ ውስጥ ዓይነት የገንዘብ ዓጋጋሚነት ለጥሰላ ከጥሰላ
አይሁዳለሁ::

ሀ. የ. ተ. አ.

መንፈር እና አካል ሲሆን.

序

1978年、世界はエリトリアの独立闘争を事実上見限った。1988年になり、あるエリトリア側の勝利がエチオピアの政権のみならずアフリカの角における超大国の権益にも影響を与えると、世界は筋の通った大衆の闘争の可能性を理解し始めた。しかし、この間に、エリトリアにおけるもっとも苦しい十年間が過ぎ去っていた。

この十年の間にエリトリア人民が対峙していたのは、エチオピアの圧倒的な軍事力である：アフリカ最大の25万人の部隊を擁し、アフリカで最も優秀な装備を持ち、超大国、つまりソビエト連邦、の力によって支えられてきた軍事力である。エチオピアの軍事支配者、デルグ政権はまた、財政においても、兵站においても、人材においてもソビエト連邦とその同盟国からの支援を享受していた。西側諸国はデルグ政権を西側陣営へ引き込もうという意図で経済的・外交的支援を与えていたが、これもまたエチオピアの戦費調達の助けとなっていた。

エリトリアに対するエチオピア・ソビエト軍の猛攻撃は1978年半ばに開始された。続く十年の間、8回に及ぶ大規模な攻撃と数多くの軍事作戦が仕掛けられた。中には、2000名近いソビエト軍事顧問団と圧倒的な兵器（化学兵器を含む）という支援を受けた10万人を超える部隊がエリトリア側に体当たりをかけてきたものもあった。

兵力や装備という点においては、非常に不均衡な戦いだった。エリトリアは350万の人口しか持たない小さな国である。資源は限られており、戦乱と干ばつが人々をさらに疲弊させていた。そして、この十年の間、エリトリアは海外の一方からも援助を受けられなかった。

ではどうしてエリトリア人民がエチオピア・ソビエト軍の猛攻撃に抗うことができたのだろうか？なぜ、軍事バランスを完全に逆転させ、1988年5月にはデルグ政権の指導者メンギスツ中佐にエチオピア帝国の存在に対する“脅威”を認めさせるだけでなく、戦争の最中においても際立って民主的な社会を築くことに成功したのだろうか？

公正さや堅い信念、勝利への決意、犠牲を厭わない精神、国内外を問わない一般市民たちの非常に広範にわたる参加、組織化する力や技術、前衛的組織の政治的な成熟などを理由としてあげることができるだろう。しかし、エリトリア人が体験しなくてはならなかったこと、あるいはエリトリア人たちが成し遂げたことの程度や重要さを視覚化するのは非常に難しい。

本書の写真は全てEPLF（エリトリア人民解放戦線）のカメラマンたちによるもので、独立戦争の最も重要な局面や、自らの権利や自由への憧れを守るために人々の努力の人間味あふれる一面を鮮やかに描いたものである。本書がエリトリアという奇跡を説明するのに役立てばと願っている。

في عام ١٩٢٨ كان العالم قد تناهى تماماً نضال الشعب الإرتري • ولكن عندما حق الشعب الإرتري في مارس ١٩٨٨ انتصاره الكبير • الذي لم يهدد أثيوپيا وحسب وإنما أيضاً مصالح الدول الكبيرة في منطقة القرن الأفريقي • استيقظ العالم على حقيقة تصاعد قوة الثورة الإرتيرية وتنبه إلى ضرورة إيجاد حل لقضية هذا النضال الشعبي الشرعي العادل •

ما بين تناهى العالم لنضال الشعب الإرتري واستيقاظه على تصاعد مد قوته مضت فترة عشرة أعوام هي من أقسى وأحلك الفترات التي مر بها تاريخ شعبنا وخلال هذه الفترة كانت القوى العظمى هي التي وقفت بالمرصاد للشعب الإرتري حيث وقف الاتحاد السوفييتي بكل إمكاناته إلى جانب الجيش الأثيوبي الذي يتألف من أكثر من ٢٥٠ ألف جندي ويعتبر أحد أكبر الجيوش الأفريقية واحسنها تسليحاً • أيضاً الدول الدائمة في تلك الاتحاد السوفييتي قدمت من جانبيها للدُّرُّق الأموال ووفرت له وسائل النقل وأمدته بالخبراء والجنود المحاربين • أما الدول الغربية فقد قدمت لنظام الدُّرُّق - سمعاً الس بابن ساده الدُّرُّق من حظيرة المعسكر الشرقي - الدعم الاقتصادي والدبلوماسي مما فاعف من قدرة الدُّرُّق على خوض الحرب •

كان منتصف عام ١٩٢٨ هو الوقت الذي انطلقت فيه أثيوپيا والاتحاد السوفييتي بكل إمكاناتهما لاجتياح الشعب الإرتيري وطوال العشرة أعوام التي اعقبت ذلك جردت هاتان الدولتان شماني حملات عسكرية ضخمة وعشرات الهجمات الواسعة النطاق • في بعض هذه الحملات زحف نحو تحصينات الجيش الشعبي لتحرير إرتريا أكثر من مئة ألف جندي أثيوبي مدججين بكميات لا حصر لها من الأسلحة المدمِّرة بما في ذلك سلاح الغازات السامة • يساندهم أكثر من ٢٠٠٠ خبير عسكري سوفييتي •

الصحر المنشرة بين دفتري هذا الكتاب - كلها قد التقطت وأعدت من قبل مصوري الجيش
الشعبي - لا تمثل فقط أهم الأحداث خلال العشرة سنوات الماضية وحسب وإنما أيضًا
الجوانب الإنسانية من النضالات الناجحة التي خاضها الشعب الارتيري من أجل تحقيق
تطليعاته في الحرية والاستقلال .

يقوم بها الشعب الارمنى .

FOREWORD

In 1978, the world had virtually written off the struggle in Eritrea. In 1988, after an Eritrean victory that had implications not only for the Ethiopian regime but also for super power interests in the Horn of Africa, the world began to come to grips with the resilience of a legitimate and popular struggle. In between, the most trying ten years in Eritrean history elapsed.

Arrayed against the Eritrean people during these ten years were formidable forces: one of the biggest and best equipped armies in Africa with a quarter of a million troops, supported by the might of a super power -the Soviet Union. Ethiopia's military rulers, the Dergue, also enjoyed the financial, logistical and man-power assistance of the Soviet Union's allies. The West too, assisted the Ethiopian war effort by providing economic and diplomatic backing which it hoped would lure the Dergue into the Western camp.

The Ethio-Soviet onslaught against Eritrea started in mid-1978. During the ten years that followed, eight large-scale offensives and numerous major campaigns were launched. In some of the offensives, over a hundred thousand troops supported by close to 2000 Soviet advisers and devastating fire power, including the use of chemical weapons, hurled themselves at the Eritrean positions.

In terms of numbers and sheer force, it was a very unequal fight. Eritrea is a small country, with only three and a half million population. Its resources are limited, and war and drought have depleted them further. Throughout the ten years, Eritrea did not have the backing of a single foreign power.

How then did the Eritrean people withstand the Ethio-Soviet onslaught? What are the secrets that enabled them not only to completely overturn the military balance of forces, compelling the Dergue's leader, Colonel Mengistu, to admit in March 1988 the "threat" to the very existence of the Ethiopian empire, but also to build a remarkably democratic society in the midst of war?

One can talk of the justness of the cause, the strength of convictions, the determination to win, the readiness to pay sacrifices, the exceptionally broad participation of ordinary Eritreans inside the country and abroad, the organizational skills and political maturity of the vanguard organization,...and so forth. And yet, it is very hard to visualize what the Eritrean people had to go through or gauge the extent and significance of their achievements.

The pictures in this book, all taken by EPLF photographers, portray vividly the most important developments of the war, the human aspects of a people's successful effort to defend their right and their yearning for freedom. We are releasing this pictorial edition with the hope that it will help explain the miracle that is Eritrea.



አብ መስከተም 1961 አቶ ቅድሚት መያወች ሲሆን ጋዜጣ ስውሳዊ መሸጻ ስውሳዊ አቶዎች እዋታው:: 殉死者ハミッド・イドリス・アワテー最初の自由への銃声を挙げた人物

• ١١١/١/١ • الشهيد حامد ادريس عواتي مجرر الثورة الارترية في

Martyr Hamid Idris Awate, -the man who fired the first shots of freedom.

بعد 16 عاماً من الكفاحسلح ينطوي

نهضال الشعب الارتري الى حركة ديمقراطية
شعبوية قوية جداً بدأ الارتيون بشن
هجوم واسع النطاق من أجل تحرير كامل
تراب وطنهم من يد الاحتلال الانجليزي.
كان ذلك تطبيقاً للقرار الذي اصدره
البرلمان التنظيمي الاول للجبهة الشعبية
لتحرير ارتريا في يناير ١٩٧٢ "القاضي
بتحميم الكفاح السلمي من أجل "تحرير
الارض والانسان".

After 16 years of armed struggle, in which the Eritrean revolution grew into a strong, popular and profoundly democratic movement, the Eritrean people began the offensive for the final liberation of their country from Ethiopian occupation. The first EPLF congress in January 1977 called for the "step-by-step liberation of the land and people".

16年間の武装闘争の後に、エリトリアの革命は、強固な、人々に支持される、深く民主的な運動に成長した。エリトリア人民は、自らの国をエチオピアの占領から最終的に解放するための攻撃を始めた。1977年1月の第1回EPLF議会は“段階的な国土と人の解放”を提唱した。





፳፭፻: ሪሳይንስ ስት: ፲፲፲፲ መጋቢት ፧፭፭ እና ቁጥሮች ሰራ ነውያት
ከተማ ካውና:: የአዲስ ወንድ መሬት ለመተዳደሩት:: ለለዘዴ ዝግብ ስበት በገዢ
እርትራ: ትልምር ገንዘብ ገንዘብ በቅድ::

مدينة نفحة عاصمة مديرية الساحل كانت اول مدينة تتحرر على يد الثورة . (سحريرها
في ٢٢ مارس ١٩٧٧) وقد أكل طاماها قدم المستعمرين الانجليز ما أهلها لأن
 تكون مصدر فخر الشعب الارترى ورمز صموده الاعجازى .

Nakfa, the capital of Sahel province, -the first town to be liberated. It has remained free ever since and become the symbol of Eritrean steadfastness.

ナクファーサヘル州の州都。真っ先に解放された町であり、解放以来、エチオピア政府
に奪還されることなく自由であり続け、ゆるぎなきエリトリアの象徴となった。

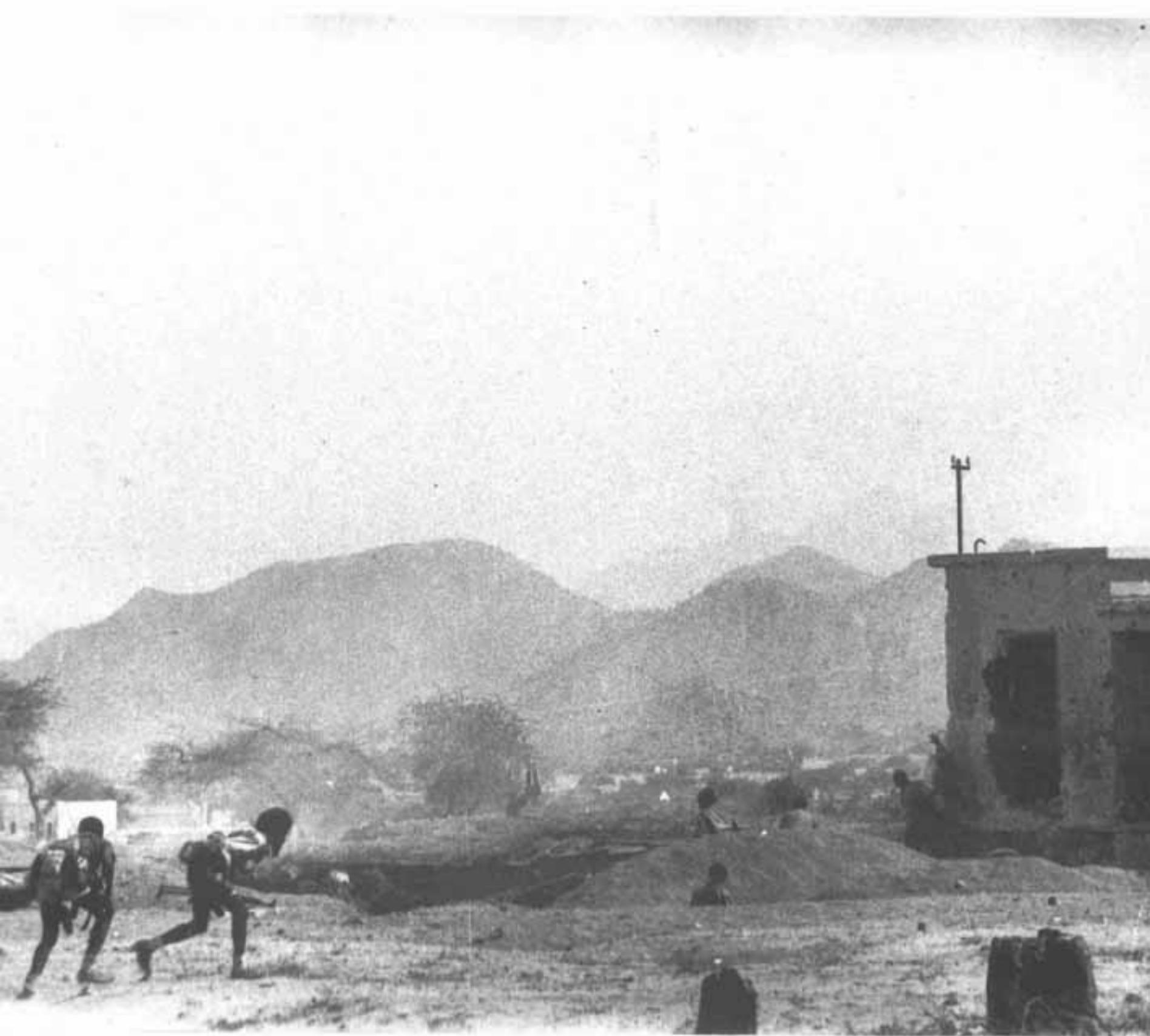


ጥዃስ አፈበት - 6 ሚያዝያ 1977

• (፲፻፭፻ ዓይነት ቀን እና አብril)

The liberation of Afabet -April 6, 1977.

1977年4月6日 アファベットの解放



በኢትዮጵያ የደንብ አስተዳደር ቤት ተቋሙናቸውን ስልጣን ተቋሙ እና ተቋሙ አፈጻጸም ቤት ::::

استقبل الشعب ابناءه واحيته المقاتلين بكثير من الشوق والفرح وحلت الابتسامات مكان

الدموع . . . لقد كانت مرحلة زاخرة بالامال السعيدة .

The population greeted the EPLF with jubilation. Tears gave way to smiles. There was hope that the long standing agony would soon be over.

歓喜の声をあげてEPLFを迎える人々。涙が笑顔に道を譲った。長く続いた苦痛もすぐに終わるという望みがあった。



አዲ ደጀምሮ አርቶሙ፡ ይቀም኏ል መሬት ፍቃድ ገዢ ቤት ተስፋዣት ከተማ ካ-ይና፡
/ 6 ኔግዥ 1977 /

مدينة دفعري كانت اول مدينة تست PQ شعير الحرية في مناطق جنوب ارتريا (تحررت

في ٦ يوليو ١٩٧٧)

Dekemhare - in southern Eritrea - was freed on July 6, 1977.

エリトリア南部のデケムハレは、1977年7月6日に解放された。



በግብር ቴክክል ከተማ ካለን - ላኩ ከሰላም ገዢያዊ ለርቻልዎች ካተማ ተሰረዘ ሲሆን ሁኔታ
እርቻልዎች አብ ሂደት ፍጤመ ለተቀባዩ ካለን፣ ይህን መ-ገ ክፍያ የገዢያዊ የኢትዮጵያ
የተከተሉ የጥምክልና የሚከተሉ ላኩ = ላኩ ከሰላም የሚከተሉ የለም = እንደሸጋ
የመፈጥኑ ከ-በ ካለን ከሰላም 90 መዓለታት ወጪስተም = የጥቅም ነት ከተማ ላኩ
ሰለሰት መዓለታት ዘመኝ ተሞላ ለርቻል ላኩ ለሰላም የለም የሰላም ከይነው ተከተሉ
ከመፈጥኑ ላኩ ለመስከሩ =

يتحرر مدینکن (ثانی اکبر مدینة في ارتريا) في 8 يوليو ١٩٧٧ دخل نبال
الشعب الارترى مرحلة جديدة . و مدینة تكون المحطة بالبیال من جميع الجبهات
ملائمة للدفاع لدرجة ان البنطانيين احتاجوا اثناه الحرب العالمية الثانية الى ٦٠ يوما
كي يتمكروا من اخراج القوات الايطالية منها . ان تكون الجبهة الشعبية من تحرير
المدينة خلال ثلاثة ايام فقط قد انتهت غزو الثورة الارترية على العدو .

With the liberation of Keren, the second largest Eritrean city, on July 8 1977, the Eritrean struggle entered a new phase. Keren is ringed by mountains and easy to defend. During the Second World War, it took British forces 90 days to dislodge the Italian army from Keren. The EPLF captured the city in three days, proving that the Eritrean people had gained the upper hand.



ከረን ፊብ አስመራ ገዢዎች የደንብ ትንተናት ይረዳ::

- مدينة كون ، والطريق الذي يربطها بالعاصمة أسمرا

Keren, (with the road to Asmara in the background).

ケレンーアスマラへの道路が遠景に見える。



አዲስ አበባ - ቴክኖሎጂ ዓ&ይ.ኤሌ. ተስፋዎች
የመተዳደሪያ ስርዓት የሚያስፈልግ ነው፡፡ የሚያስፈልግ ነው፡፡
አዲስ አበባ = የመተዳደሪያ ስርዓት የሚያስፈልግ ነው፡፡ የሚያስፈልግ ነው፡፡

ان المسئلة الأولى للجبهة الشعبية لتحرير ارتريا في المدن الحرة هي - وتساها كما

في الريف الحر - العمل على تشكين الجماهير الشعبية من ادارة شئونها بنفسها

من خلال اقامة مؤسسات السلطة الشعبية . وعلى هذا الاساس تأسست المجالس

الشعبية وأيضاً اتحادات العمال وال فلاحين والنساء والنواب . ان ذلك كان - والذات

للمرأة - ببداية بعث الحياة من جديد .

In the liberated towns -as in the country-side- the EPLF took up as its main task the establishment of popular institutions that would enable the ordinary people to administer their own affairs. People's assemblies as well as unions of workers, peasants, women and youth were set up.





የኢትዮጵያ ሥነዱ አርቶች በሙሉ የፌዴራል በኩል ተናሸጋል፡፡ ስሜ አንቀጽ አንቀጽ ተ
03/08/77 እስከ 05/08/77 አንቀጽ የፌዴራል ስርዓት፡፡

وتوالت المعارك لتحرير ما تبقى من تراب ارتريا فتم اجلاء المدوعن بلدة " سقنيتي "

في ٣/٨/٧٧ وبلدة دنساني في ٥/٨/٧٧ على التوالي .

Meanwhile, the war continued. The Ethiopian army was defeated in Segheneiti (above) and Digma (below) on 3-8-77 and 5-8-77 respectively.

一方で戦争は継続していた。エチオピア軍は1977年8月3日にセゲネイティ（上）で敗退、また1977年8月5日にはディグサ（下）で敗退した。



תְּמִימָנֶת יְהוָה וְעַל-מִזְבֵּחַ תְּמִימָנֶת יְהוָה

ان حب الحياة هو الذى يدفع مخاطلي الجبهة الشعبية

لكي يقدّموا كل غال وشخص من أجل الحرية .

12.

EPLF fighters:- It is love of freedom that spurs them to fight for it.





መ-ገብ ጥናቃቄ፡ - በስኅር 1977፡ ሪፖርት
ንጂዜና አሰጣጥ የሚታወቁ በትኩም፡ ከ-
ወርሃው ቀን 22 ተከተለ መሬ ነት ካተማ
አጥቃው፡ ስለዚህ ምንም ካተማ የሚታወቁ
አገል ተከተል በስኅር ሪፖርት አንቀጽ 158፡
መ-ገብ ለማድረት ከነበረ በስኅር፡ 1977
ክል ከነበረ ሪፖርት የሚገልጻው ሲሆን
መ-ገብ ይህ የሚገልጻው ሲሆን

マッサワの戦い 1977年11月にEPLFは重要なアスマラーマッサワ道路を切断し、ひと月後の12月22日にマッサワに攻撃をしかけた。マッサワの4分の3がEPLFの手に落ちたが、ソビエト軍の軍艦と（エチオピア軍に）ソビエトから供給された戦闘機からの野蛮な砲撃・爆撃によって完全な解放が阻まれた。

MASSAWA

مسافة مدين - في ديسمبر ١٩٧٧ بـ ١٢٢ كيلومتر
الجبهة الشعبية على طريق اسمرة - مدين. بعد
شهر من ذلك تحديدًا في ٢٢ ديسمبر بدأ أولى
ساعات المعركة وتمكن السيطرة على ثلاثة أرجاء
أجزاءها . ونتيجة للقصف الوحشي الذي قامت
به السفن الحربية السوفيتية من البحر والطائرات
السوفيتية الصنع من الجو لم تحرر المدينة بالكامل.



The battle for Massawa: In November 1977, the EPLF cut the vital Asmara-Massawa road and a month later, on December 22, the EPLF mounted its attack on the city itself. Three-fourth of Massawa fell in EPLF hands; but savage bombardment from Soviet war-ships and Soviet-supplied fighter planes prevented its total liberation.





ቤትና የትኩረት ስርዓት
 ንግድ ደንብ አስመራ አስ
 ይሰኑ ጥምህር ጽፋፈለ ክቡር
 መኅበሻ "ሰይኞስ" / 16 ኮ.ኔ.
 የጊዜ ክፍያ አስመራ / አስመራ
 ፍትና አስመራ ሌታዎች ::
 አቅራቢው አስመራ + አ.አ. ጽዴት-
 ማኅት + ተናደ : አቅራቢው :
 መኅበሻ ደንብ አስመራ
 አውሃ አዋጅ ፍትና :: አስመራ
 ቤትና ደንብ + ተናደ ::
 ቤትና ደንብ አስመራ

بعد تحريرهم لبلدة وتنفو ونفاسبت
 وبأي حيار وطرب هم لقوات العدو والرابطة
 بـ عسكريين ديني (16 كيلومتر)
 إلى الشرق من العاصمة اسرا) ، مقاتلوا
 الجبهة الشعبية يتجهون صوب العاصمة .
 قبل ذلك بفترة كانت جبهة تحرير ارتريا
 قد قامت بتحرير مدن تشنى وامردات
 وندفرا وعدي حوالا . وهذا أمهلت
 العاصمة اسرا محاصرة من جميع الجوانب .

EPLF fighters advance
 past the 16 kilometer
 mark-stone on the road to
 Asmara, after liberating
 Dongolo, Ghinda, Nefasit
 and Maihabar. Earlier the
 Eritrean Liberation Front
 (ELF) had liberated Tes-
 senei, Agordat, Mendefera
 and Adi Quala. The encir-
 clement of Asmara was
 complete.

ドンゴロ、ギンダ、ネファシット、マイハバーを解放した後に、
 「アスマラまで16キロメートル」
 を示す標石を超えて前進するEPLF
 の戦士たち。



:: كاد الشعب الارتري ان يصل بمسيرته الطويلة الى خاتمة مطافها .

The Eritrean people were near the end of their long march.

エリトリア人民は長いマーチの終わり近くにきていた。

አዲስ አበባ ቤትና የኢትዮጵያ
መልካም ማቅረብ!



፳፻፲፭ የፌዴራል ተግባራ

አብ መፌርፍ 1978 እኔ ሁኔታ አርቃል ስቅድቱ እና ተክር አዋን ከነትም ዘዴር
የንደበት ተገኝበት፡ ገዢ ፖስተላከተችው ስጋረት ለጋጥት ገዢ-ፈቀ-ጥልካዊ መንግስት
ደርግ ክብ እና መቻለር አውሳኑ፡ ዓይነት ስራልታት ገልጻጥም፡ እና ቅድሚ፣ ተ-
ገዢ ለተሞ-ሰጠናቸው ወሮር ሲጠለ ተገኙርና ገዢ ተሸጠት ተከላከላ
ነብሰ-ቅትለት ሰላጊነበረ ያማ፡ ሁ.ቁ. ሲተሸጠናቸው ተካለቅ ካንብር ወሮን፡

ከዚህ መሰምላት ከፈልግ ላይ ከ-በ ጉባበርናን መሰረት ፍድ አካላት ላይ
እጥነስለያቻትን አርተሮ በንግድናለን ከተማቻት ምንጂለም መሬር ላይ ተራ:: በዝተ
ገኘ:: ለዚ ተገደሩ ወ-ን ስውሮ አርተሮ ክጥዎም አይከላለን ይ ጉባሌ አረሰለም
ነደርምም:: ጥብቅ:: "አንድር ለ-ሽያት ምዕራፍ ዩንደሱን አገኙነት-አለበት ይ" በጥበብ
ሁዋዴ አርተሮ ባረታዊ ተዋጋለ-አ ክጥርና ምንጂለም::

ሁክዕም ገንዘብ ጥንቃቄ ተስፋይ አለበት ስላም ከልማለ ተናጋ ከርኢ ከላለ፡፡
ጥና የሰው በረድ ለብያሽ ለፈመዎች / የዚህ የሚከተሉ ቅና የሰው/ በቅርቡ 1978
ከተማገገለኛ፡ "የኖናልበት ሲሸጋ ደርግ ያደ ወተኞደሸቱ በኋላ፡፡ ያደ አድዋር በኋላ
ዓይነትን ሰላዘዘዴዎች፡ ሁይለ ተሰማሚው፡ የበደት ዓይታ በፍቅርም ይመስላል ይሞላውን፡፡
አብ መመሪያዎች ጥንቃቄ ተስፋይ የሚከተሉ ግዴ የሚ ሁይለ ከነጋች ታረጋዙ ሰው
እርትራ ከተማዎች አየጠራዎች፡ የሚከተሉ እኔ ግዴ ስጋበት የሚ ሁይለ
ቆጠኑትን ከተማ ዘመናል ተቋሙና እኔ፡"

አቶ ገብረገብ ዓመታት : ሁ.ግ. ቅኑል ከምጋነበረ መሰከሩ :

وَجْهًاً تُحطمُ الْأَمْلُ الْكَبِيرُ الَّذِي عَلَقَهُ الشَّعْبُ الْأَرْتُرِيُّ بِقُرْبِ اِنْتِهَاءِ مَعَانَاتِهِ فِي أَقْصَى

وقت ذلك نتيجة للتدخل السوفيتي الشمالي منتصف عام ١٩٧٨ وانقاده لنظام الدرق من

حافة هامة للأنصار التام فانقلبت موازين القوى . ولما كان البرقيف امام قوات الفزو الاثنين

السفينة الخفمة بغية الدفع عن كل المناطق المحررة تعتبر عملية انتشار ذاتي . قررت الجبهة

战略的撤退

• الشعبية القيام بخطوة الانسحاب الاستراتيجي

1978年半ば、エリトリアの人々の苦しみがすぐに終わるようとの希望は、突然打ち砕かれた。ソビエトの巨大な軍事介入が、崖っぷちに追い込まれていた独裁的な政権を救い、軍事バランスを逆転させた。エチオピアーソビエトの軍事力に対抗するのはほとんど自殺行為だった。EPLFは、戦略的撤退を決定した。

多くの殉死者の犠牲の上に解放された町々から撤退し、(国の多くの場所で)新しい闇かれた民主的な社会の基礎を築く試みを保留にすることは、実に苦い経験であった。しかし、多くの人にとって、これですら十分ではなかった。彼らは、圧倒的な不均衡に直面しながら戦い続けるのは“無意味で無責任”だと主張して、武装闘争の完全な放棄を始めた。

しかし、EPLFは、ソビエトの戦車が巻き上げた砂塵の向こう側を見ることができた。現在のEPLFの書記局長であるイサイアス・アフェウォルキは1978年7月にこう言っている。「軍隊の大きさと兵器の量と質に目がくらみ、デルグ政権はゆるぎないものに見えるかもしれないし、いくつかの勝利もつかむかもしれない。しかし、短期的な摩耗の後には、潮流は我々の側につく。結果を決定するのは、エリトリア人民の決意でありその不屈のレジスタンスである」。続く数月は、EPLFが正しかったことを証明するものだった。

لقد كان مزيلاً جداً الانسحاب من المدن التي دفعنا من أجل تحريرها إلى التضحيات والتي أرسينا فيها اللبنات الأولى لبناء ارتريا الجديدة، ارتريا الديمقراطية المستقلة.

ويع هذا فإن كثيرون كانوا يرون بأن الثورة الارترية - بعد انسحابها - لن تقوى على مقاومة.

وحجة "ان خوض الحرب ضد السوفيات ما هو الا دليل على سيطرة روح العاقلة وغباء روح المسؤولية" رأى هؤلاء ان يتوقف الشعب الارترى عن خوض كفاحه المسلح.

وقد استطاعت الجبهة الشعبية ان تستجلب ما خلف الغبار الذي اثارته الدبابات السوفيتية.

وبحسبما اوضح في عام ١٩٧٨ ، الرفيق اسياس افوري الامين العام الحالي للجبهة الشعبية: ر بما يشعر الدرق في هذه الاونة بالقوة نتيجة لانتصاراته بالكرة المعدنية لجيشه والكرة المعدنية والنوعية لسلاحه وما صور له ذلك ان بامكانه تحقيق انتصارات كبيرة غير ان ما لا شك فيه هو انه في النهاية وبعد فترة قصيرة من الاستفزاز ستتغير الوضع لصالح الثورة الارترية وذلك لأن العامل الحاسم والمحدد هو اصرار الشعب الارترى ومقاومته التي لا تلين.

وقد اثبتت الاعوام اللاحقة صحة تقييم الجبهة الشعبية.

THE STRATEGIC RETREAT

In mid 1978, the Eritrean people's hope that their suffering would soon be over were suddenly dashed. Massive Soviet intervention pulled the dictatorial regime from the brink and over-turned the balance of forces. It was suicidal to confront head on the might of the Ethio-Soviet military machine. The EPLF decided on a strategic retreat.

To withdraw from the towns that had been liberated at the cost of many martyrs, to suspend (in large areas of the country) the attempts at laying the foundation of a new, open and democratic society was indeed bitter. But, for many, even this was not enough. They counseled the total abandonment of the armed struggle, claiming that it was "pointless and irresponsible" to fight in the face of overwhelming odds.

The EPLF, however, was able to see beyond the dust blown up by the rolling Soviet tanks. Its current secretary general, Issayas Afewerki, said in July 1978, "...intoxicated by the size of its army and the quality and quantity of its weapons, the Dergue may feel invincible. It may also score some victories. But after a short period of attrition, the tide will turn in our favour. It is the Eritrean people's determination and their indefatigable resistance that will decide the outcome". The years that followed were to prove the EPLF correct.



አዲስ፡ ሌሎች፡ አማካይት ተቀባዩ አንድ ለዕለ-ኤምላት አንድ በሙስኑት አፈ
ው-አዋጅ ለገበረ፡፡ ソビエトの兵器、部隊、軍事顧問団—小さな国の自決権に対抗する超大国の資源

أسلحة وجيشه وخبراء عسكريين وامكانات دولة عظمى وجهت كلها ضد عزيمة وأصرار شعب صغير。

Arms, troops, advisers -the resources of a super power pitted against the determination of a small nation.



Russian and Ethiopian officers refreshing - leaders of "Wikaw Eze" Algiers HQ 1983.

Photo found after the fall of HQ in 1988 to the hand of EPLF. [T]

休憩中のロシア人将校、エチオピア人将校。1983年アルゲナ本部、“Wikaw Eze”的指導者達。
1988年にアルゲナ本部がEPLFの手に落ちた後に発見された写真。



"Everything to War Front" A show of force in Meskel square Addis Abeba, Ethiopia in 1977 to crack EPLF.[T]

"全てを前線へ" 1977年アディスアベバのメスケル広場で行われた対EPLFのエチオピア軍軍事パレード





22.

የምላክ ካብረት በተሰጠ መሰጣችት ጥተናፋለለን : በዚህ መሳሪያ ፈጻሚነት እበካላለን
በይመራ ሰሙ ክተማናት::

الانسحاب من المدن التي دفع الكهر من التصحيات من أجلها والتي كان قد بدأ فيها

都市からの撤退。多くの人々がEPLFとともに安全な地域へと移動した。人々は一度自由の味を味わったために、デルグ政権の圧政に耐えることができなかった。

الشعب يمتنع عن طعم الحرية .

The withdrawal from cities. Most of the people moved to safe areas with the EPLF. Having had a taste of freedom, they could not bear up with the Dergue's tyranny.

The Ethiopian army paid heavily for every piece of ground it gained.

لم يحدث ان تم الانسحاب من اى موقع

قبل ان يتم نقل الشعب منه الى مكان آمن
وتكبيد العدو افادح الخسائر .

エチオピア軍は獲得した土地のそれぞれに重い代償を支払わなくてはならなかった。

የኢትዮጵያ ሪፐብሊክ በኋላ ከተማ ከፌዴራል
የኢትዮጵያ ሪፐብሊክ በኋላ ከተማ ተቋም
የኢትዮጵያ ሪፐብሊክ በኋላ ከተማ ተቋም
አዲስአበባ::







EPLF destroyed and captured Ethiopian armored divisions advancing forwards the liberated area including heavy loses - Elabered Ruba Anseba 1979. [T]

1979年エラベレッド・ルバ・アンセバ。EPLFはエチオピアの武装された師団を破り大きな損害を与え、解放区に向けて進軍していた。

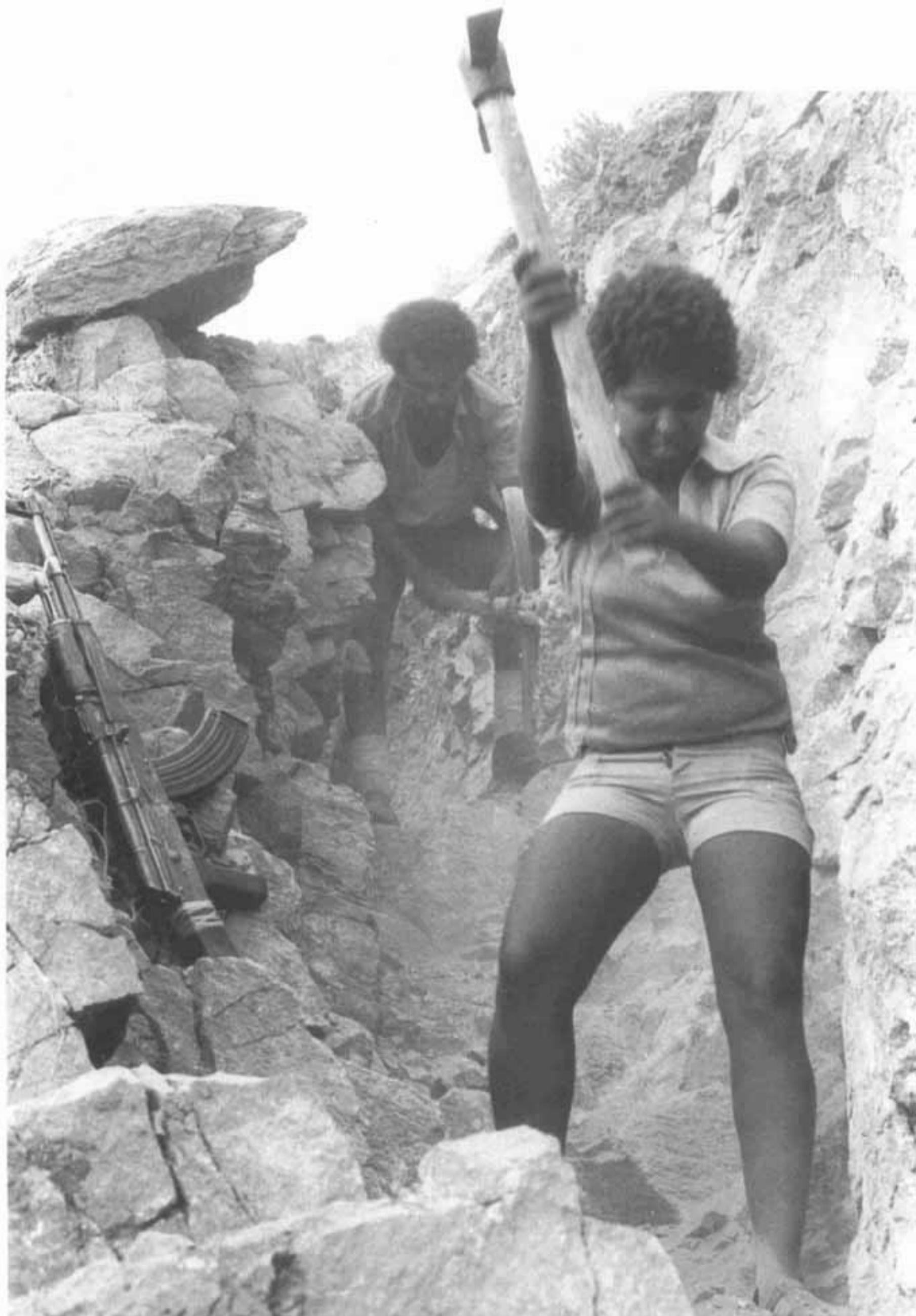


"በረንጋና የታኅሳኑ" ሲሆን በዚህ ስልጣን አርባት እርካሮ ነት
የተመለከተ የደንብ ገዢ ስልጣን አስፈላጊ እንደሚችሉ አገልግሎት አገልግሎት
በመሸጋድ መሸጋድ ሲሆን:: ቁጥር ደንብ ስልጣን አገልግሎት አገልግሎት
መተዳደሪያ ተስፋል:: አፍሪካ የመሸጋድ ተሸጋድ አገልግሎት አገልግሎት
አገልግሎት ተሸጋድ:: አገልግሎት የመሸጋድ:: አገልግሎት የመሸጋድ አገልግሎት
አገልግሎት ተሸጋድ:: አገልግሎት የመሸጋድ:: አገልግሎት የመሸጋድ::

تحت شعار " لنبذل قطرة عرق اليم كي تحفظ ارواحنا في الفد " بنى الجيش الشعبي
وهو يتصدى لاندفاع العدو وتحصينات تمتد لمئات الكيلومترات ليدافع بها عن قاعدته الثورية .
نتيجة للقصف المتواصل الذي كانت تقوم به الطائرات والأسلحة الثقيلة فان حفر هذه الخنادق
كان يتم في معظم الاوقات ليلا بالمعاول وكانت هذه الخنادق تُسقّف بجذوع اشجار ثقيلة
يصعب نقلها حتى في الارض المنبسطة ناهيك عن نقلها الى قم جبال عاھقة الارتفاع
وشدیدة الانحدار . . . انه الصمود وحب الوطن .

Trench warfare in Sahel -northern Eritrea. EPLF fighters, working mostly at night to avoid enemy bombardment, dug hundreds of kilometers of trenches with scarce rudimentary tools. These were then covered by heavy logs which the fighters carried up steep mountains on their bare shoulders.

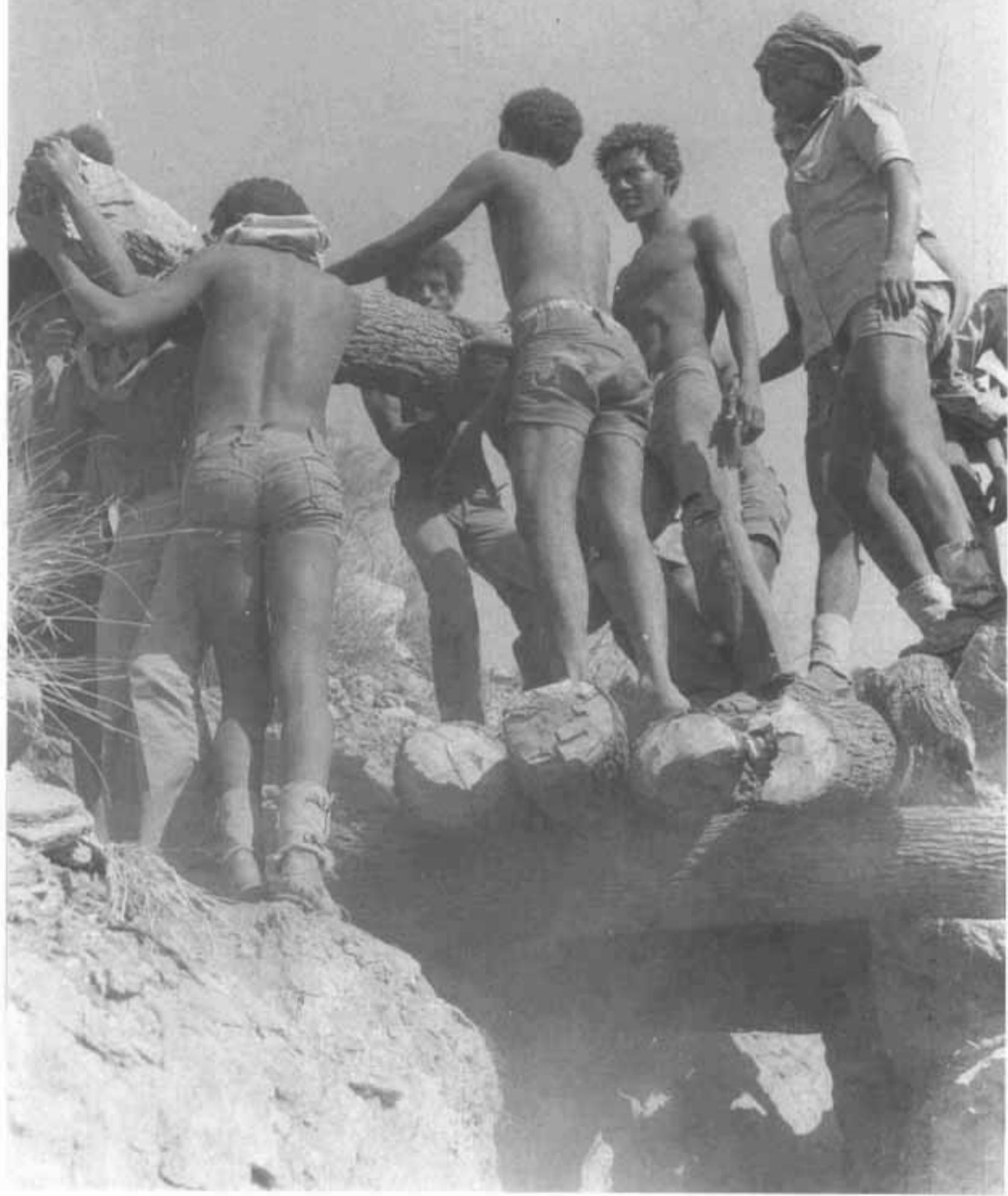
サヘル地域での堑壕戦—エリトリア北部。敵からの銃撃を避けるために夜間に行動するEPLF戦士は、非常に乏しい原始的な道具を使って数百キロにわたる堑壕を掘った。これらの堑壕は、兵士たちが人力できつい斜面を登って運んだ大きな丸太で覆われた。



EPLA fighters building trenches to protect themselves and their defence line from the USSR supplied firepower to the Ethiopian Army - Nakfa 1980. [T]

1980年 ソビエト連邦からエチオピア軍に与えられた兵器から、自分たち自身と防衛線を守るためにナクファにて塹壕を作るEPLFの戦士たち。

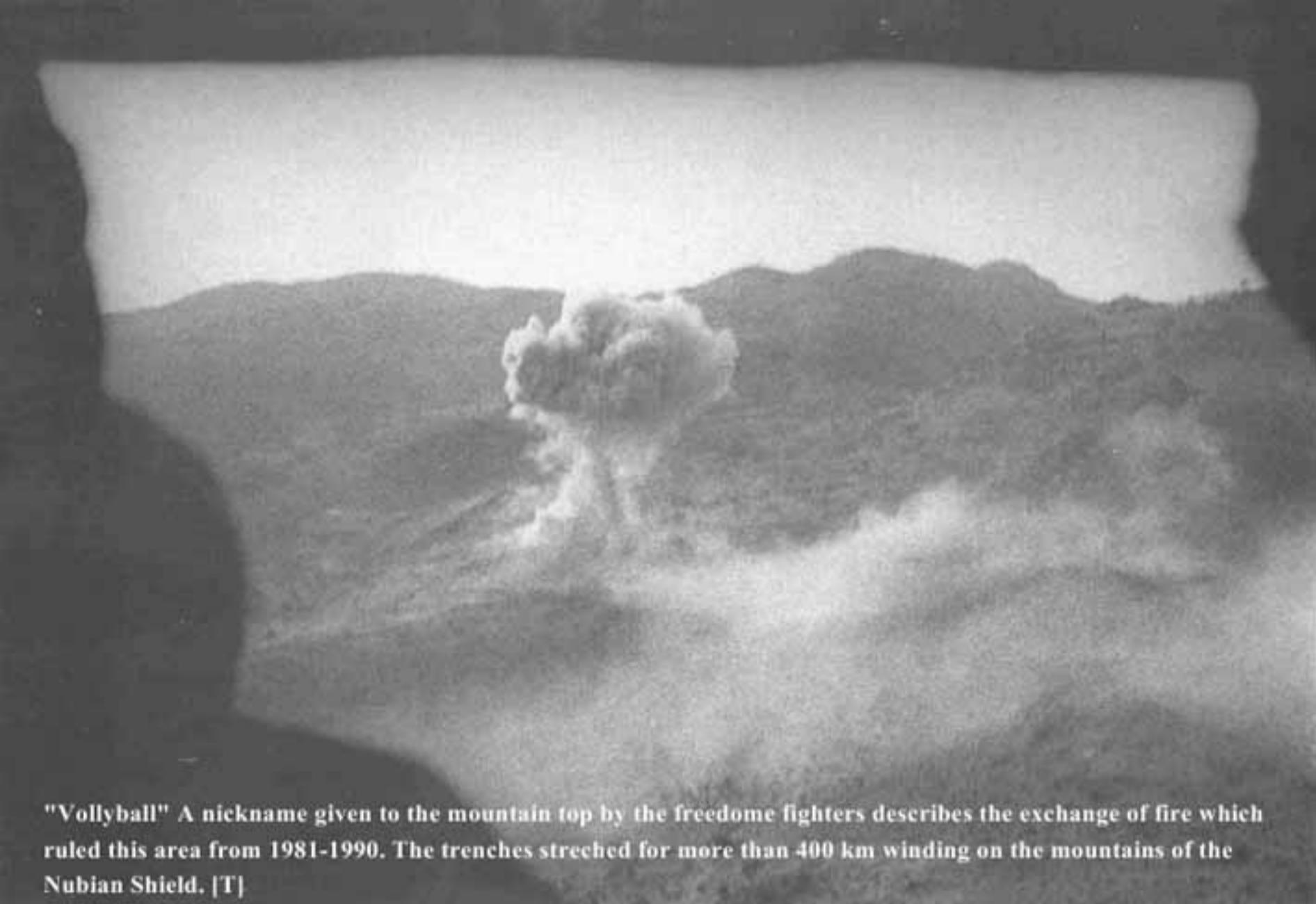






EPLF innovative bulwark of defence technology used to offset the balance of forces, tanks, MIGs, helicopter, fighters, heavy artillery, surface-to-surface missiles, human waves lead by USSR and North Korean elite generals. Nakfa 1981-1985 [T]

エチオピア側には、ソビエト連邦と北朝鮮の将校たちに率いられた多くの軍隊、戦車、ミグ戦闘機、ヘリコプター、戦闘機、重砲、地対地ミサイル、兵士があった。この不均衡を埋め合わせるために、EPLFはさまざまな防護壁の技術を編み出した。
1981～1985年ナクファにて。



"Volleyball" A nickname given to the mountain top by the freedom fighters describes the exchange of fire which ruled this area from 1981-1990. The trenches stretched for more than 400 km winding on the mountains of the Nubian Shield. [T]

自由の戦士によってこの山につけられた「バレー・ボール」というあだ名は、この地域を1981～1990年にわたって支配した砲撃戦を表している。彼らが築いた塹壕はヌビア楯状地上に400km以上にわたり伸びている。









ኋዕስ ተንሬት መተገዢሸዋ መሰት፡ ል.ዚ. ምግባር ጥዣቃል ይሸን ሊከፍል፡ እኔ አብ
አዲር ሰአቶች 37 መመጥው-ም ዘላም ቀናድ መስራጭ ተዘረዘሩ ለወያ ለደናሸ ይጠናል
በታሪክ፡ እነት የንግድ የመጀት ትምህራዊ ለፌ ተስፋዴ፡

مهام تعزيز القاعدة الخلفية كانت تسير جنبا الى جنب مع مهام التصدى العسكري
طريق "التحدي" الذى يتكون من 37 منعطفا يبني في زمن قصير وهو يعتبر انجازا
هندسيا . هذا الطريق تم تشييده في اقصى فترات الانسحاب .



一方で基地エリアを固める作業が行われていた。37のヘアピンカーブをもつ“The Challenge Road”－驚くべき土木技術－はこの困難な時代に築かれた。

Meanwhile, the task of consolidating the base area was underway. The "Challenge Road" - a marvel of engineering - with 37 hair-pin bends, was built in those difficult days.



ስለለ አዲስ ወ-ዓመት ት-መት / ሲታለ 1978 ተከሰለ ሲታለ 1979 / ሁኔታዎች መሆኑ
አዘጋጅ = አዲስ ነፍተውኩር ከዚህ ክልል መሆኑም = ገዢያ ካል ይገል እና ተ “አንቀጽ ፈቃ
መሆኑን የኩል” እና ተከተለ 1979 ተከሰለ ሁኔታዎች መሆኑም = ዘላለ ማንኛው
አፈጻጸም ከዚህ የኩል የኩል ተግባራለ የኩል የኩል የኩል የኩል የኩል የኩል የኩል
አፈጻጸም ከዚህ የኩል የኩል የኩል የኩል የኩል የኩል የኩል የኩል የኩል

The Dergue mounted five large-scale offensives in a single year (July 1978- July 1979). Each offensive exacted a heavy toll on the Ethiopian army. The fifth offensive, which the Dergue proclaimed was going to be the "final one", was particularly disastrous. Enemy units that had advanced to previously uncontested territory were completely wiped out.

١ - حمل عام واحد (يوليو ١٩٧٨ - يوليو ١٩٧٩) جرد المدوحات مسكنة
تند في كل منها حسائر جسمية .. وكانت الحيلة الخامسة التي جرد ما تحت شعير
• النساء على "قطاع الطرق" مرة والى الأبد " من أكثر الحالات التي تصر منها المدح
حيث تست ابادة القوات التي اراد بها فتح جهة قتال جديدة هيكل مخابي" وذلك بعد
حاصرة ابطال الجيش الشهبي لها . وقد قتل في هذه المعركة قائد هذه الحيلة العقيد
كاسانبرى مارس

デルグ政権は一年間（1978年7月から1979年7月の間）に5回の大規模攻撃をしかけてきた。それぞれの攻撃でエチオピア軍側に大きな犠牲がでた。デルグ政権は“最後の攻撃になる”と言っていた5回目の攻撃は、ことに悲惨なものだった。前もって争いのない地域へ進軍していた敵軍部隊は完全に一掃された。

፡፡ በዚህም የትና የትና ከተሰው ስለለ

• صورة من دائرة العدو.

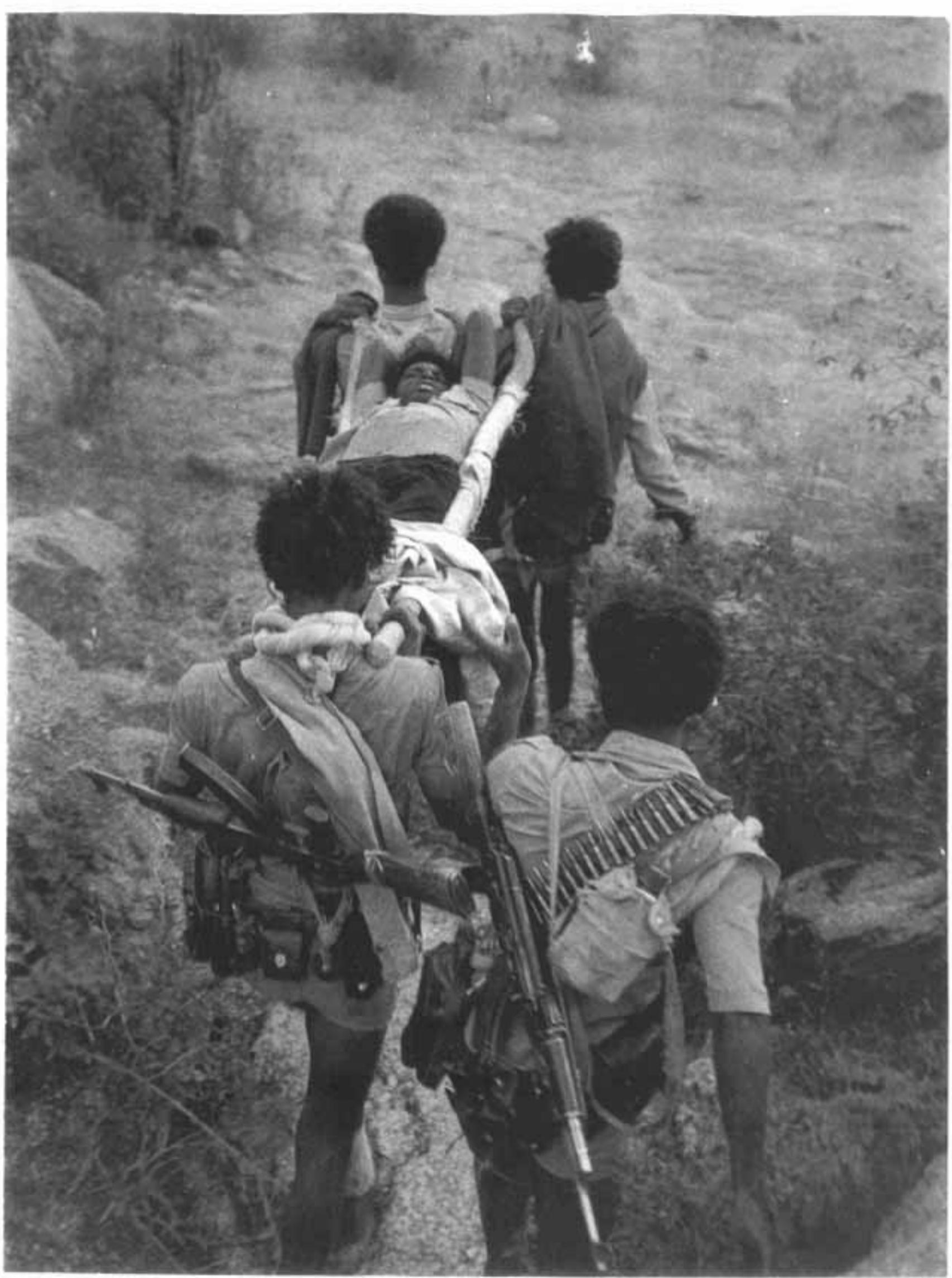


/a. Photo shot by the Ethiopian army.



(上) 負傷したエチオピアの兵士たちは、やってきたヘリコプターに退避を求めてむらがったが、エチオピア軍将校（帽子と杖を持った男性）は自軍の指揮をとるために前線に向かい、この写真が撮影された数時間後に死亡した。エチオピア軍撮影による写真

(Above) The wounded Ethiopian soldiers gathered to the helicopter to ask for evacuation but the general (with a hat and stick in his hand) rushed to the front line to direct his troops. He died few hours after this picture was taken. [T]



ዶክት ደቶ በተለማኝ ቀመ-

ተረጋግጧ፡ መደብት አስተምና፡

ተሞህርት፡ አርሻን ካልጋኝ

በዚለዋል ሌቃል ተሰራተው፡፡

ነጂድታ ሁመምኑት በሙንጻለ

ርስዴት ተስተካክለን ተገዢ

በሙሳይና ትዕስታው እና

ተፈላጊዎች፡፡

ክዳ ተስፋ ተዘም ሲለም ስምምነት ተፈጸመ

አሉፊተኛ በሙከራ ተከተል ተፈጸመ

ሁሉም ተስፋ ተዘም ስምምነት ተፈጸመ

አሉፊተኛ በሙከራ ተከተል ተፈጸመ

አሉፊተኛ በሙከራ ተከተል ተፈጸመ

比較的安全な基地エリア。医療や教育サービス、野菜生産、製陶の改善により努力が向けられている。これらの活動は自助精神によって行われた。

With the base area relatively secure, more attention was given to the improvement of medical and educational services, vegetable production, poultry, etc. These activities were carried on in a spirit of self-reliance.







ትኩለት ከውጭ ከዚህ ደንብ
Chalks are made from local
materials.

القاتلون يصنّعون الطباشير
من المواد المتوفّرة في محيطهم .

Chalks: made from local
materials.

地元の素材で作られたチョーク







Some of innovative farms developed by the freedom fighters on the side line of war front to improve their nutrition. [T]

兵士たちの栄養状況を改善するために、前線の脇に自由の戦士たちによって独創的な農場が作られた。





Education and team work was a daily routine for the freedom fighters. 1984-1989 [T]

教育とチームでの仕事が自由の戦士たちの日課であった。1984~1989年



አብ መመሪያ ተ 1979 : ህልሳለ አቶ
ተደግኝነት ስልክ ዘር-መተዳደሪት በጥናት
አብ ጥንበኑ የችና ገዢና ሻጂ ነው.
የጽሁፍ ውስጥ : አብ ጥንበኑ ስምም
ቁ ተከራካሪ በአብ ይገልጻ ነው እና ተከራካሪ ስርዓ
ታ እና ተከራካሪ አብ ተተገና እውጭም፡
አብ መሰረት ይገልጻ ተከራካሪ እና ተከራካሪ
-ጥናት ተተገና ነው፡ መእኔዎን የገዢና
የመትና መጋዜና እና ዘመናለ ጥሩ
ጥናት ስሆናት ለሰላ ይኖር እና ተፈጻሚ
ይህንን : ይጽሁፍ ያል ተቀባዩ ተ
ገዢና ከምላሽ ተመስረር፡

في نهاية عام ١٩٢١ قام البهت الشمسي

لتحرير ارتريا بمن عجوبه السادس الواسع النطاق
واجبر قوات العدو على التراجع خلفاً مسافة ٣٠ كيلومتراً
من جهة نفقه . كما اجبر الجيش العاربى في جهة
شمال شرق الساحل الى ترك تحصيناته والتزول الى
السهول الساحلية . ولقد تمكن الجيش الشعبي في هذا
الهجوم من الاستيلاء على كميات كبيرة من الاسلحة بما
في ذلك الدبابات والمدافع الثقيلة . وخلال فترة تقل
عن عام ونصف امكن لليسار إيقاف اندفاع جيش العدو
وبحسب واسعاً اثبات امكانية دفعه الى التراجع خلفاً .



At the end of 1979, the EPLF launched its first major counter-offensive since the strategic retreat and pushed the Ethiopian forces more than 30 kilometers back. More importantly though, it captured a lot of arms, including tanks and heavy guns. Hardly a year and a half passed since the start of the Ethio-Soviet onslaught, and the EPLF had stopped their advance, thus demonstrating that it was capable of driving them back.

1979年末にEPLFは戦略的撤退以来はじめて大きな反撃を仕掛け、エチオピア軍を30キロメートル以上追いやった。しかし、さらに重要なのは、EPLFが戦車や重火器を含む大量の武器を捕獲したことだった。エチオピアーブヒエトの猛攻撃の開始から一年半しか経っておらず、EPLFは前進をやめ、停滞が可能であることを示すにとどまっていた。





A paramedic taking care of the wounded

負傷兵の手当をする衛生兵



نسلح بما ننتزعه من العدو .

We armed ourselves by disarming the enemy.

我々の武装は、敵軍を“武装解除”することによってなされた。

EPLF - Mechanized unit was founded and was getting used to the captured tanks in 1979, Anberbeb Sahel. [T]

EPLFの機甲部隊が創設され、敵軍より鹹獲した戦車の使い方を習得していった。1979年 アンベルベブ、サヘルにて



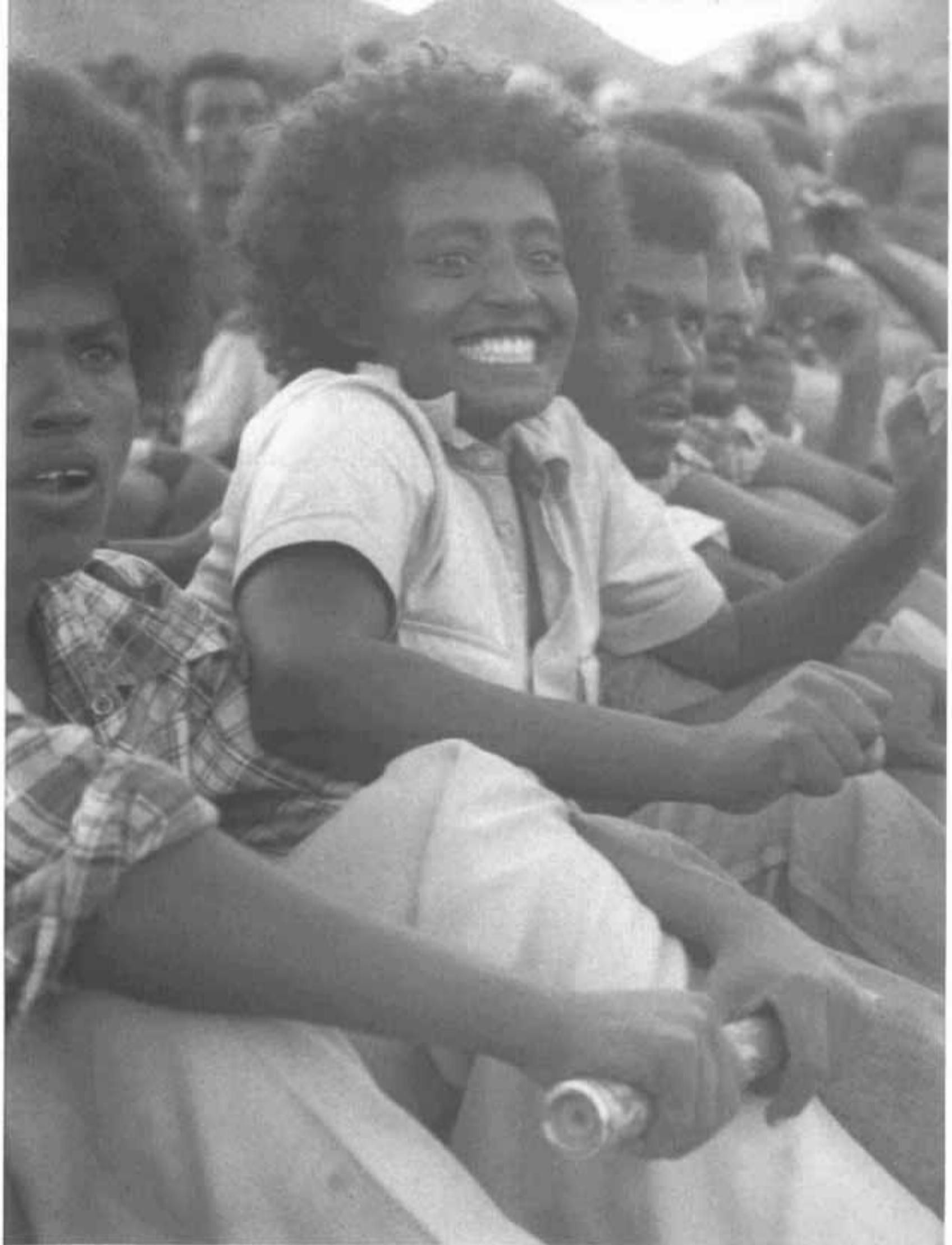


አት የሰነድ ዓይ-መጥቃዎች በስ. ገብናበት መደረጊዥ ታስላፊነቶም ወገኖች ፍቃድ ተመሳሳይ
የመፈጸማት እና እንዲ:: በግ. አብ ጥለተካዊ ድልኝለ : አብ ተሆናል ይችን ላቻለሁ::
አብ ወ-ዚጊ. ማውጣት ስራዎች : ጥለተካዊ : አካልምያው-ገ በሀገር-ታ ገጠሙት ቀናጥሚያ
ተማሪዎች : አከላት ይችን ይ-ገኘ ተመናከርች::

المرحلة التي اعقبت الهجوم المضاد الذي قام به الجيش الشعبي كانت مرحلة استنزاف
واعادة تنظيم وبناء لكلا الجانبيين . الجبهة الشعبية من جانبها اهتمت بتعزيز البنية
السياسية وتوطيد دعائم القاعدة الخلفية . واعطيت الاولوية للنشاطات السياسية والثقافية
والدراسة الacadémie في اوساط مقاتلي الجيش الشعبي .

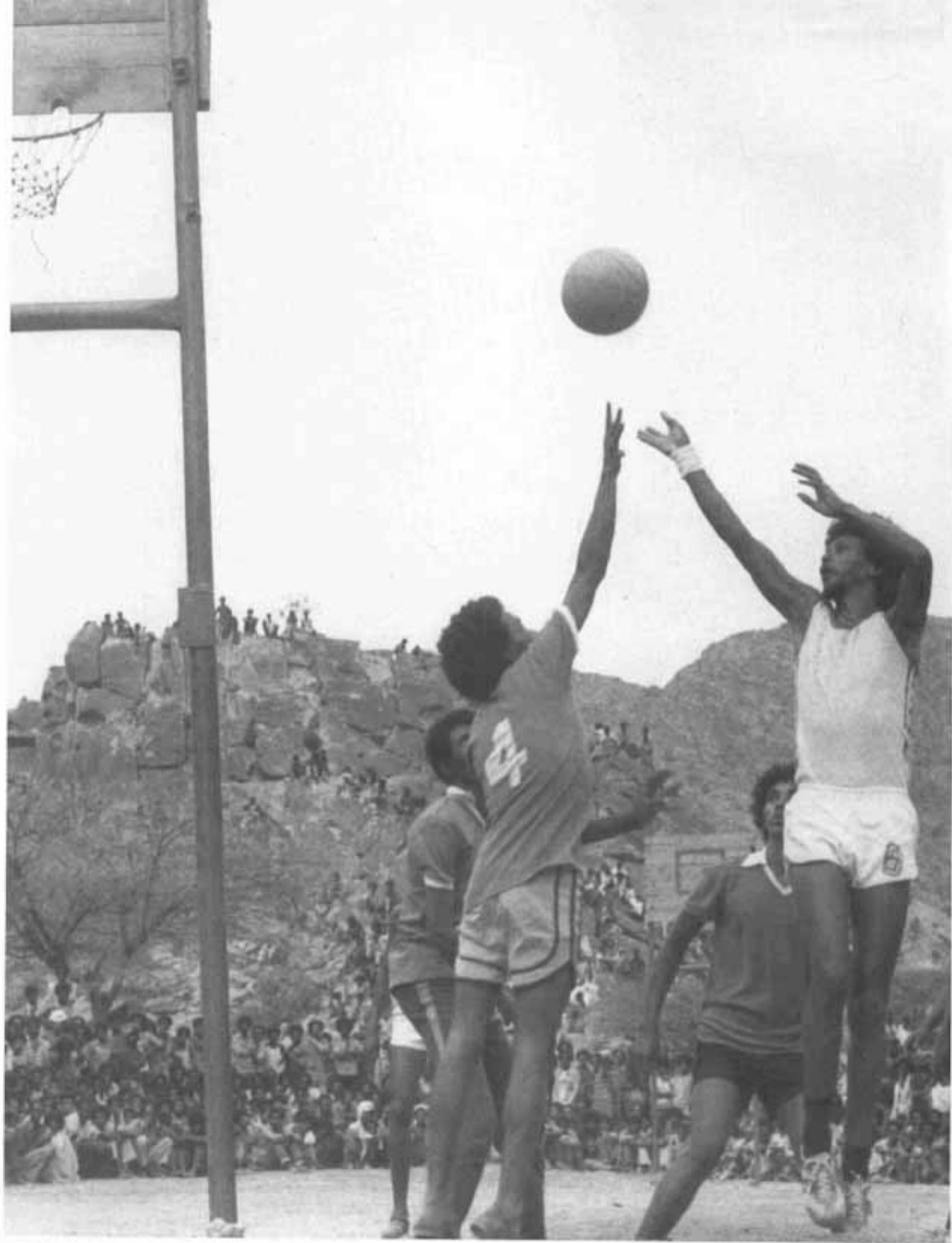
The period after the EPLF counter-offensive marked the beginning of a long stale-mate. For both sides, it was time to reorganize and consolidate their positions. In the EPLF base area, political, educational and cultural activities flourished.

EPLFの反撃の後は、長いこう着状態の始まりであった。エリトリア、エチオピア双方にとって、この時期は自らの領域を再編し固める時期であった。EPLFの基地エリアでは、政治・教育・文化活動が花開いた。



Giving support to your team is a natural thing. Base area 1985.

味方を応援するのは自然なこと。1985年基地エリアにて



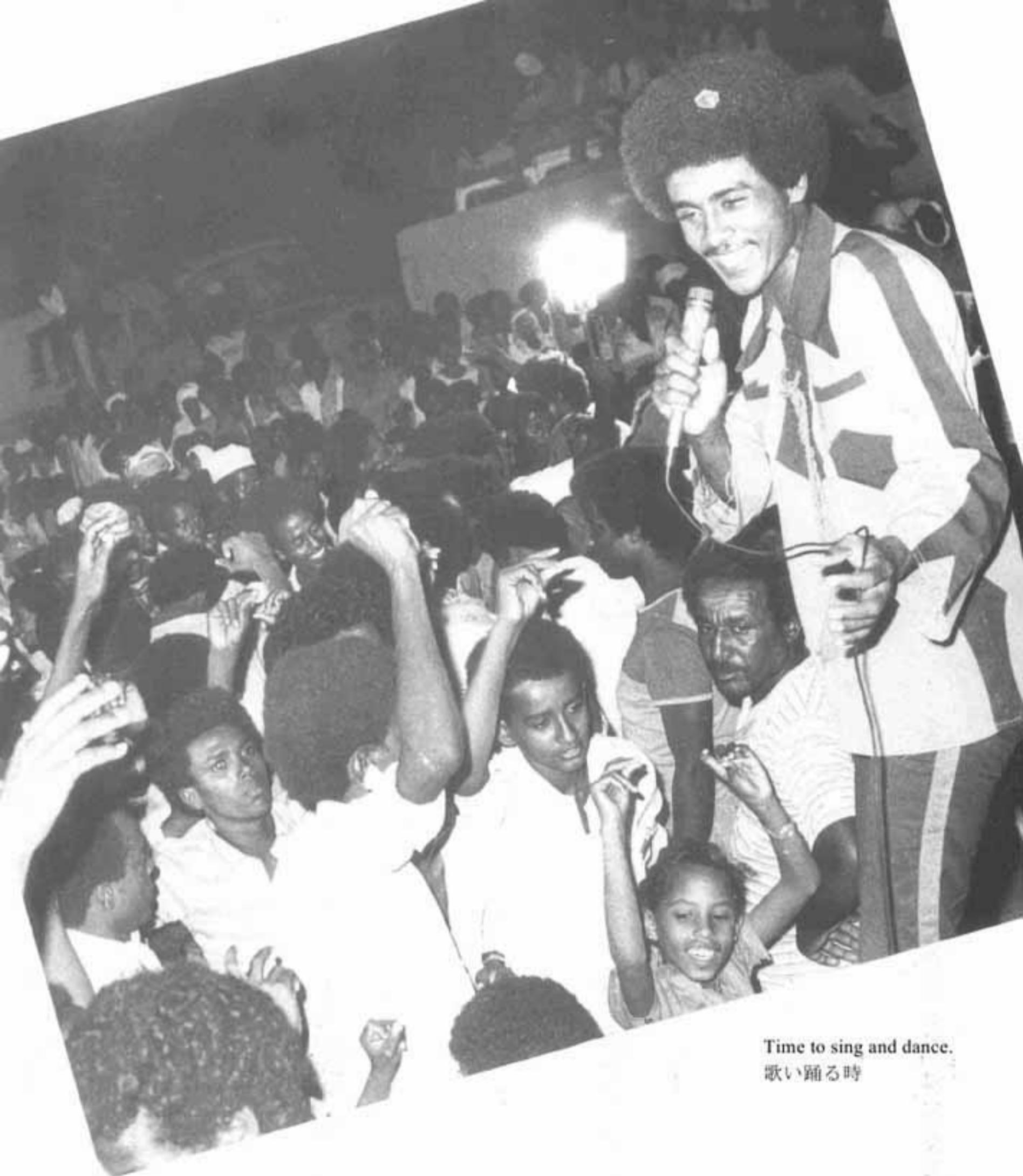
Mountains were improvised as stadium seats for a basketball match. Arareb - 1985

岩山はバスケットボールの試合を観戦するための即席のスタジアム観客席に。1985年アラレブにて



Women team from the freedom fighters. [T]

女性の自由の戦士たちによるサッカーチーム



Time to sing and dance.
歌い踊る時



فلا زهر تراثنا الوطني !

لهم يا رب العالمين





ስትና+፳፻፭፻ ተጊዜሏች በቅንዳጂ ወተኞሪዎች ተጊዜሏች ከ-ብ ከተማዎች ላይ እያሱ:: ቤት
ከብት ሲሆን ሲውሰል ሲሆን በኋላ ለማስተካበባቸው:: የቅሚ ሁዝቦ ለመሆኑ::
ተግማርቷውን በሁለም-ን ያረጋግጣለሁ አማካይበለሁ:: መነበብር ጽምጥስክቶችን የገዢ
ሸቦዎችን ለየቻይለያን:: የስለ ተጊዜዎች የጊዜ ላይ የሰራ ተቀብረዋ::

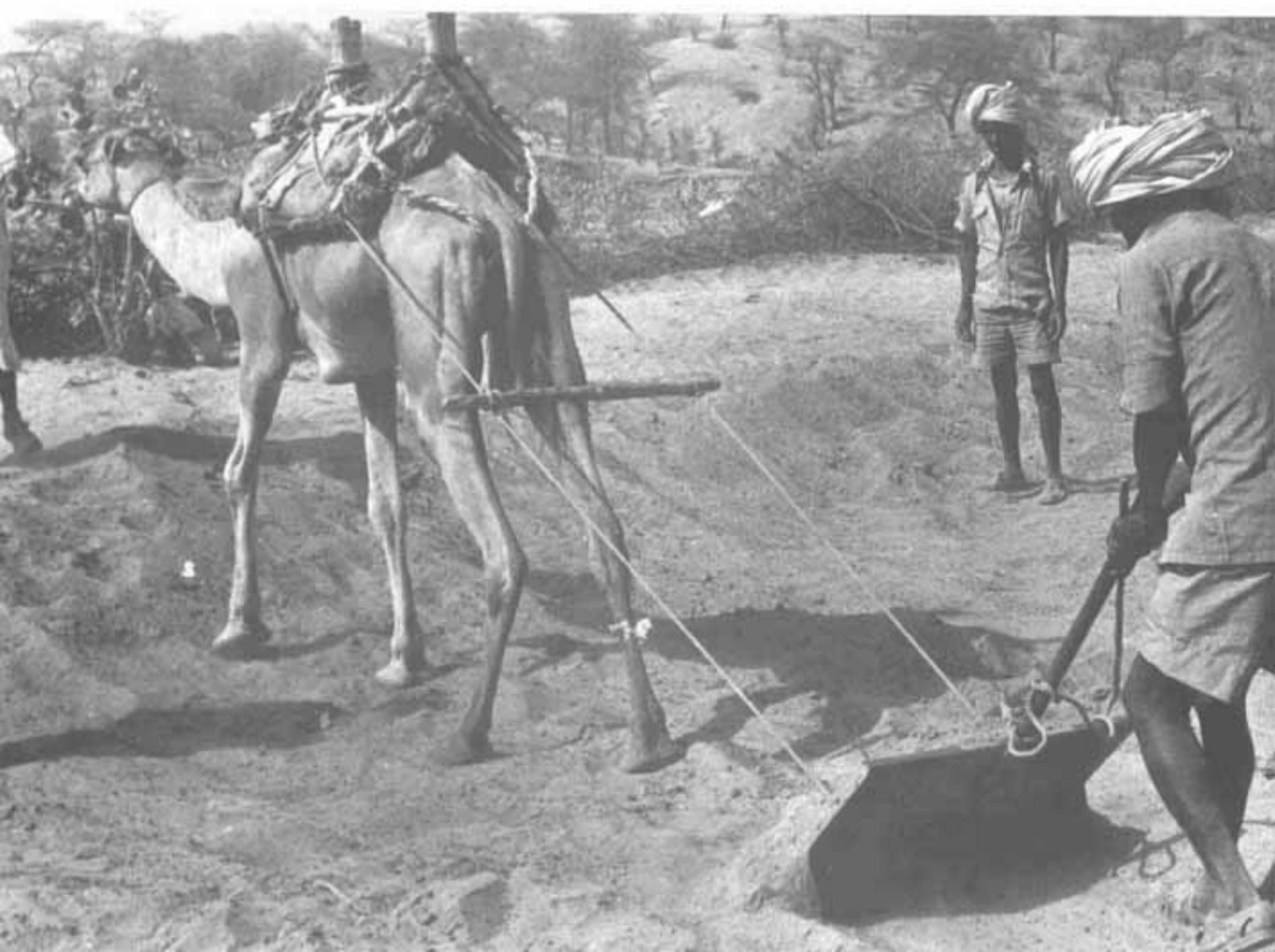
لم يكن الانسحاب الاستراتيجي سوى انسحاب عسكري من المدن الرئيسية . أما تواجد
الجبهة الشعبية في المناطق الواقعة خارج المحررة فقد استمر دون أن يطرأ عليه أي تغيير .
وبحاستمرار تواجدها استمر الجهد الذي كانت تبذله من أجل تطهير المستوى الثقافي
والسياسي للشعب . واستقرار الأوضاع العسكرية ساعمت هذه الجهد .

The strategic retreat was essentially a military evacuation from the main towns. Hence, EPLF presence in the liberated and semi-liberated areas continued and so did its efforts to improve the livelihood of the population. And with the stabilization of the military situation, these efforts were redoubled.

戦略的撤退とは原則的には主要都市からの軍事的な退避であった。しかし解放区と準解放区におけるEPLFの存在感は継続しており、EPLFの人々の生活改善への努力も続けていた。軍事情勢が落ち着くと、これらの努力も増進された。

ኤ.፩.፪ ከተማው ስራው
፩፬ ዓ.፩ ቀበሌ



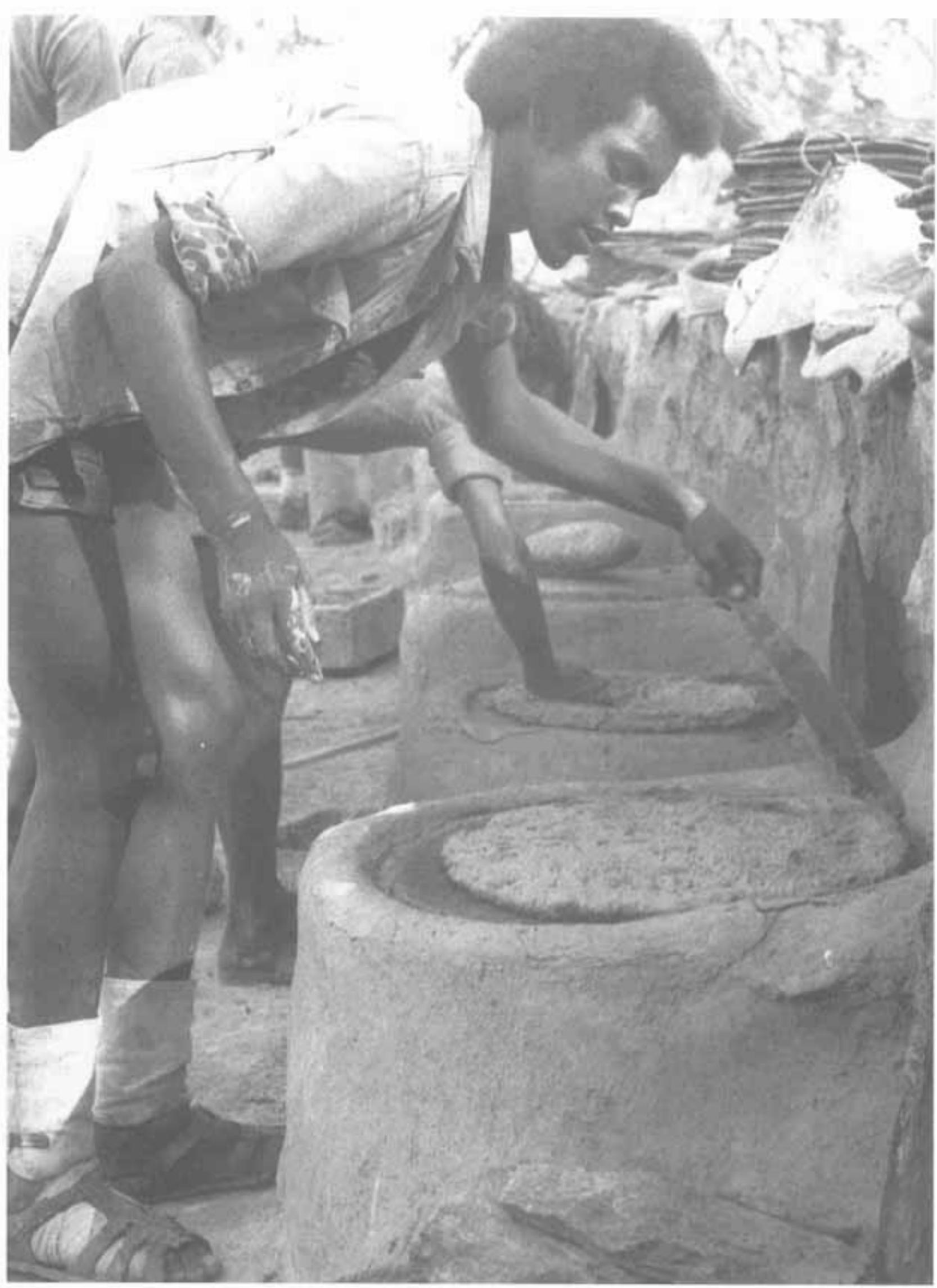












Time to feed yourself-always in turn and everyday.
自炊の時間-毎日、交代で。

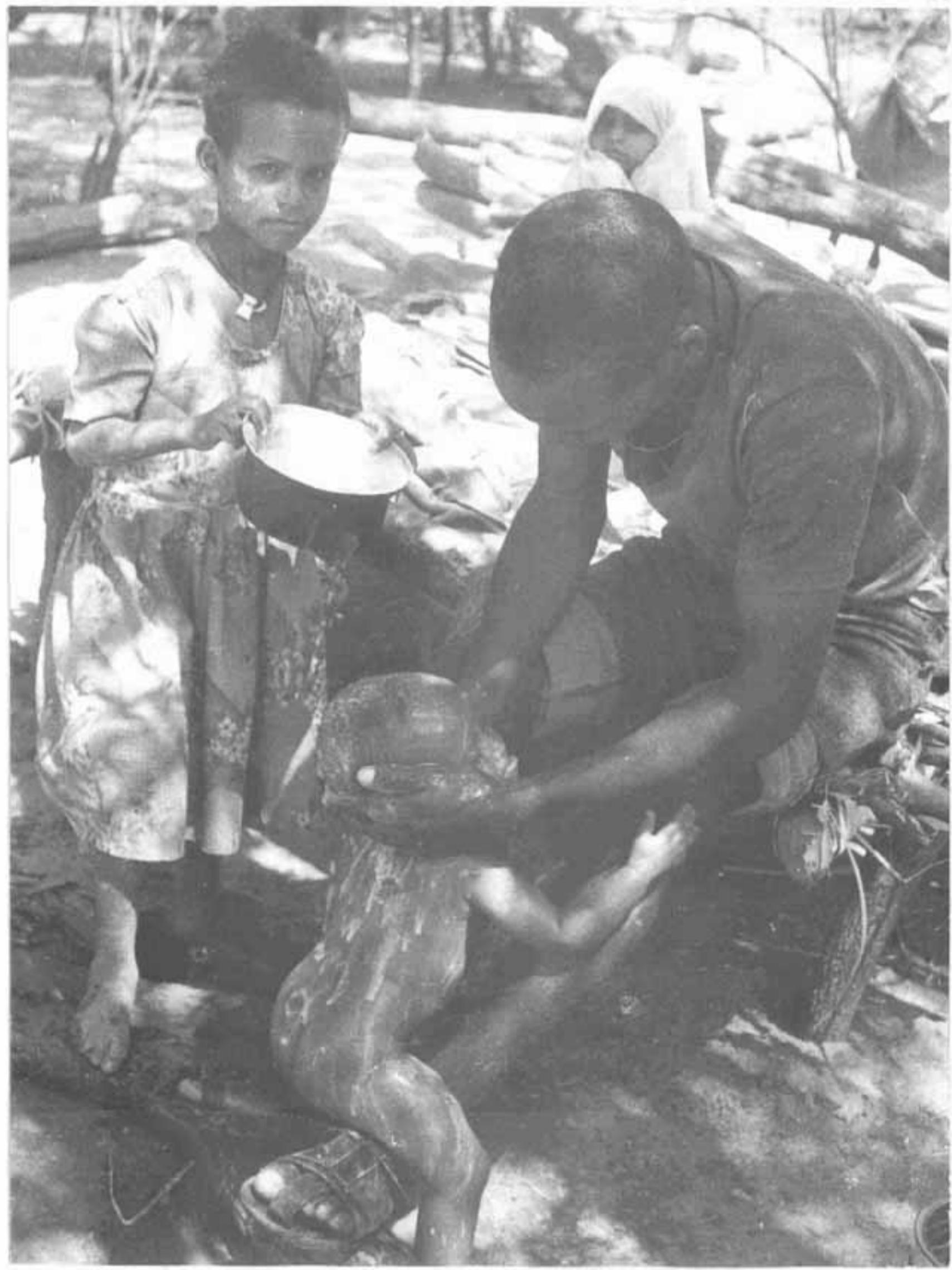
የኢትዮጵያ ቴክኖሎጂ ሚኒስቴር
አዲስ አበባ-አዲስ አበባ
የፖ.ሪ.ሪ.ሪ. የፖ.ሪ.ሪ.ሪ. የፖ.ሪ.ሪ.ሪ.
አዲስ

ساز العمل على قدم واسع من أجل
تحسين وضع المرأة وتغيير نظرية المجتمع
تجاه دورها وعملها .

社会における女性の地位改善の任務と、変わりゆく女性の役割に対する社会の態度を変えていくことはEPLFの優先課題の一つであった。

The task of improving women's status in society, and that of changing society's attitude towards their role was one of the EPLF's priorities.





Keeping children clean was a shared value in EPLF.

子どもたちの衛生状態を保つことはEPLF内で共有された価値観であった。

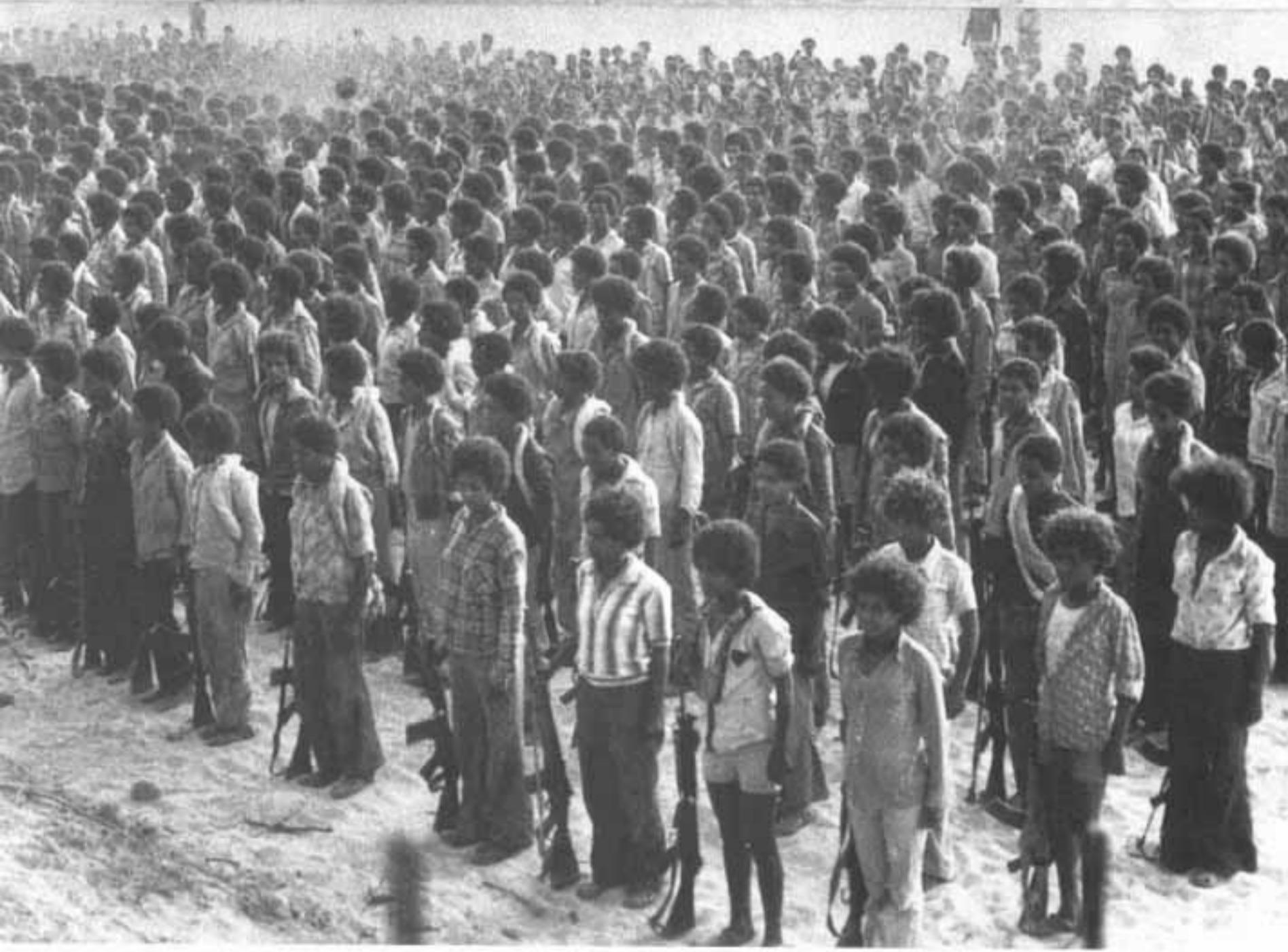


የኢትዮ-ጵያ ስነ-ሰንጠና ተስፋዎች ተስፋዎች

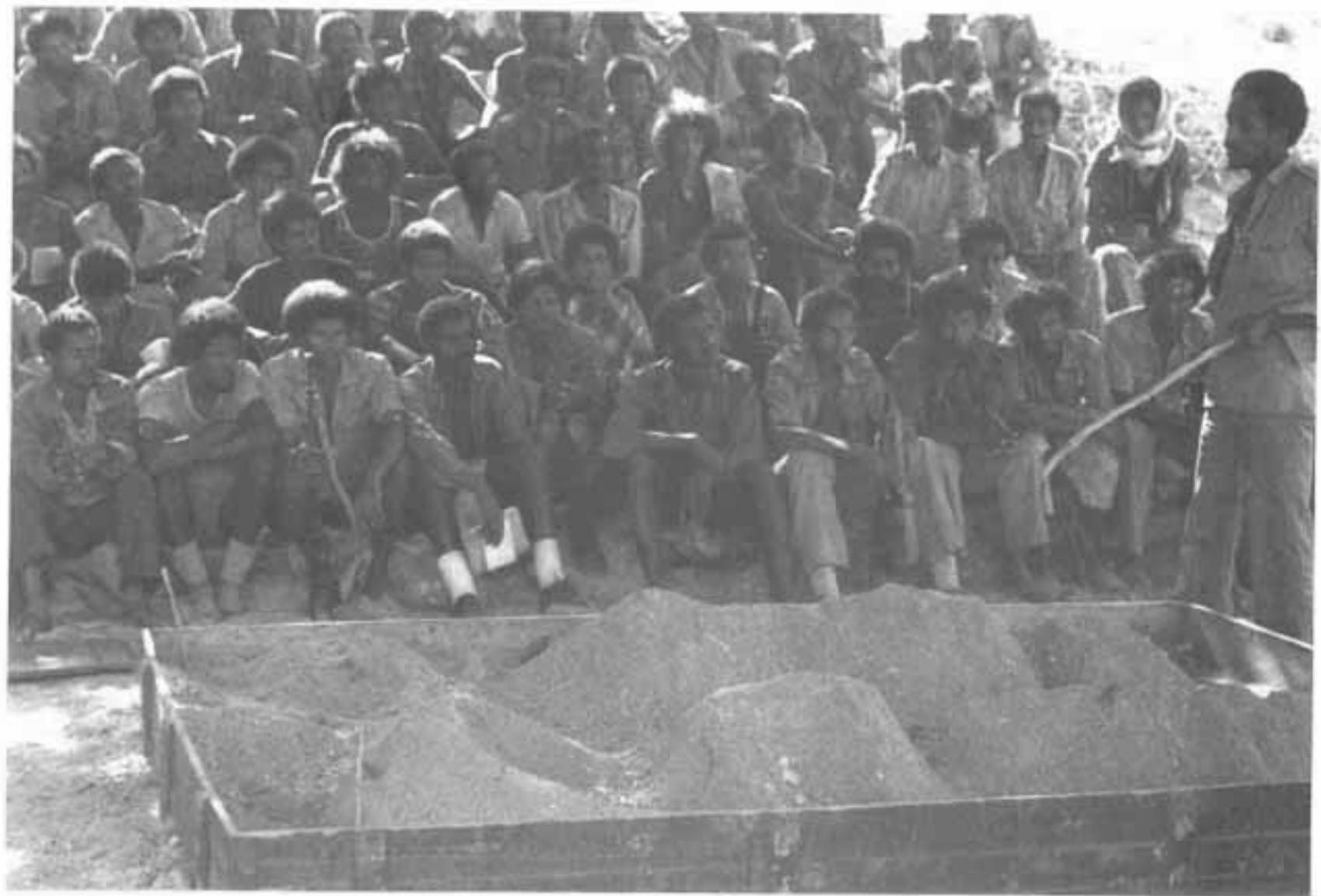
تواصل الاعداد السياسي والاسعداد العسكري للجولة العادمة من العمال •

Political mobilization and military preparation for the next round of fighting continued.

次の戦闘に備えた政治的動員と軍事的準備が続けられた。







Time for collective understanding and decision - changed value of EPLF
集團的理眞と決定の時 変化したEPLFの価値観



ዶክመንተ ከለት ዓመት ገዢዎች
ጥምር፡ ዓ.ም ፧፻፭ አዲስ ለነትኑ
1982፡ የደንብ መሆኑ - መኖሪያ
ቀዳሚ ከኩና ፕሮግራም፡ አዲስ
መሆኑን የሰላም ሰነድ የሰላም-
ኑት ብሔራም፡ ለ፪ሺ. 100 ዓመት
በሸዋት፡ ከደንብና ከትኩኑ እኩትኑ
አድዋር፡ እንተገኘው ቅመማዊ
አድዋር እንተካው፡ የዚህ ላይ እኩ
"ኋደው" "መ-ቁጥር" ከግዢአ'ው-ን
"መ-ሰረታዊ" የባላ አሰጣጥ ታንና
በሸዋት ብሔራም፡ ስሜናዊ ፈጻዣ
ስትልን በርካን ተዋሱ፡ ዓ.ም
አመና ሲለጠናትአማካና፡ አዲስ
አሰመሸ ጉባኤ ቅዳሚ ከኩና
የሚከፍል፡ ወሆኑ ከግዢአ'ው-ን አዲስ
አዲስ የግዢአ'ው-ን የግዢአ'ው-ን
በሸዋት ብሔራም፡ የግዢአ'ው-ን የግዢአ'ው-ን

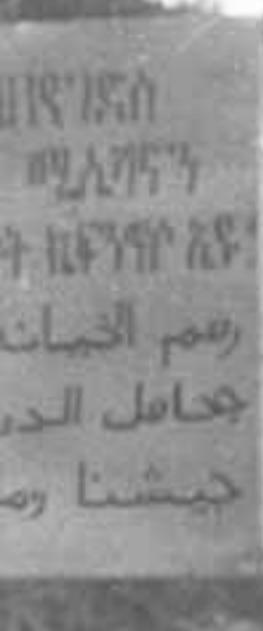
ዶክመንተ 95 መሳሪያዎች መሆኑ
ሙሉ መ-ገለት ቤት ለርተሸዋ
ገንዘብ አዲስ ለ፪ሺ. ፫፯ የሰላም
ገዢና ሰሙዕኑ ቀረቡ-መስክን
+ማሬቱ መሆኑ፡ +ተያያዘቻና
በተወካይነትምን ፕሮግራም
ንግድ ሰውሶ ሲሆን ከግዢአ'
ይሰናድ ከተለያዩን ለገዢአ'ው-ን፡

2年間の準備の後、1982年2月にエチオピア政府は6度目の攻撃（「赤い星作戦」）をしかけてきた。化学兵器を含む現代的な兵器を装備した10万を超える部隊が作戦に加わった。デルグ政権は勝利を強く確信していたため、続く3ヶ月でエリトリアの独立闘争は終わりを迎えると公に宣言した。この戦いは95日の間吹き荒れた。最終的には、デルグの金属の塊よりエリトリアの決意が勝り、エリトリアが勝利した。この戦いにより、エリトリア革命は軍事力で敗北させることができないことが世界に示された。

بعد استعداد دام عامين بدءَ نظام
 الطرق في فبراير ١٩٨٢ ابشن الحملة السادسة
 "حملة النجم الاحمر" . في هذه الحملة
 كان تفوق العدو واضحًا للعيان : اكبر من
 ١٠٠ الف جندي مدججين بالأسلحة وقد اتافـ
 بما في ذلك الاسلحة الكيماوية - بحسبهم ان
 يطلقوها بلا حس او خوف من ان تنفذـ .
 لقد كان ذلك هو الوقت الذي ظهرت فيه
 سهيات "نادو" و "قناو" و "برق" والتي
 اطلقت على جبهات نفقه وتسال شرق الساحل
 وركعت على التوالي . كان الطرق دائقة من
 تحقيق الانتصار . لذا فقد دعا الى عقد
 مؤتمر النجم الاحمر في العاصمة اسمرة وقد
 اوصى في ذلك المؤتمر بأنه مبين حملة
 جديدة وأنه سيقضي في انصر وقت علىـ
 "قطع الطريق" .

بعد بيـ ١٥ يوماً على بدءَ الحملة وخوض حرب دامية شرسة عن الصود الارترى
 متصرأ على ترسانة الاسلحة التي تمنطق بها جيش العدو . واثبت مقاولتنا الانتقام للعالم
 * ببطولاتهم العظيمة وتحمياتهم العالية بأن الثورة الارترية لا يمكن ان تهزء عصمتها .

After two years of preparation, the Ethiopian government launched the sixth offensive /code-named Operation Red Star/ in February 1982. Over 100 thousand troops equipped with modern weapons, including chemical weapons, participated in the offensive. So confident was the Dergue of victory that it publicly declared that the next 3 months would see the end of the Eritrean struggle. The 6th offensive raged for 95 days. In the end, Eritrean determination emerged victorious over the Dergue's heaps of metals. And with this, it finally dawned on the world that the Eritrean revolution can not be defeated militarily.



الله اعلم
والله اعلم
والله اعلم
وعلمه الله





መንግስቱ ከኢትዮጵያ - ስሜናዊ ፌዴራል ቅዱስ - የመተሬምኑ ከኢትዮጵያውያን መደረሰ : "ኢትዮ ለዚህ መንበሪነት የዚህ የሰርተ ቅዱስ የሚለፈትን አላማ::በአዲጊው እና" እና:: (ስላለ ተስፋዎች ይርቃ የተተዘወለ እና::)



منقذو بحاطب جنود جيشه في "القين" - شمال شرق الساحل : "انتـا

نتفون على قطاع الطرق بنسبة 10 : 1 ، انتـا ستفهمـ" (صورة مأخوذة من وثائق

الجيـنـ الـانـجـوـيـ) .
アルゲナでエチオピア軍に演説するメンギスツー北東
サヘル前線。「山賊たちには10対1の割合で勝ってい
る。やつらを粉砕してやろう」(エチオピア軍撮影)

Mengistu addressing his troops at Alghena - north eastern
Sahel Front. "We have a superiority of 10 to 1 over the
bandits. We will crush them...", he said. (photo by
Ethiopian army)



ትኩረታዊ ሪፐብሊክ ዘመን
፩፯፭፭::

القاتلون يصنعون الكمامات الواقية

من الغازات السامة .

EPLF fighter sewing gas mask in the days before the 6th offensive.

エチオピアの6度目の攻撃を前にガスマスクを縫うEPLF戦士

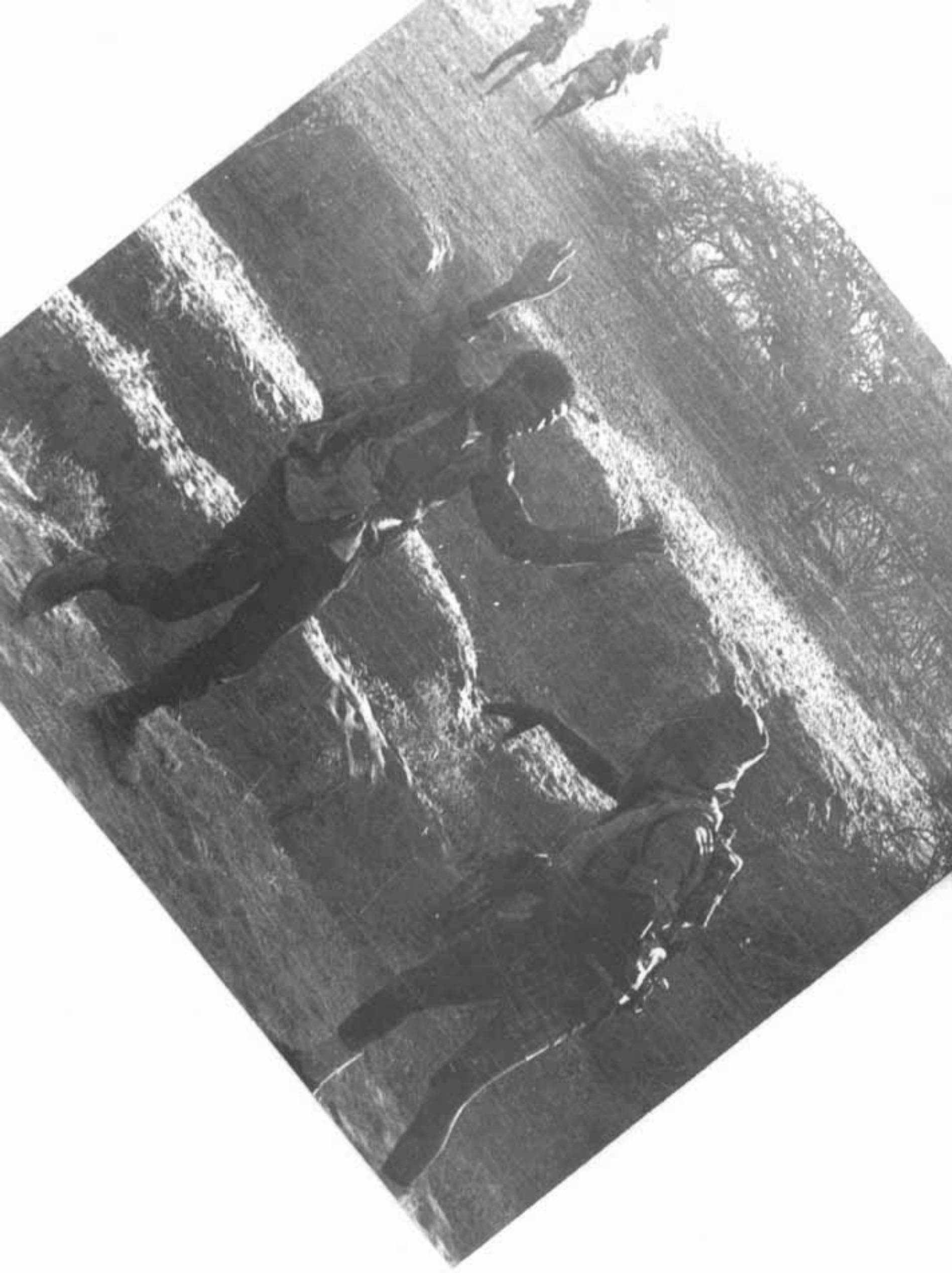
ወ.ቁ.ቁ. መናገድ ቀይሕ ከተማ::

فشل حملة النجم الاحمر .

Fall of the "Red Star Operation".

「赤い星作戦」の失敗









ገኘነት ተግባርና ሌሎች አገልግሎት ላይ እና ከተማዎች ገዢበት አብደት
ተግባር ተናግኙ:: የለላ አብ 1979 በሰው አብ ስሚኖም ተስፋዎች ስሳሌ ጥስ ወረዳ
ተመሬር ቤት ተግባር ስውሃ:: ንዑስት በልዕላላም ለፍዘንበኝን ለፍደራልበት፡ ጥሩ አውጥታ
ተደረጋቸው:: ስፈላጊውን ስለፈታቸውን ተከተለም:: ጥስ ተስፋዎች
ውሃዎች የለላ:: ሌሎች ተግባር ሌሎች ከሰራተኞች ይሚሩ:: አብ ሚኒስቴር
1983 : ለአዲዊ ፍንበር ፍንበር ወና ተማሪ መሆናቸው ይሚሩ:: አብ 1988:
ቤት ተግባር ስውሃ የሰራተኞች የመስቀል በተሰጠው አገልግሎት:: ለመለያ
25 አመት ተግባር አብ 150 አብደት-ተግባር ያመሬኝ አለው::

ادى الانسحاب الاستراتيجي الى تحجيم الخدمات التعليمية ، حيث اغلقت المدارس
التي كانت في المدن . وعندما نزل جيش العدو الى منطقة شمال شرق الساحل في عام ١٩٢١
عن طريق البحر اغلقت مدرسة الثورة أبوابها وكان على طلابها الرحيل ليس حاملين كواستهرم
وبحسب وانما ايضا المبادرات والادراج تحت قصف وتحليق الطائرات الحربية من فوق
بعد تحطيم حملات العدو وبدأت خدمات التعليم تتسع من جديد . وفي ابريل ١٩٨٣ بدأ
الجبهة الشعبية حملة واسعة لمحو الامية شملت جميع انحاء الوطن . وفي عام ١٩٨٧ احتفلت
مدرسة الثورة المركزية بالذكرى السنوية العاشرة لتأسيسها . يوجد اليوم ٢٥ ألف طفل يتعلمون

戦略的撤退はわれわれの教育サービスの削減をもたらした。避難した町々 の学校は閉鎖された。敵軍が北東サヘル地域に海から上陸した時は、戦闘機が空から機銃掃射しているあいだに、“Zero School”の生徒たちは机と黒板を背中に担いで移動しなければならなかつた。

The strategic retreat entailed curtailment of our educational services. The schools in the evacuated towns were closed down. At the time the enemy troops landed in north-eastern Sahel from the sea, students of the 'Zero School' had to move out carrying desks and black boards on their backs, while fighter planes strafed them from the air.

With the defeat of the Dergue's offensives, the then suspended educational activities once again started to sprout. In April 1983, the EPLF launched a nation-wide literacy campaign. In 1987, the 'Zero School' staged a memorable celebration of its tenth anniversary. Today a total of 25 thousand children are enrolled in 150 schools.

デルグの攻撃の敗退とともに、保留になっていた教育活動が再び芽吹きだした。1983 年の春、EPLFは全国で文盲撲滅キャンペーンを打ち出した。1987年には“Zero School”は10周年を迎えた。今日では2万5千人の児童が150校の学校に通っている。

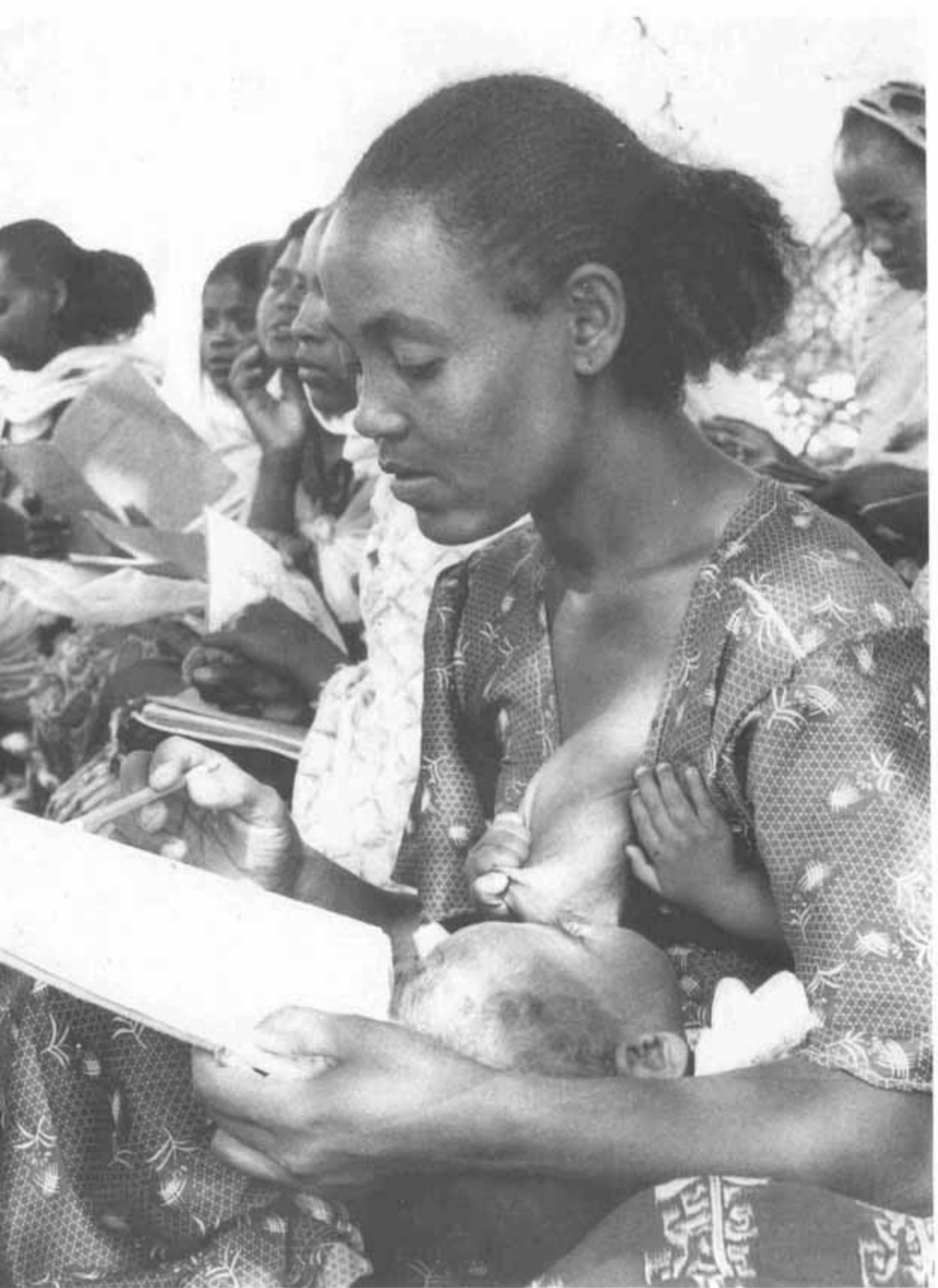




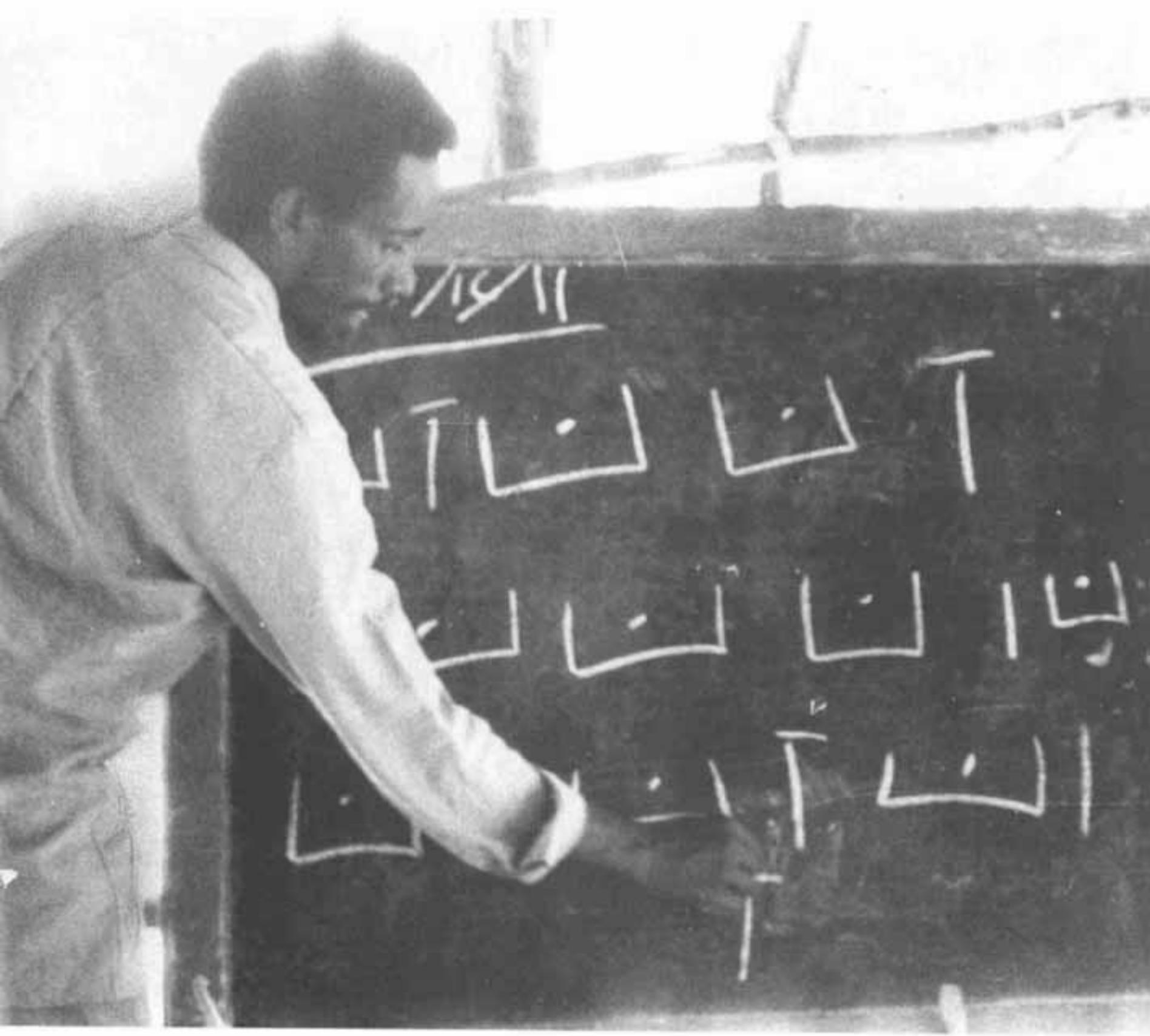
የኢ.ፌ.ዲ.ሪ የኢትዮጵያ ማኅበር

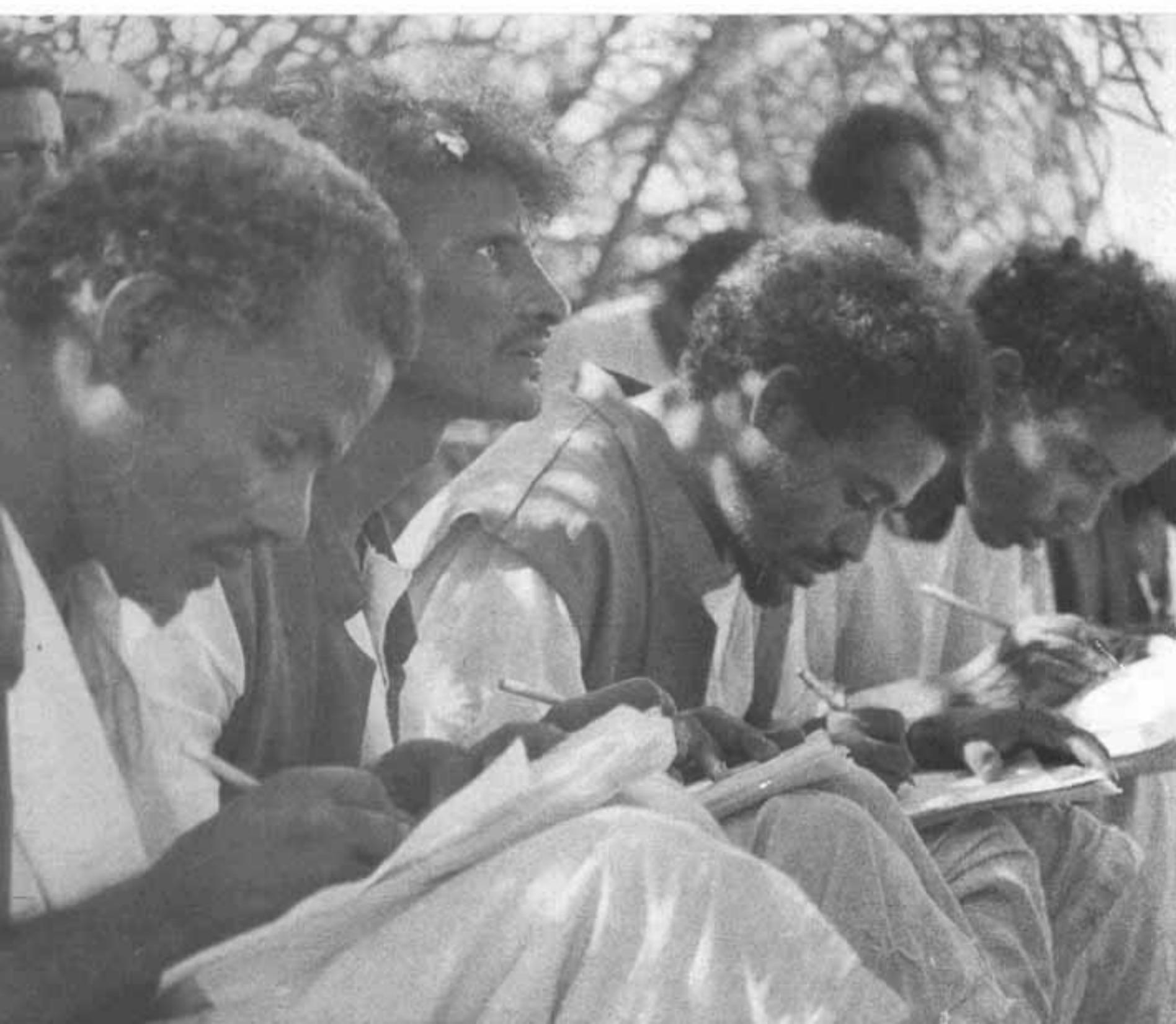
















٩١. ملائكة حربنا نحن نحمل السلاح .

91.

we fight so our children won't be forced to take up arms.



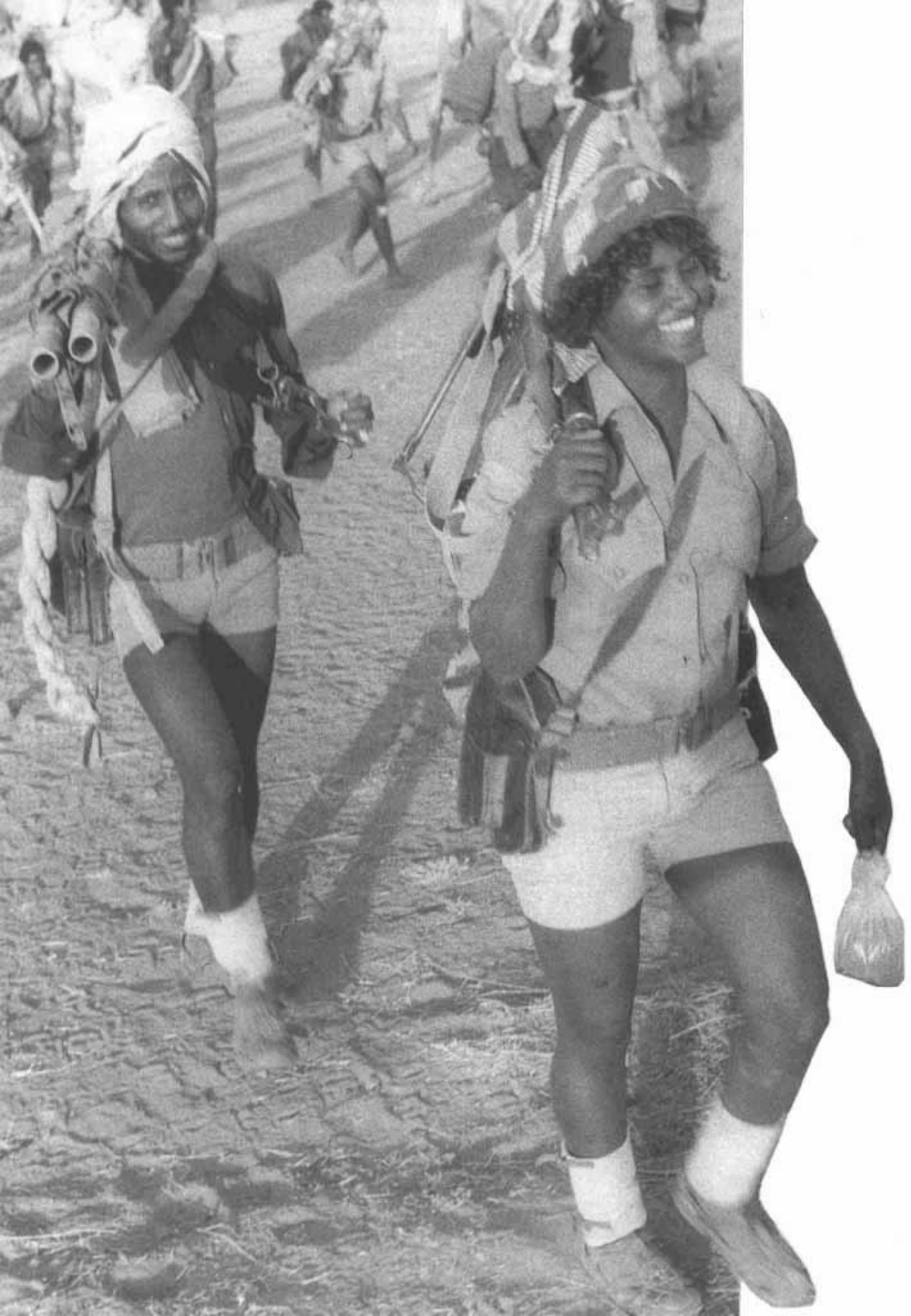
我々は戦う。そうすれば、我々の子どもたちは、武器を手に取らざるを得ないような目にあわなくてすむのだから。

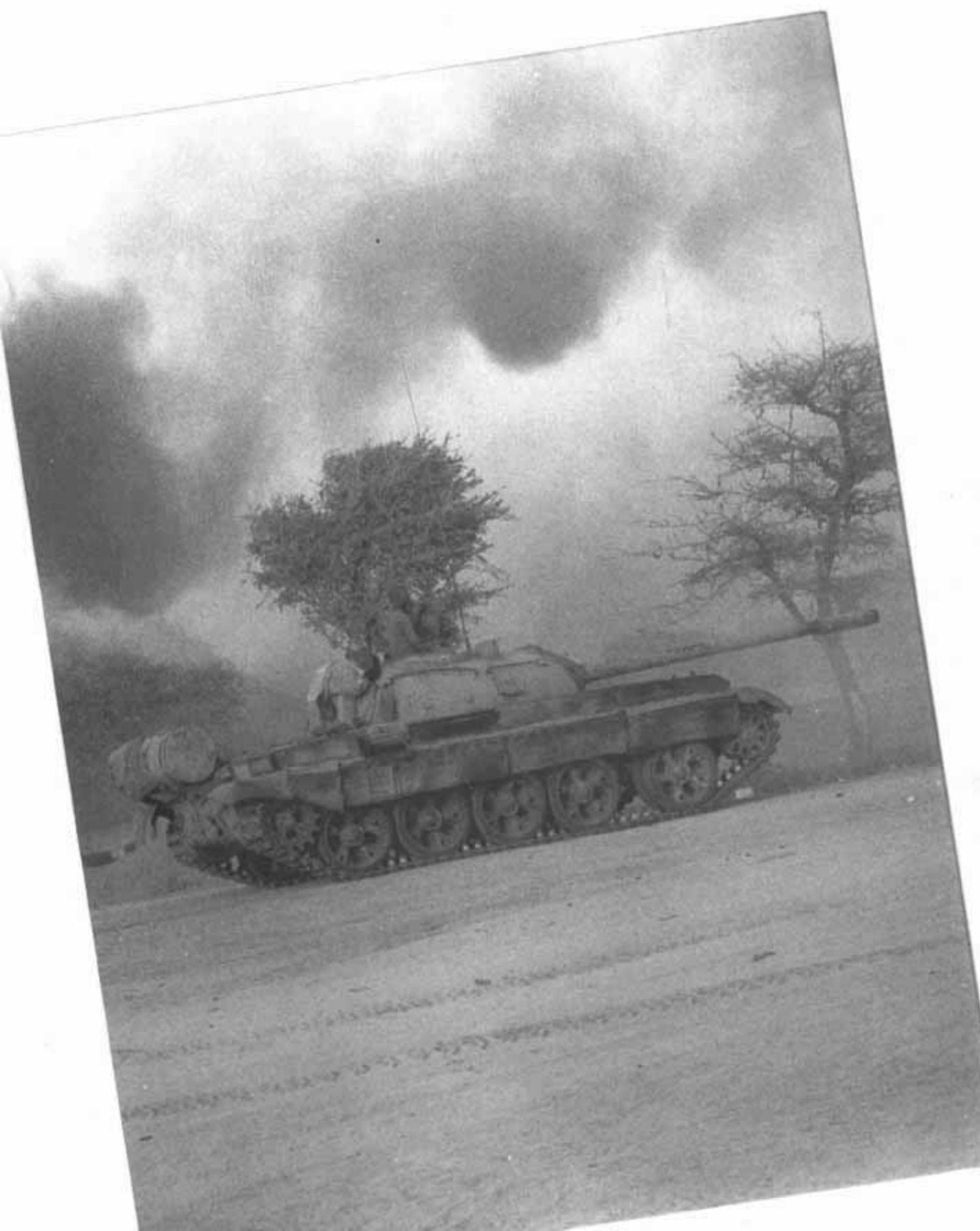
አዲ 1984 : ከዚህ አርተም አዲ ቀድሞ መደረሰኝ ላይም :: ጥንቃላቅን ቅጽ
ጥኩላቸውን አጠቃላይ:: መደረሰኝ ጥስግኑር የገብር-መጥቃቻት ተናሱት:: አዲ ጥራ
በግብር አገልግሎት አይደለም:: ከዚህ የደረሰኝ መፈጸም:: የከተማ ተስፋይ ሲሆን አውጭነት::
አዲ መጠቃት:: የ"መጥቃቻ" መቂዱ:: የንግድ ስሜናዊ ጥብራች ስስተላ በጥምፍርሰት:: አዲ
ከላት መኖሪያት 7000 ቴርጉምት ካላ ማኅበት መሆኑ ሲሆን አውጭነት ክሳብ ገመግኘም
በአዲ በፊርማ:: የደግኝ አገልግሎት አፈክር ስራዎች የለለ የደግኝ አገልግሎት በፊርማ::

في عام ١٩٨٤ انتقلت الثورة الارترية الى مرحلة جديدة . حيث اختتمت مرحلة الانسحاب وضع الحالة الدفاعية المتواصل . لقد فتح الباب على مصراعيه امام الانتقال الى مرحلة الهجوم المضاد . في يناير ١٩٨٤ انتقلت وحدات كبيرة من الجيش الشعبي من تحصيناتها وقامت بتحرير مدينة تنسني . في مارس من نفس العام هاجم الجيش الشعبي جبهة " دقاو " (جبهة شمال شرق الساحل) ودمرها تماما خلال يومين فقط وذلك تمكن من تحرير ٢٠٠٠ كيلومتر مربع ووصل الى شواطئ البحر الاحمر حيث اغرق فيه الجيش الاثيوبى الذى كان يتوعى برمي الجبهة الشعبية في امواجه .

In 1984, the Eritrean struggle entered a new phase. By this time, retreat and defensive engagements were over; and this signaled the emergence of the transition period where successive measures of counter-offensive were staged. In January of this year, the EPLF liberated the town of Tessenei in western Eritrea. Two months later, the north-eastern Sahel Front was smashed and Ethiopian troops were forced to retreat towards the sea. In the two-day battle, 7000 sq.Kms. of territory was thus liberated. The Dergue, which in several previous occasions had arrogantly stated that it will drive the Eritreans to the sea, saw for itself the annihilation of two of its divisions on the Red Sea coast.

1984年に、エリトリアの独立戦争は新しい段階に入った。この時までに退避と防衛は終わりを告げていた。これは連続する反撃が計画された移行期間へ入ることを意味していた。この年の1月に、EPLFはエリトリア西部の町テッセネイを解放した。二ヶ月後、北東サヘル前線が叩かれ、エチオピア軍は海岸まで撤退を余儀なくされた。この二日間の戦闘で、7000平方キロの地域が解放された。デルグはエリトリア人を紅海まで追い払うと豪語していたが、逆に紅海沿岸のエチオピアの二つの師団の殲滅を目にすることになった。





١٥ - ١٥ ١٩٨٤:

تسنی - ١٥ يناير ١٩٨٤

Tessenei; January 15, 1984.

1984年1月15日 テッセネイ



ሰኔዎች ተመራሮች ተመራሮች ተመራሮች ተመራሮች ተመራሮች ተመራሮች ተመራሮች

ሙሉ ሂሳብ የትምህር አገልግሎት



The arid planes of north-eastern Sahel.

北東サヘル地帯の乾燥平野









መ/ቤት ተክላይ - 21 መጋቢት 1984::

مرسى تخلای - ٢١ مارس ١٩٨٤

Marsa Teclai - on the Red Sea coast; March 21, 1984.

1984年3月21日 メルサ テクライ 紅海海岸にて







エリトリアにおけるエチオピア軍の殘虐行為とその犯罪行為は比べるものがないほど凄まじいものであった。しかし、EPLFはエチオピアの戦争捕虜（POWs）を人道的に扱った。たとえば、3000名の捕虜が1981年11月に釈放された。間違いなくそれは彼らにとって人生最良の瞬間の一つだっただろう。この出来事によって彼らは失われた既望を取り戻すことができた一希望、それは彼らの政府によって打ち砕かれた。なぜならば、エチオピア政府は彼ら戦争捕虜を裏切り者とみなしその存在そのものを認めることを拒んだからだ。であるから、故郷に戻った捕虜たちの多くがデルグ政権の秘密警察に捕まえられて処刑されたのも不思議ではない。

مع ان الجيش الانبي ارتكب قسي

ارتكبا جرائم وحشية قلما وجد لها مثيل، الا ان
الجبهة الشعبية لتحرير ارتريا تعامل اسرى
الвойن الانبيين بالأسلوب انساني تحضر
في ديسمبر ١٩٨١ اطلقت الجبهة الشعبية
سراح ٣ آلاف اسير منهم . هذه الخطوة
كانت بالنسبة لهم لا "الاسرى بمنأمة" بعثت الى
الحياة من جديد . ذلك انهم كانوا قد فقدوا
الامل عندما اهلكم الدرك واعتبرهم مجرد
خونة . ان المؤسف في الامر هو ان كثيرا من
الذين اطلق سراحهم قد اعدتهم سلطات

The cruelty and crime of the Ethiopian army in Eritrea have few parallels. Yet, the EPLF treats Ethiopian prisoners of war (POWs) humanely. 3000 of them were set free in November 1981, for instance. No doubt, this was one of the happiest moments of their life, as seen against the fact that by this event they were able to regain their lost hope - hope that was crushed by their government, because it considers them traitors and refuses to acknowledge their very existence. No wonder, many of those who returned to their home-town were seized by the Dergue's secret police and executed.



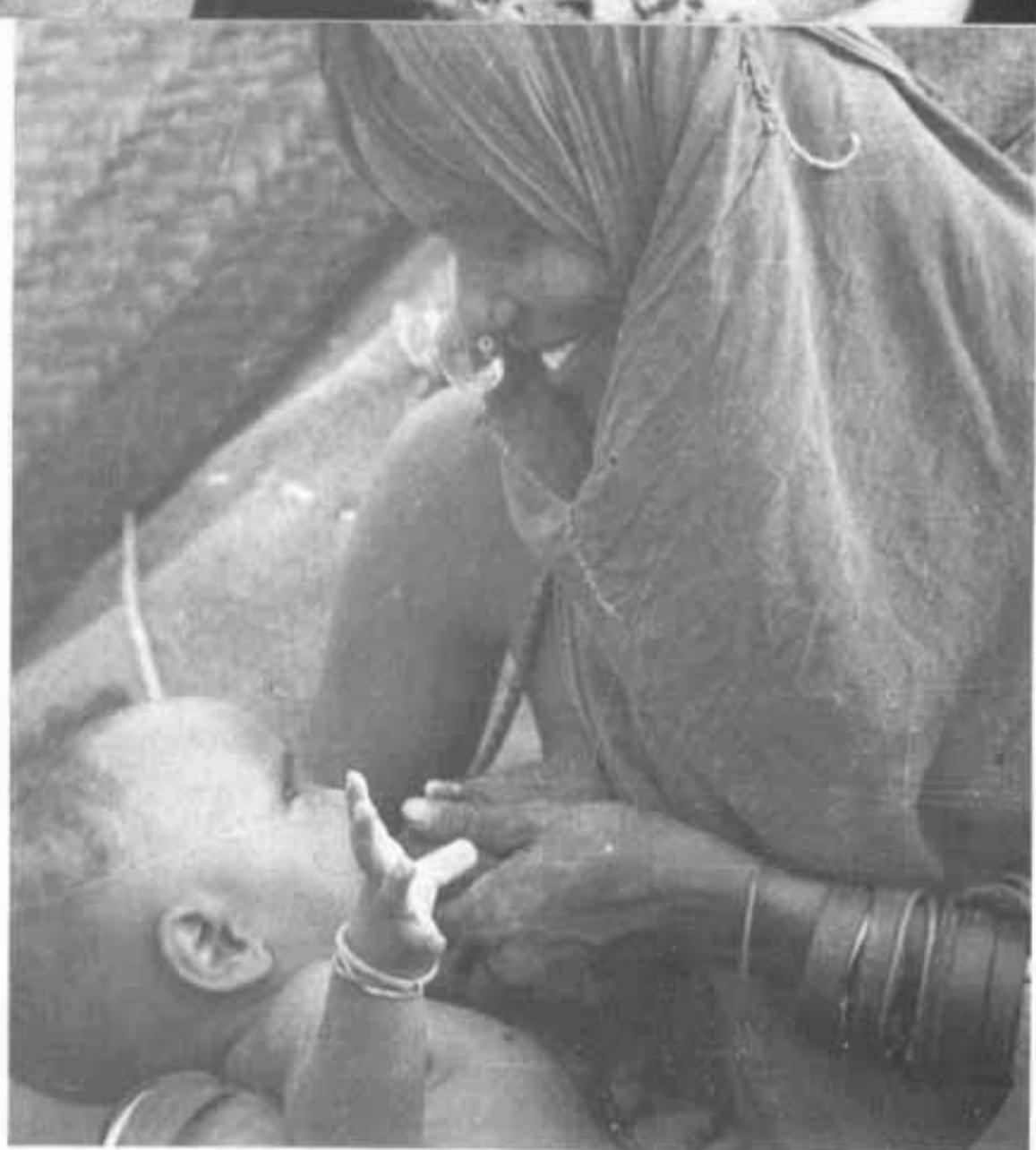


もっとも困難な時期は過ぎ去ったと思えた。希望と自信がはつきりと見えていた。

لقد مرت السنون المصيبة راًكبت الوجوه ببشائر الأمل والاتسعة .

The most difficult years seemed to be over. Hope and confidence were very much in evidence.







፳፻፭ ዓ.ም ከፃ፻፮ ቀን አዲስአበባ:: ገዢዎች አብ ለወለ. ለሰማዊ ሆኖ፤
አዲስ ከፃ፻፮:: አብ 1984-86 ዓ.ም ደረሰኝ አንቀጽ ፫፭ ከዚተያደቦ ፖርቲ ከመጀመሪያ::
አሁን የወጪ አርቶ ስሙት ዘመኑት እና ንዑስ:: በዚህ ቅድመ አይሁት
ተስፈላጊ:: ከልላት ሁኔታ ደቀምና ከድከት ቀረት ይሆናል ተገናይም:: ለደአቶ
ዶ.ዕ.ት ከተማ የኩፍት ተስፋክ ተስፋክ የወጪ የፋይ ስርዓት ማኅበር እና የፋይ
ኋላ ከተማ የኩፍት ተስፋክ ተስፋክ የወጪ የፋይ ስርዓት ማኅበር::

ሀ.ግ.ኑ ማስተካከል ለደአቶ አርቶ ስሙት ዘመኑት እና መሸጭ የቅርቡ
በተዘረዘሩ ደረሰኝ የኩፍት ተስፋክ ተስፋክ የወጪ የፋይ ስርዓት ማኅበር::
ኋላ ከተማ የኩፍት ተስፋክ ተስፋክ የወጪ የፋይ ስርዓት ማኅበር::

• • • ولكن الدُّرُّقَ لم يَذْنَ مِسْتَعْدًا لِتَعْبُلَ ذَلِكَ الْوَاقِعِ فَصَمَدَ مِنْ جَرَائِهِ الْوَحْشِيَّةِ ضَدَّ
الْمَوَاطِنِينَ الْعَزَلَ • وَكَانَ الْجَفَافُ وَمَوجَاتُ غَزْوَ الْجَرَادِ الَّتِي لَمْ تَشَهَّدْ لَهَا الْبَلَادُ مِثْلًا خَيْرٍ
حَلِيفٌ لِلْدُّرُّقِ فِي مَضَاعِفَةِ مَعَانِيَةِ شَعْبِنَا •

لقد كانت هذه السنوات من أقسى السنوات التي مرت بالشعب الارترى ، فقد هلك الآلاف
وزنَآلاف آخرين . لقد رفض نظام الدُّرُّق الاقتراح الذي تقدمت به الجبهة الشعبية لاعلان
وقف اطلاق النار بين الجنديين حتى يمكن توصيل المواد الغذائية لضحايا الجفاف . كما سخر
نظام الدُّرُّق الكبير من مواد الاغاثة لاغراضه العسكرية .

اعتماداً على قدراتنا الذاتية بالدرجة الأولى والمساعدات الخارجية المحدودة بالدرجة
الثانية . قامت الجبهة الشعبية لتحرير ارتريا بالتعاون مع جمعية الاغاثة الارترية بالتصدى
للجفاف وغزو اسراب الجراد المدمرة .

The Dergue was not ready to accept the new realities, however. To arrest the advance of the popular struggle, it intensified its atrocities on the civilian population at a time when drought and locust ravaged Eritrea.

1984-86 were difficult years for the Eritrean people. Lives of hundreds of people, especially the more vulnerable children and aged persons, were lost. Thousands more sought refuge in the Sudan. Others joined the Dergue's militia so they can receive relief aid from the Dergue and save the lives of their families. The military regime of Addis-Abeba rejected off-hand EPLF 'cease-fire' proposals that would facilitate relief work. It also diverted relief aid to the army.

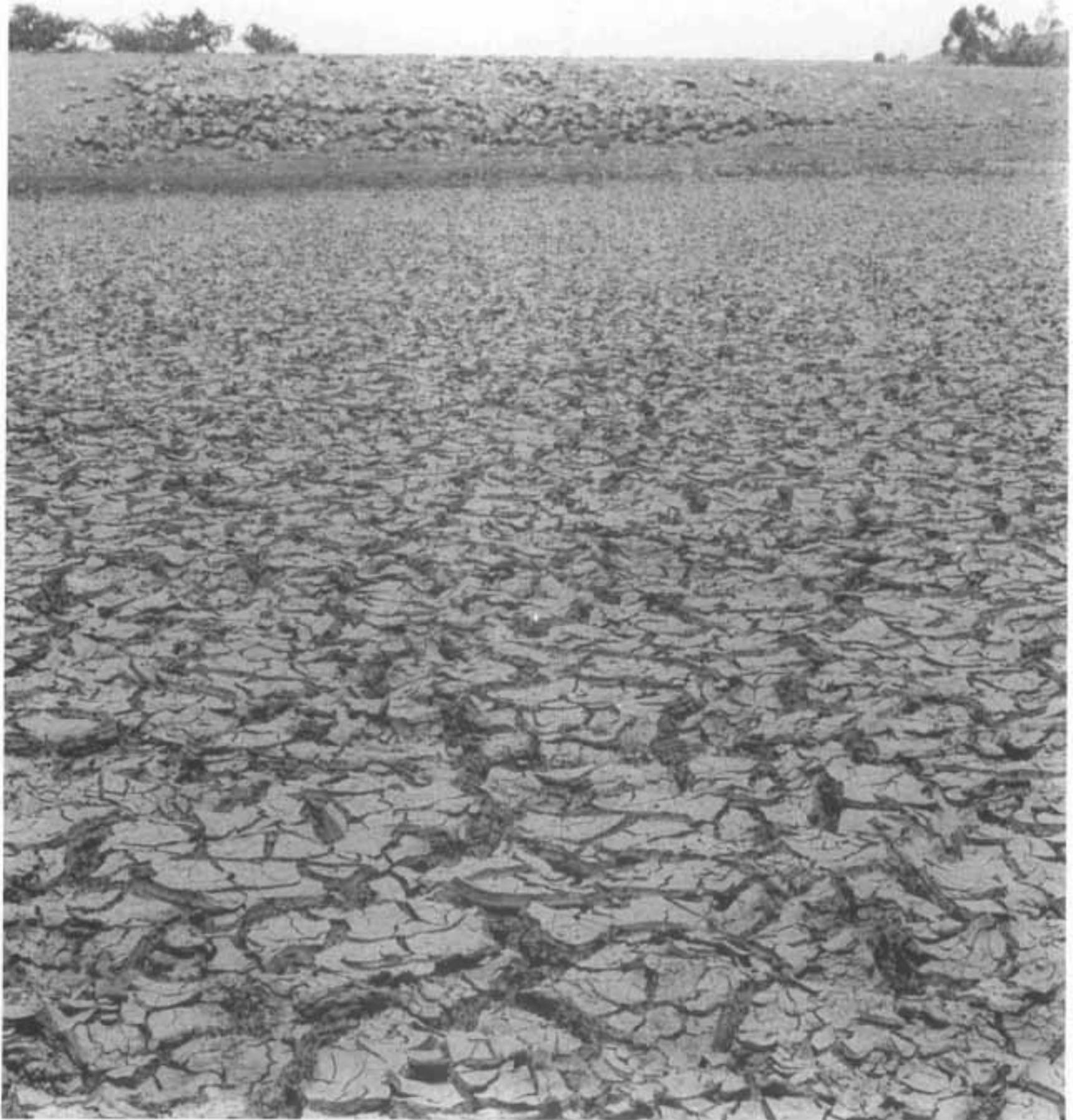
Only a small portion of the massive international relief aid was channeled directly to Eritrea. Nevertheless, the EPLF and the Eritrean Relief Association (ERA) succeeded in quickly controlling the effects of famine by mobilizing internal resources and effectively distributing external relief aid.

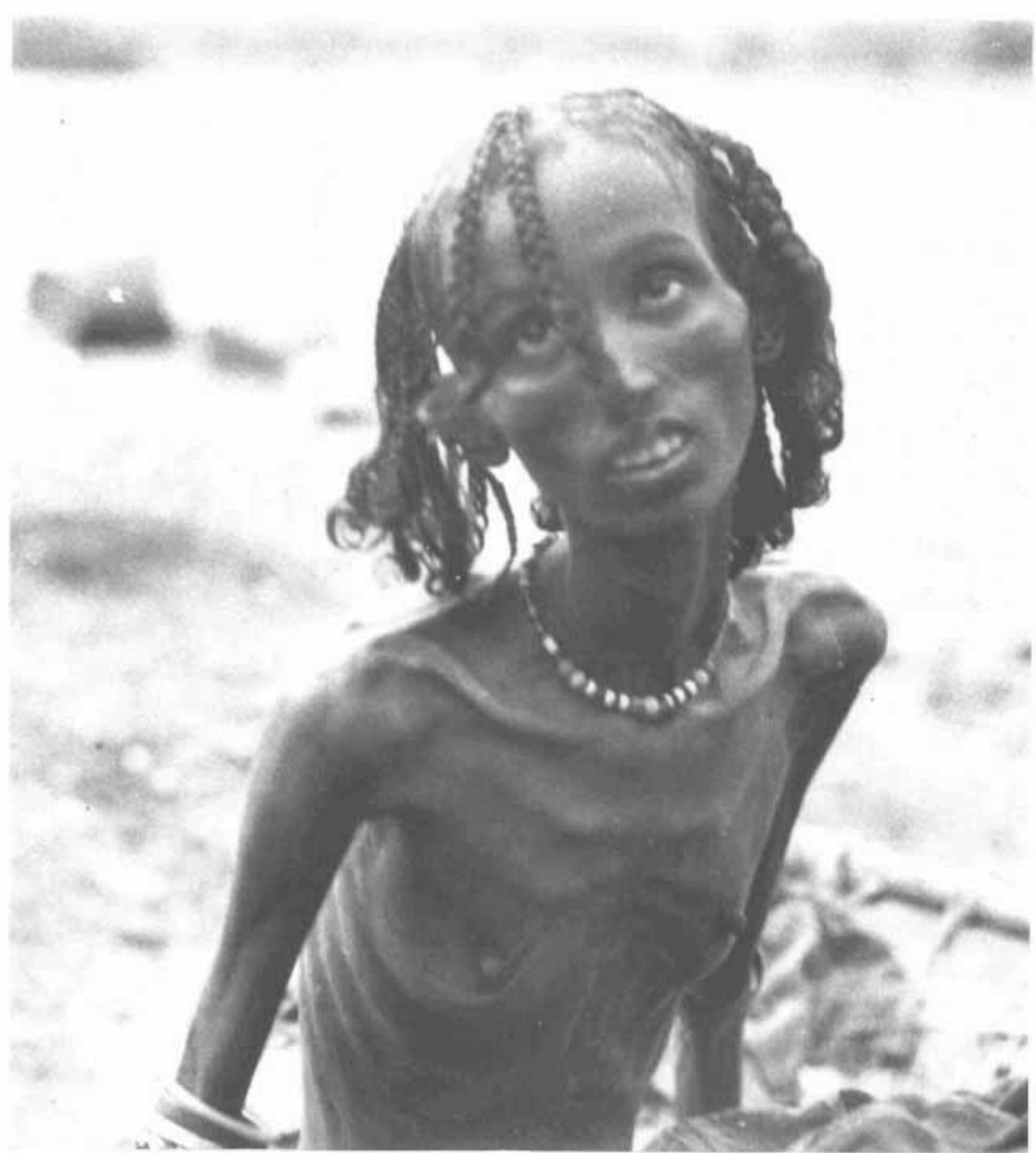
しかし、デルグ政権は新たな現実を受け入れる準備ができていなかった。支持されている闘争の進行を食い止めるために、デルグ政権は干ばつとイナゴがエリトリアを襲った時に、一般市民への残虐行為を激化させた。

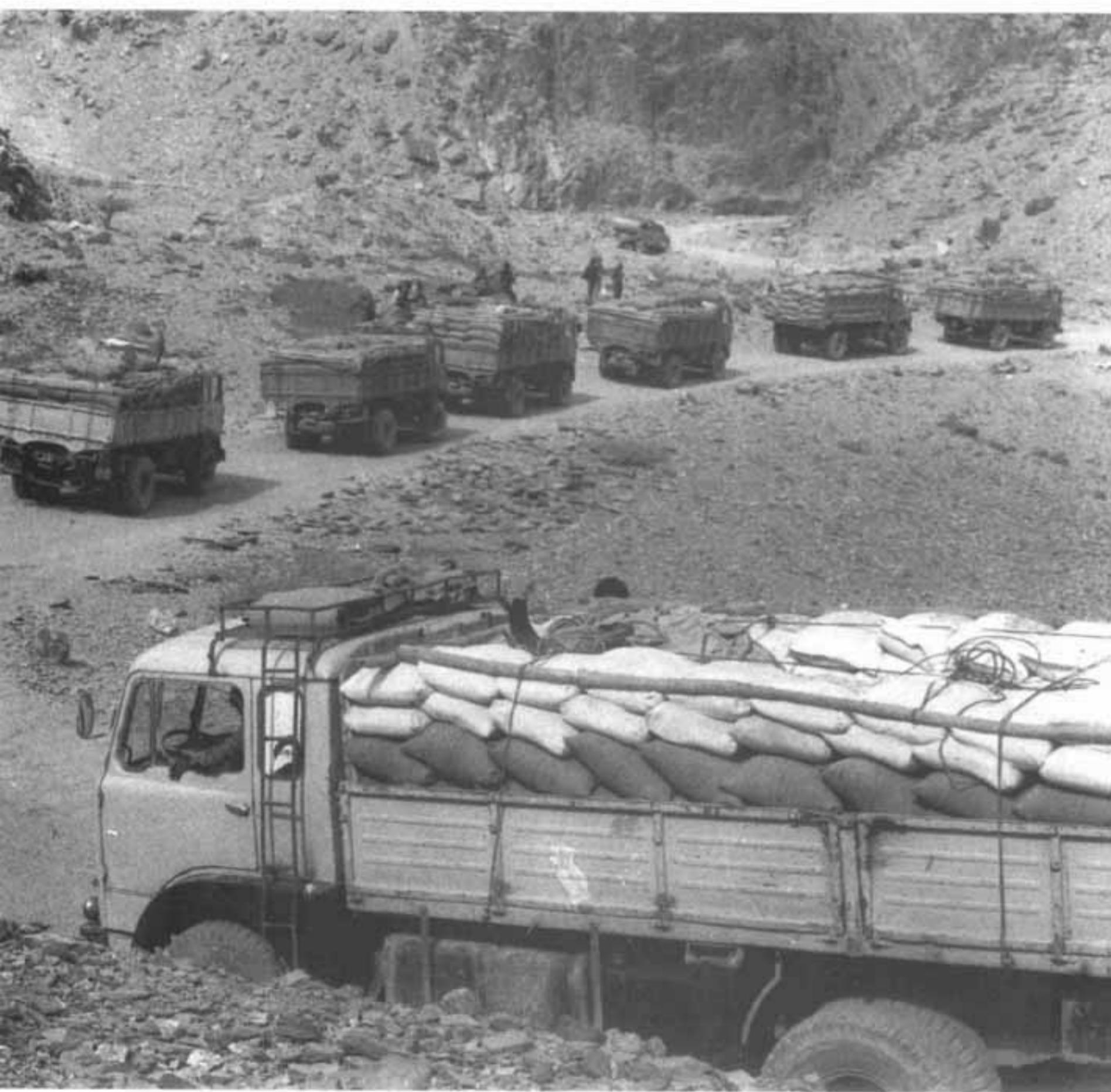
1984-1986年はエリトリアの人々にとって苦しい日々だった。多くの人命、ことにかよわい子どもたちや老人たちの命が失われた。さらに多くの人々がスーダンへ逃れた。デルグ政権から援助物資を受け取り家族の命を救うために、デルグの民兵組織に入る者もいた。アディスアベバの軍事政権は、実現すれば救援活動の手助けになったであろうEPLFからの“停戦”的申し入れを即座に拒否した。またデルグは援助物資を自らの軍隊用に流用した。

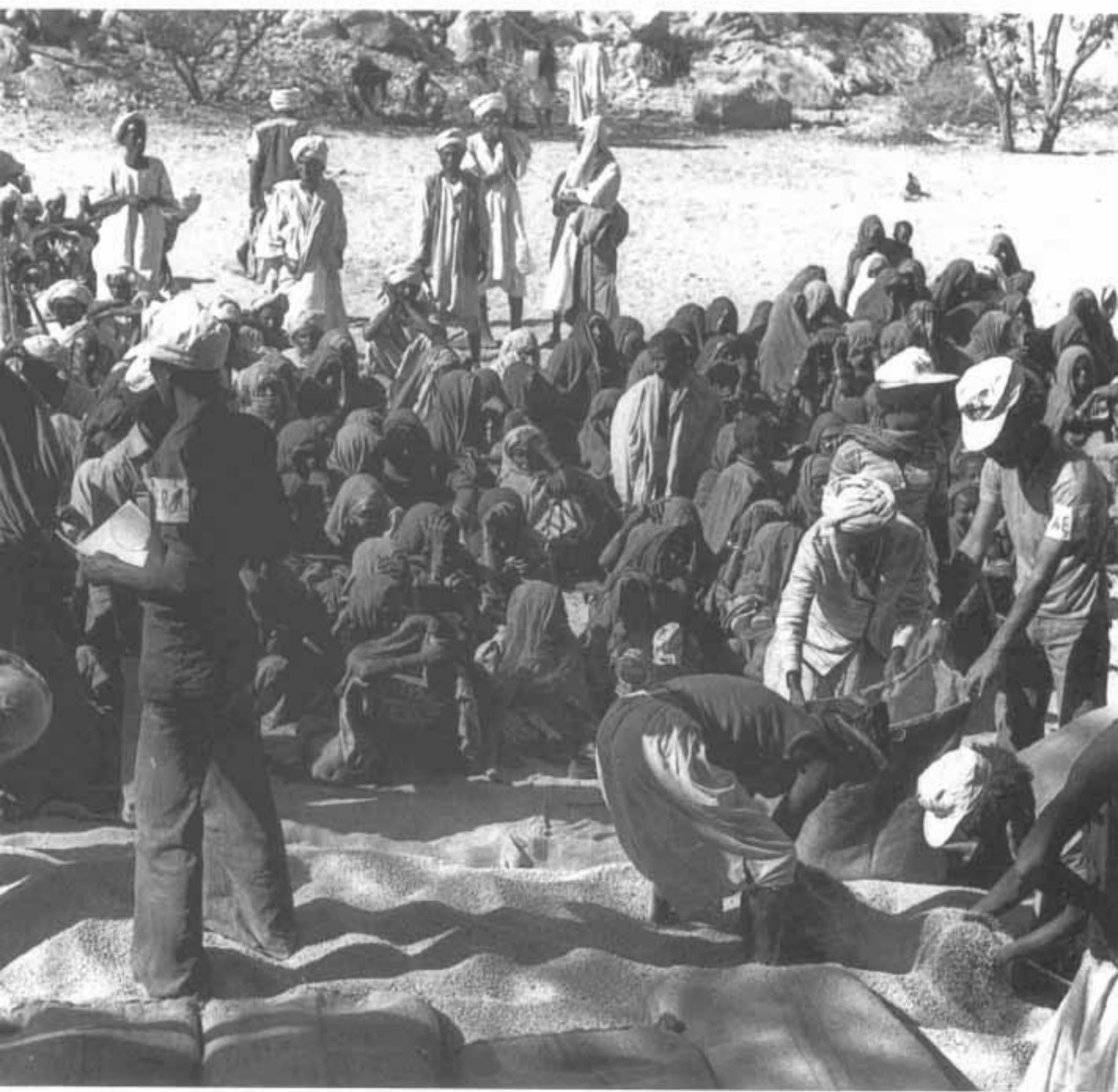
エリトリアに対しては、巨大な国際救援物資のほんの一部しか直接回されなかつた。それにもかかわらず、EPLFとエリトリア救援協会(ERA)は、国内の資源をかき集め、また国外からの援助物資を効果的に配布することで飢餓の影響を素早くコントロールすることができた。

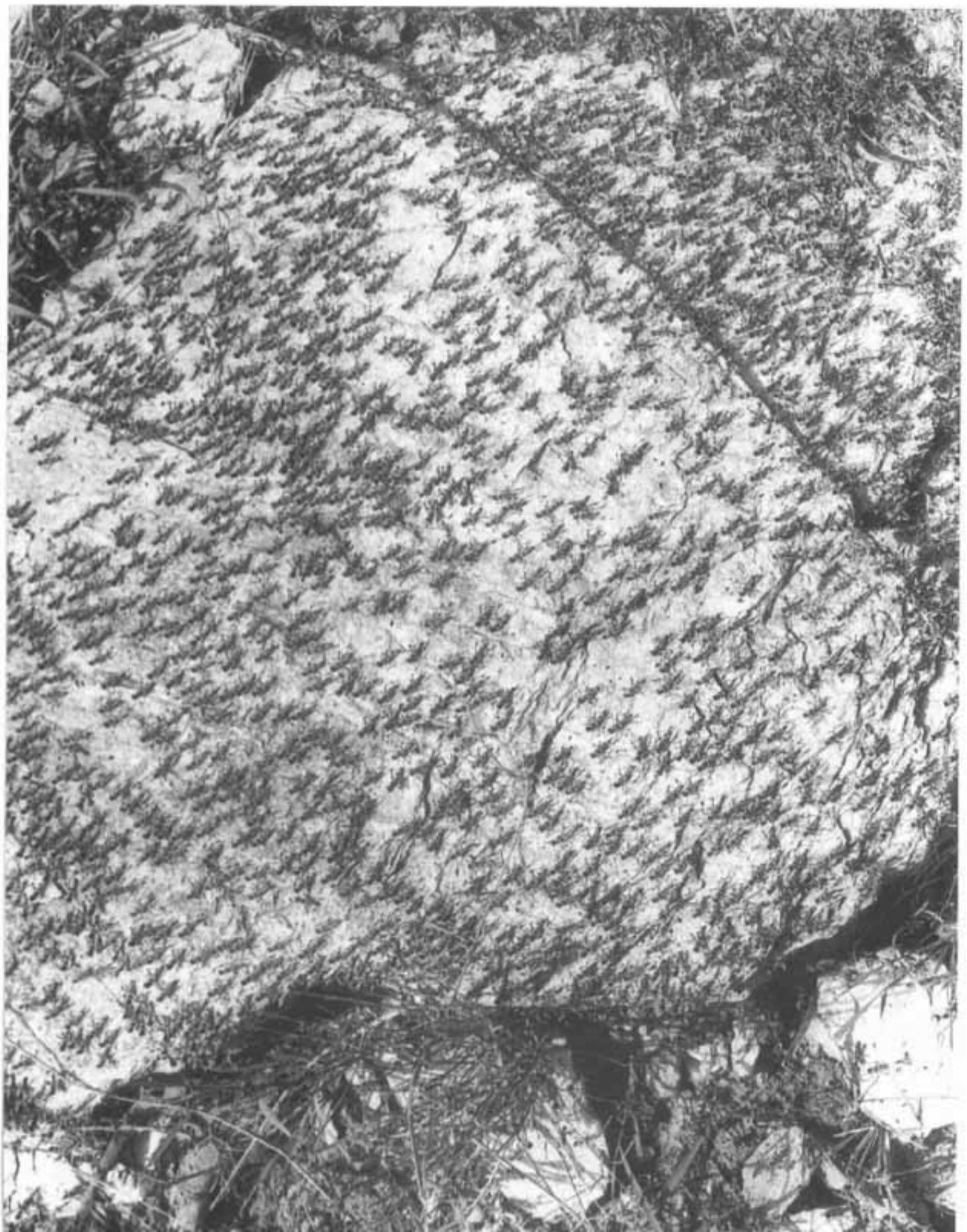




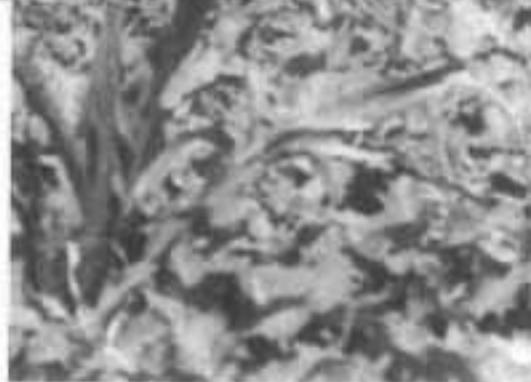
















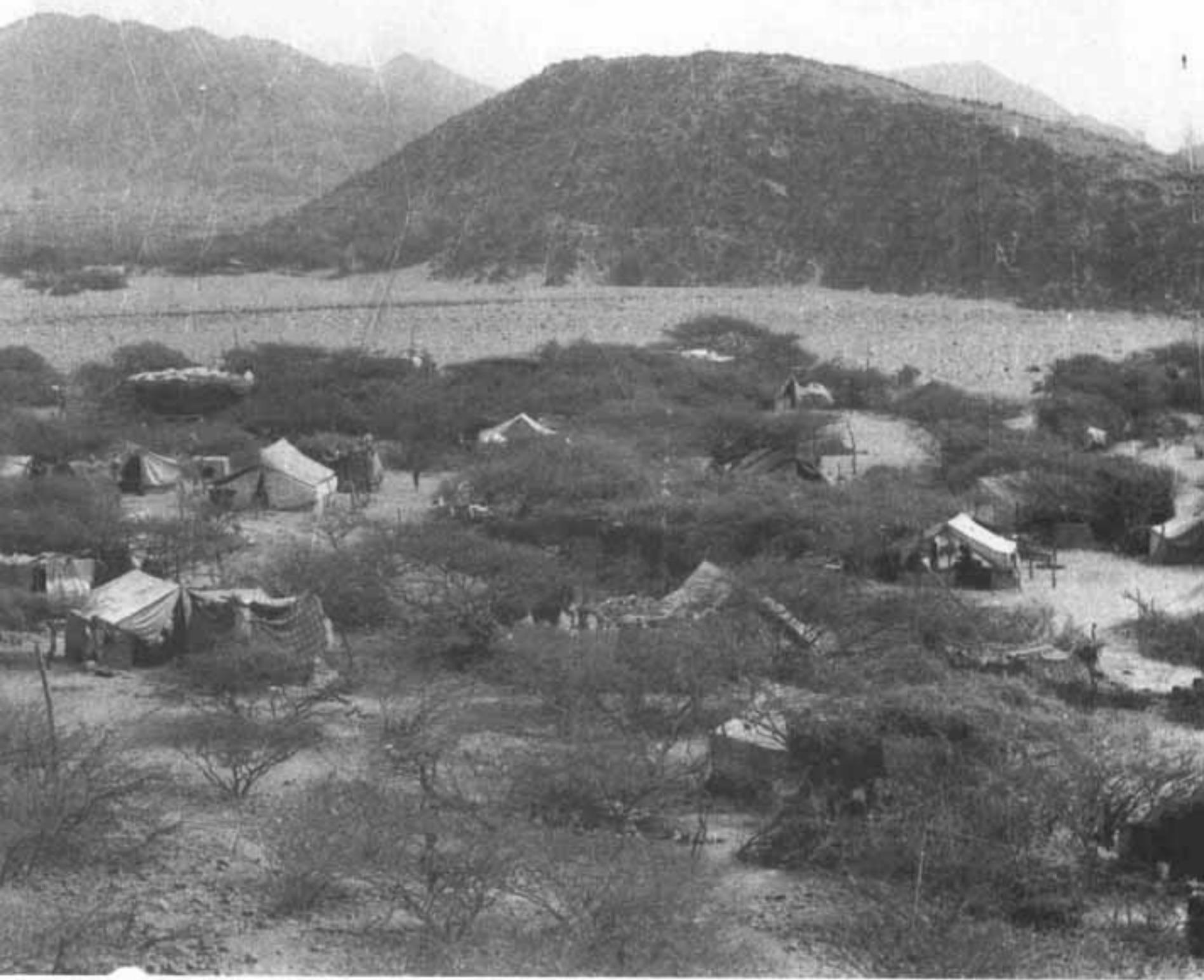
መ.ፌ.ሪ.C ስለመ.ና፡ - U.N. ፩፭፻፯ት ደርሻን ወ-ገብን ጽማዕች ከ-ገብን በቅድሚያው መደበኛ
አዲ፡፡

معسكر سلومونا : احد المعسكرات التي اقامتها الجبهة لاستقبال النازحين —

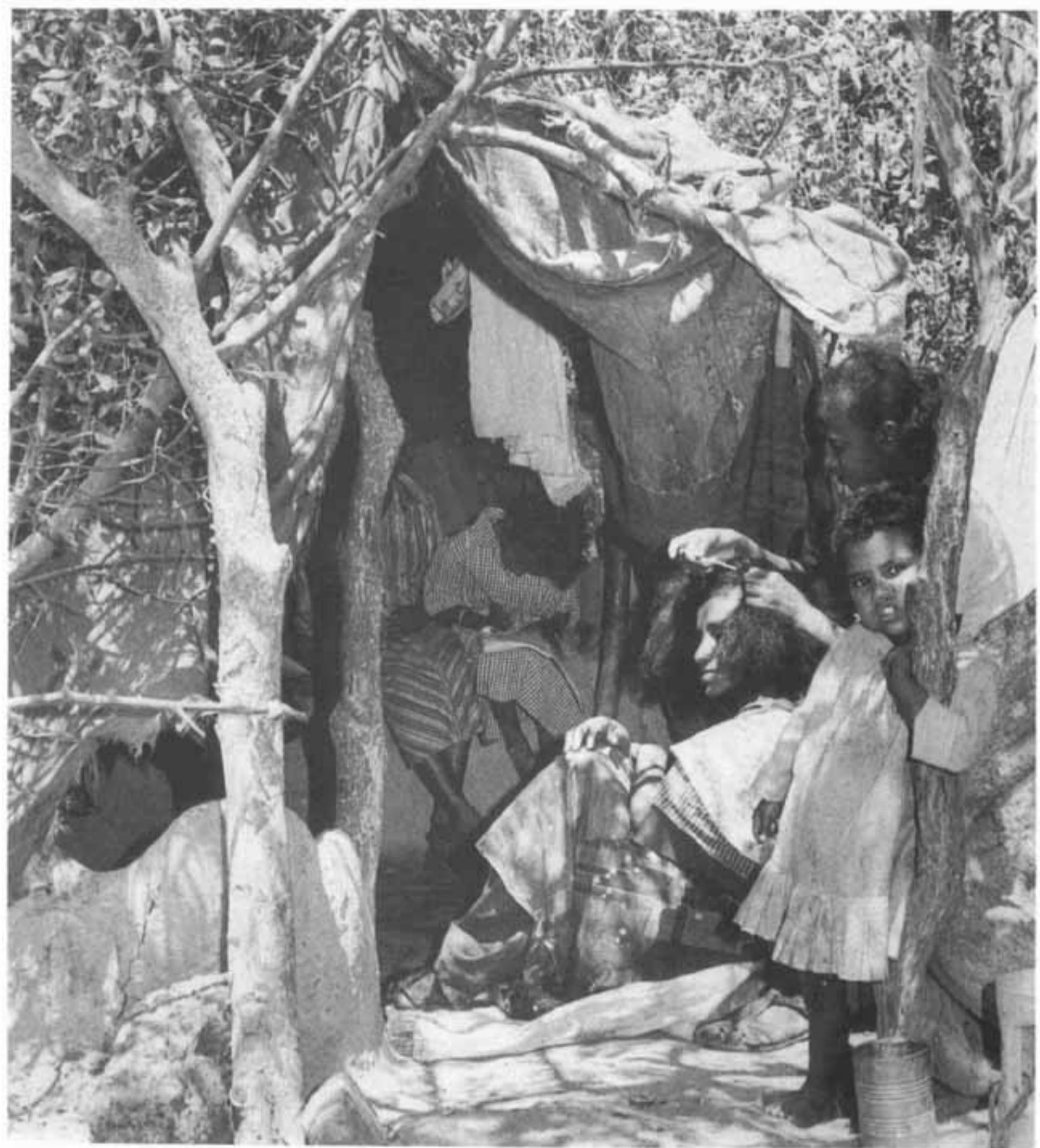
ضحايا نظام الدرق والدوارث الطبيعية •

The Solomuna Camp - a shelter for the displaced; one of the many EPLF camps for the victims of war and drought.

ソロムラ・キャンプ一家を失った人々の避難場所。戦争と干ばつの被害者のためのEPLFによる数多くのキャンプのうちのひとつ。



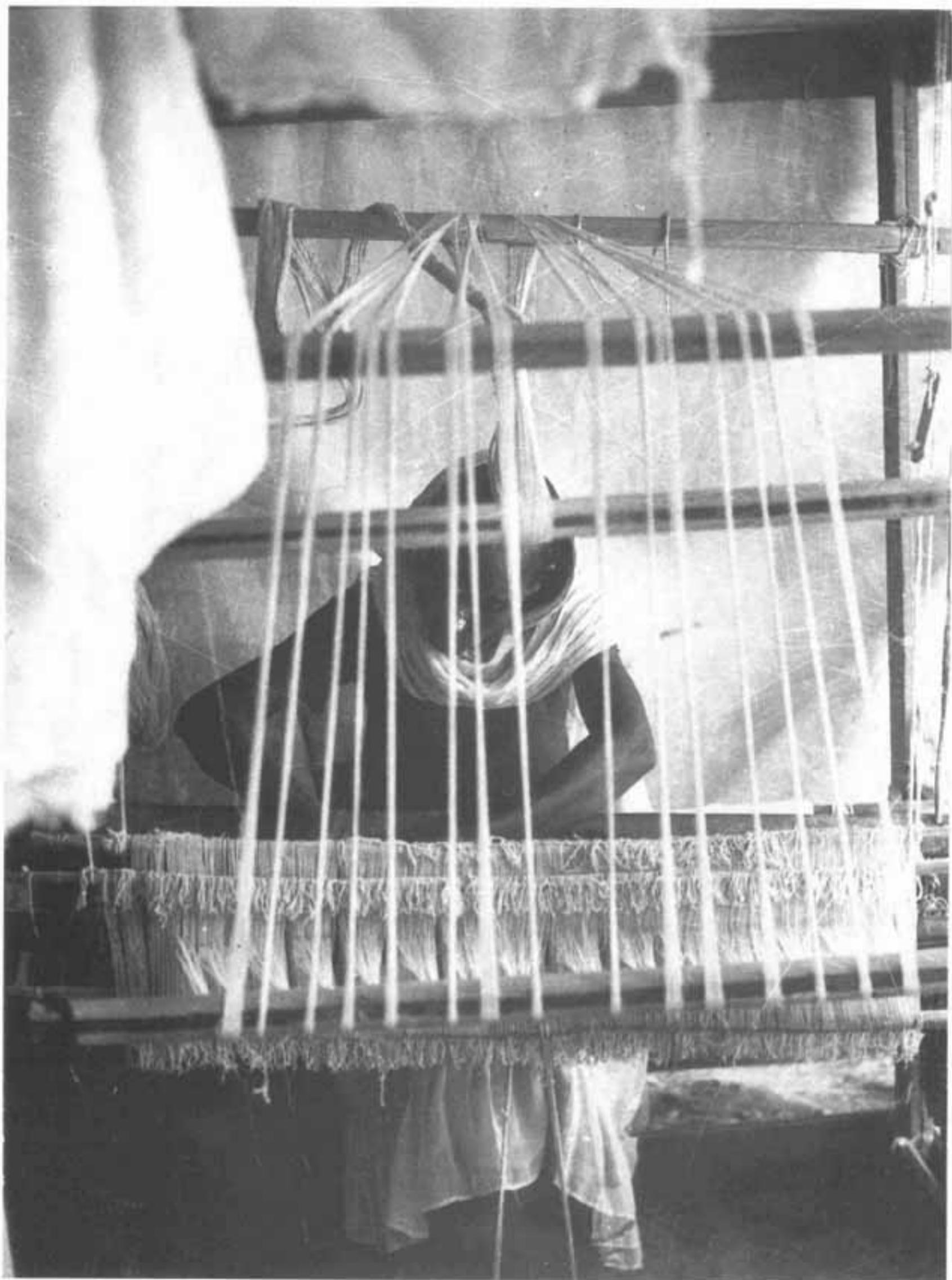














ዕዲስ ከላ ከምዕስኑ ገዢነት እያሸጠን ታደሰ-በርካታ ተፈጻሚ::

لكن كالعادة النازحون ايضا على اهبة الاستعداد للاسهام بدورهم في قضية التحرير.

Displaced but determined as ever to strengthen the struggle for freedom.



ድሳሰ ዓመት ተስፋይ ስሚኖር ጥ-ብሔች ስጠልን ዘዴች ሲጠኑት ከማንኛ፡ ከገዢ ው-ት ደሳሰ ባግድነት ደረቅን ጥርጋው ሁወጥ ሁጻዊ ማዘጋጀለ 1985 አን ቀረቡ ታሪክ ስራውን ስራዎች አተማያዊ ደምበሰ ነት ከተማ ተቆዳል፡ ቀረቡ ወላ አበቱ መ-ባለቤትና ከተማት አርቶስ ላይ በዚለ ሊዋል አዋጅ ዘዴች ስጠልን አቶ የሚሰጠው ተደርግ አስተያየም፡ በኋይ የዚ ወደ ስሞት መንፈሰ፡ ከዚ አተማያዊ ተመሳሪያ ለማስታት አጥልና ገዢል ወጪ በዘመኑ አንቀጽ ጥርጋውን ሰላጊለትው ይሆ፡ ሁ.ግ. ታስቦኩን ተስፋይ ገዢዎን፡ ይዘሩትም፡ መተወቃድ ቀረቡ ዓይ ዓመት ላይ ነዕሩ፡ አብላ 7700 ወተኞረሁት አተማያዊ ከዚ ስራው ወጪ ከደኝም፡ ይደ ሁ.ሰ. ዓቋሙ ተከብረ በጠተማረኩ መጽፍዎን ተንካተት ተቆዳል፡ የደረሰ ወጪዎት ይሆ አበቱ በዋጫ ቤት ገዢ ተለፈ፡

بعد الانتصارات التي تحفظت في مدينة تسمى بجية شمال شرق الساحل

١١٨٥ - بتصفيـة الاستقرار لحياة المواطنـ • قام الجنـان التـسعـ فيـ جـلـيـلـ

نات المدورة كانت هي سلطنة على المدينة . ولها كانت مشيخة يارنت من المدن الاربعية

الغذاء، التي لم تتم على يد الشهادة، في الوقت الذي تحررت فيه معظم المدن الاربعة

سال تحفظها ومت بحل قوات اسانية من داخل انجيوا وخل غر، حرب استنزاف رهان، غير عايس.

ما بين القيمة المفهومية : فهو حتماً ذلك على الحسنة الشعيرية أن تخلو من العيوب، بارقة نورٍ .

سیا بین فان هجره بارتے ہنڑے انتشارا کیوا جت امکن وع اکھر من ۷۲۰۰ میں جنگ

العدو خارج ميدان العمليات العسكرية فخافت القوة النازية للجيش الشمالي استيل على

^٤ ملحة هؤلئه، إن تتابع هذه المعركة بين بحث في البحوث الفاعلية

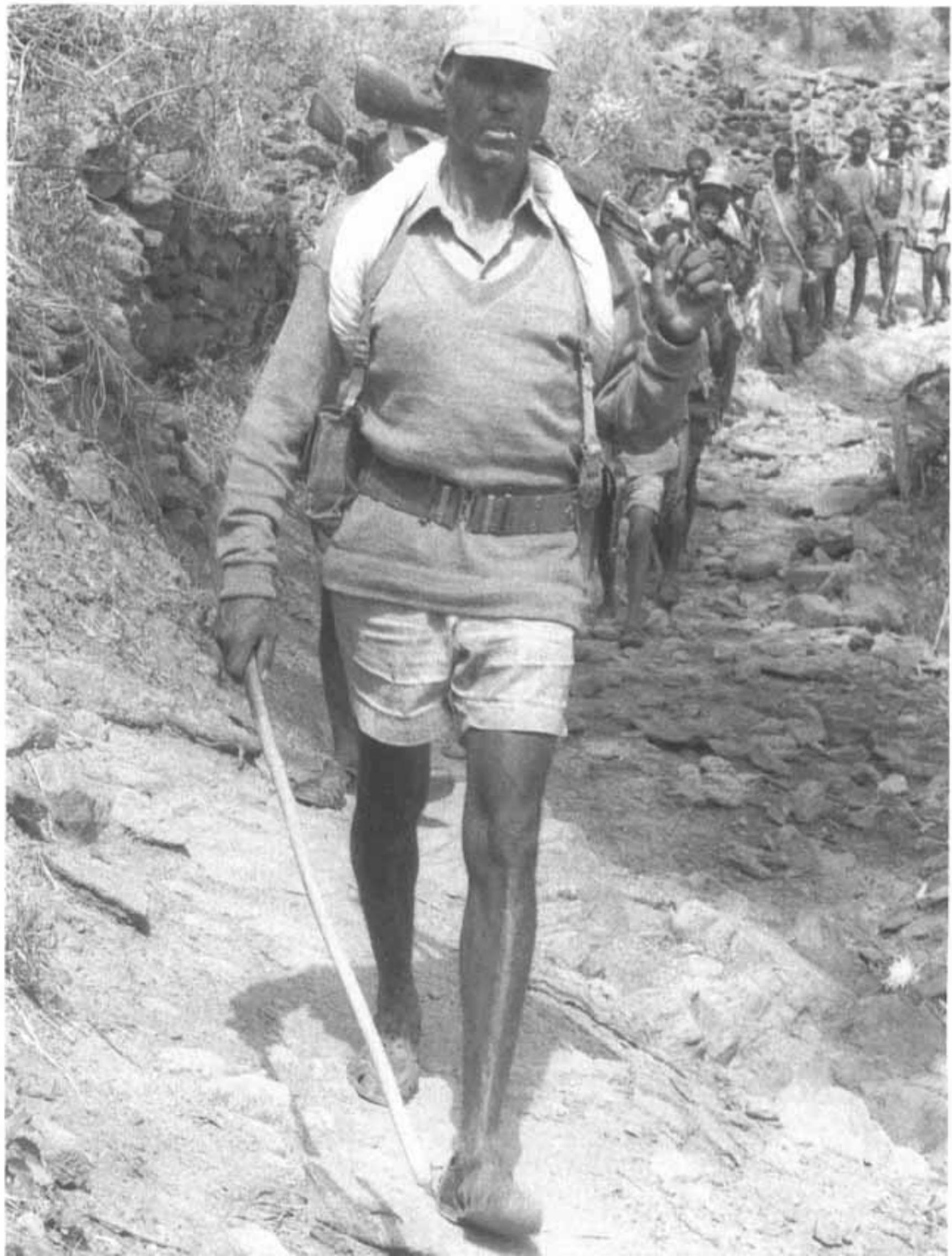
• من اسلحة وذات ، ان تتابع هذه المعركة يزت بوضوح في المواجهات القائمة هنا

Once the effects of drought had been contained, the EPLF set out to build on the victories scored at Tessenei, north-eastern Sahel and the spectacular commando raid in Asmara. In July 1985, EPLF forces captured Barentu - a town which the Dergue was able to defend during the 1977-78 Eritrean offensive when almost all towns were liberated. Stunned by the blow, the Dergue brought reinforcements from Ethiopia and was able to return to the town only after a costly and reckless campaign and when the EPLF decided to pull out. Barentu was a major victory for the EPLF. Here, 7700 Ethiopian soldiers were put out of action and a large number of munitions, tanks and artillery pieces, that increased the fire-power of the EPLF, were captured. The results of the battle for Barentu were very much in evidence in later military developments.

ひとたび干ばつの影響が食い止められると、EPLFはテッセネイや北東サヘル地域での勝利や、大がかりなアスマラ奇襲作戦などに乗り出した。1985年7月にはEPLF軍はバレンツを奪還した。バレンツは、ほとんどの町がEPLFによって解放された1977～78年のエリトリアの攻勢の際にもデルグが守りきった町であった。デルグはこの一撃に驚きエチオピアから増強した軍隊を引き入れ、犠牲の多い無謀な作戦の後にEPLFが撤退を決めるまでバレンツに戻ることができなかつた。バレンツ獲得はEPLFにとって大きな勝利であった。7700名のエチオピア軍兵士が戦闘不能に陥り、大量の武器弾薬や戦車、迫撃砲が鹵獲され、EPLFの兵力が増強された。バレンツの戦いの成果は、後の軍事的進展において明らかであった。

المليشيا الشعبية

People's militia units. 民兵部隊



፳፻፲፭ ዓ.ም - ፊዴራል ቤት ማዕከል ::

الى بارنتو - الشعب

Towards Barentu - enthusiastic youth.

バレンツへ向けて一熱心な若者たち

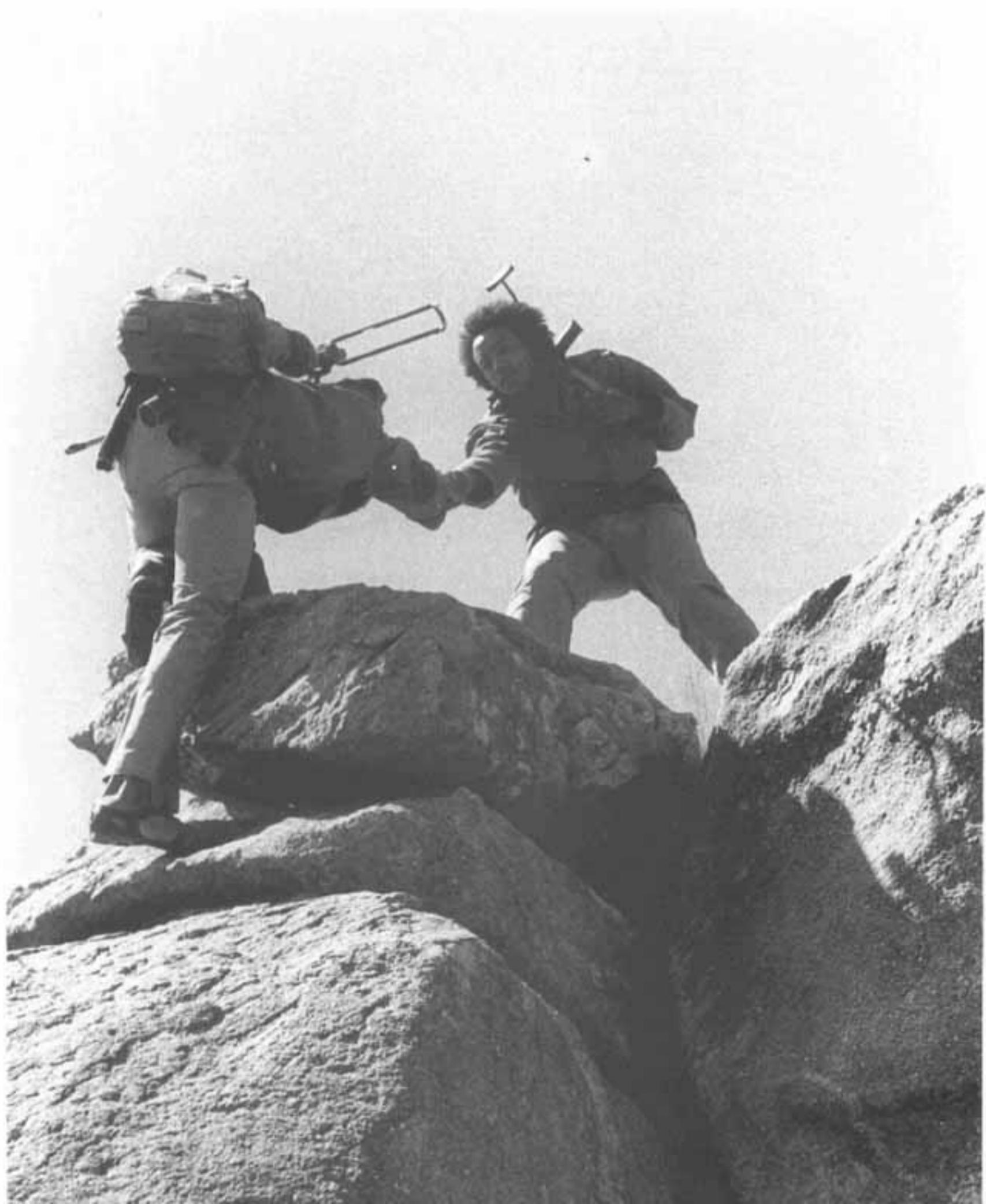


ኤ.ፋ.ል.ቁ. በግዢድ ስሙናት

•• وابطال الجيش الشعبي

EPLF fighters.

EPLFの戦士たち









አዲ ቦረንቱ - 55 ቀለዣች መግለጫ::



بارنتو - ٥٥ يوما من الطفولة

Barentu: 55 days of hope.

バレンツ：希望の55日間



አዲ መመሪያ በ 1985: ይርግኝ ፖስታ ገዢ መጠራዎች ሆነዚ ነፃፃ:: ይቅበ
ገዢውን ከአገሪቱ ይግባኝ የሰት በ 1984 ዓ.ም ዓዲስ ስሜናዊ ትምህር ስለ
በልሏች ተረጋግጧት ስለሚት ለመሆኑ:: ስለሚት አቶምክስ ጥንቃሪ
መናከር ነፃፃ:: መኖር በአገሩ ነዋሪ - የጥምናዊ መሆኑ - በአድዋር የሰላም አዲ ፊልር ጥና
ተካማናለሁ:: ይቅኝ ይግባኝ አይተደናለሁ::

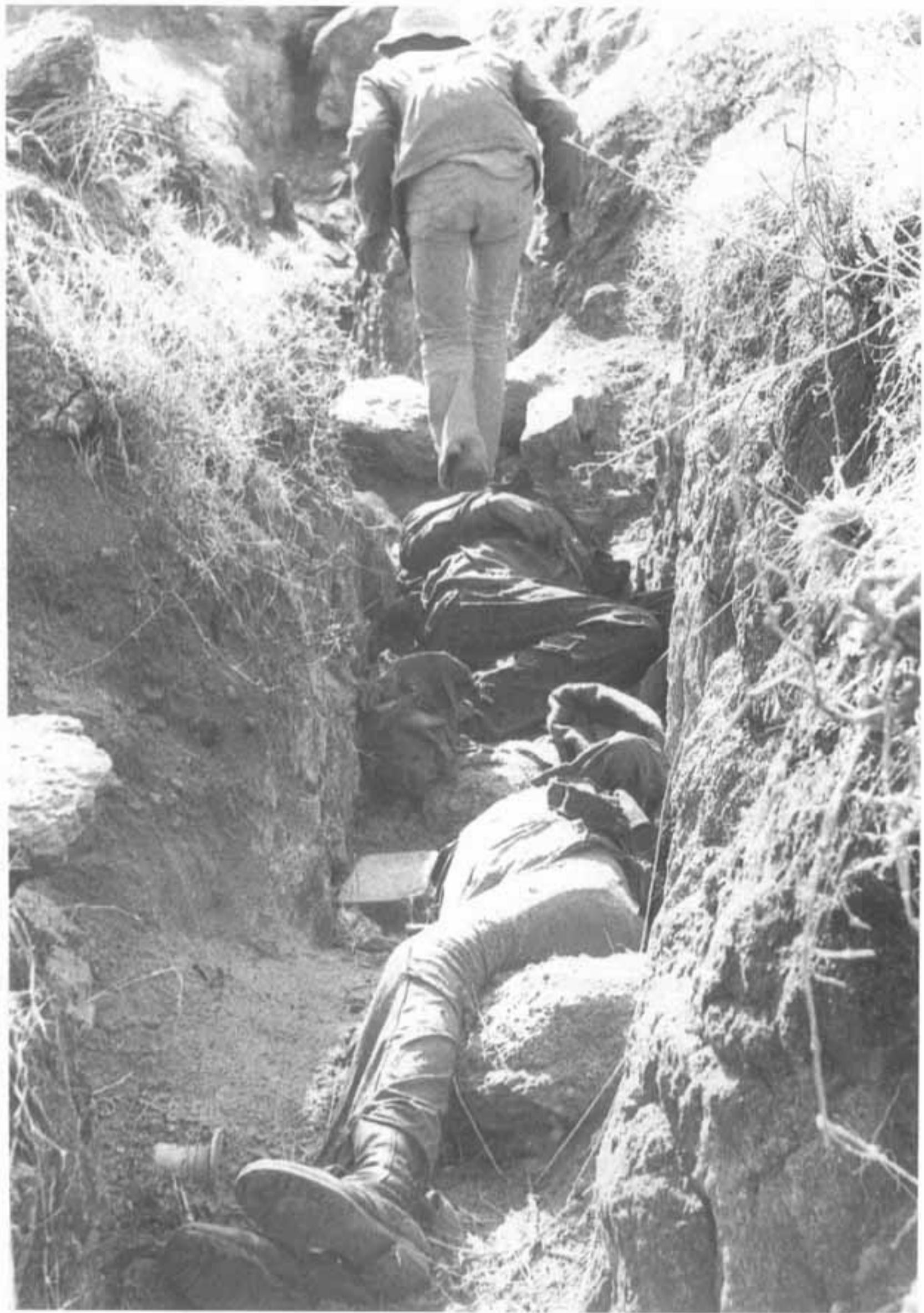
في نهاية ١٩٨٥ قام نظام الدرق بآخر محاولاته للسيطرة على مدينة نفقة وخيمة
خلق ضغط يساعد على تحقيق ذلك قام بانزال قوات كبيرة من جيش بالطائرات العمودية
والطائرات الحربية الأخرى في منطقة شمال شرق الساحل التي كان قد صفي فيها جيش
ولكن ذلك ما كان ليجدى شيئاً وفشل بذلك الحملة الثامنة التي أطلق عليها الدرق حملة
"بحر نفاث" وقعت مدينة نفقة صامدة كعهدها دوماً .

Towards the end of 1985, the Dergue mounted what was going to be its last attempt to seize Nakfa. Simultaneously and as a means of posing extra pressure on the EPLF, it dropped air-borne troops in north-eastern Sahel - the place where it had suffered a disastrous defeat the previous year. However, because the army had long since lost its sting, this attempt too ended in failure. Nakfa once again stood free and defiant.

1985年の終わりに向けて、デルグ政権はナクファを攻略するための最後の試みを行おうとしていた。同時にEPLFに対するさらなる圧力として、前年の悲劇的な敗北で苦しんでいた北東サヘル地域に空挺部隊を降下させた。しかし、軍隊は敗北以来、士気を失っていたので、この試みもまた失敗に終わった。ナクファは再び自由になり、抵抗の町となった。











ናመት 1986ን 1987ን፡ ከብዕለም፡ ገለቻው፡ ማስበረ-ቀጠባውን በሁለም
ማድረግ ያለ ብዕለም የመት ለየን ነደረን፡ ለቅን ደረሰ ስለፋ፡ ስዕኖች
ፍላጊ ገዢውንም ከብ ተቦግለ፡ ጥርናደን ክልለትን ስረከቶች የጥምርነው መደበት
አይደለም ለማጣት ተፈጻሚነም፡ ተከለት ደረጃ በዕስተኛ ፖርታዊን ገለጊ ለውጭ
አጥጋላገኘ፡ ቁጥሪዎች መደግኝት፡ መግቢ፡ ስለኔ፡ መንዳሌ ገሆና (ጥራስ)ን ካልከት
ተከለቱ ወደ ማስበረ፡ ከብ መገኘናው፡ ህንጻ፡ ስራውት ሲሸጊን ደንጋጌትን፡ ስከምናም
አገልግሎትን ዘዴታዊ መሆኑትን ፖርባለን ተፈላይ፡ ህዝባዊ ግንባር ከብ ሲደ ስርጓሜ
ጥንቃቄነዋል፡ የብ በዘመኑት ስጥ ካል ስተርሱ መንግስት ተስጋሩ፡

^{١٤٨} كان عاماً ١٩٨٢ - ١٩٨٣ فترة بناء وتفعيلية بالنسبة للجبهة الشعبية في المجالات

العسكرية_ الاجتماعية_ الاقتصادية والثقافية . وبعد انتهاء موجة الجفاف بدأت في تنفيذ

برامج زراعية تستهدف القضاء نهائياً على آثار الجفاف وتعتمد بشكل اساسي على مبادرات وتجمع وتطهير همامات الفلاحين . أما منشآت القاعدة الخلفية فقد حققت نمواً وتطوراً ملحوظين حيث افتتحت

مصنع جديد ة او تم تطوير توسيع القديم منها مثل مصانع الادوية والاحذية والمواد الغذائية والفوط الصحية وغيرها . كما ان مجالات المواصلات والبناء والحدادة والنجارة والخدمات الصحية

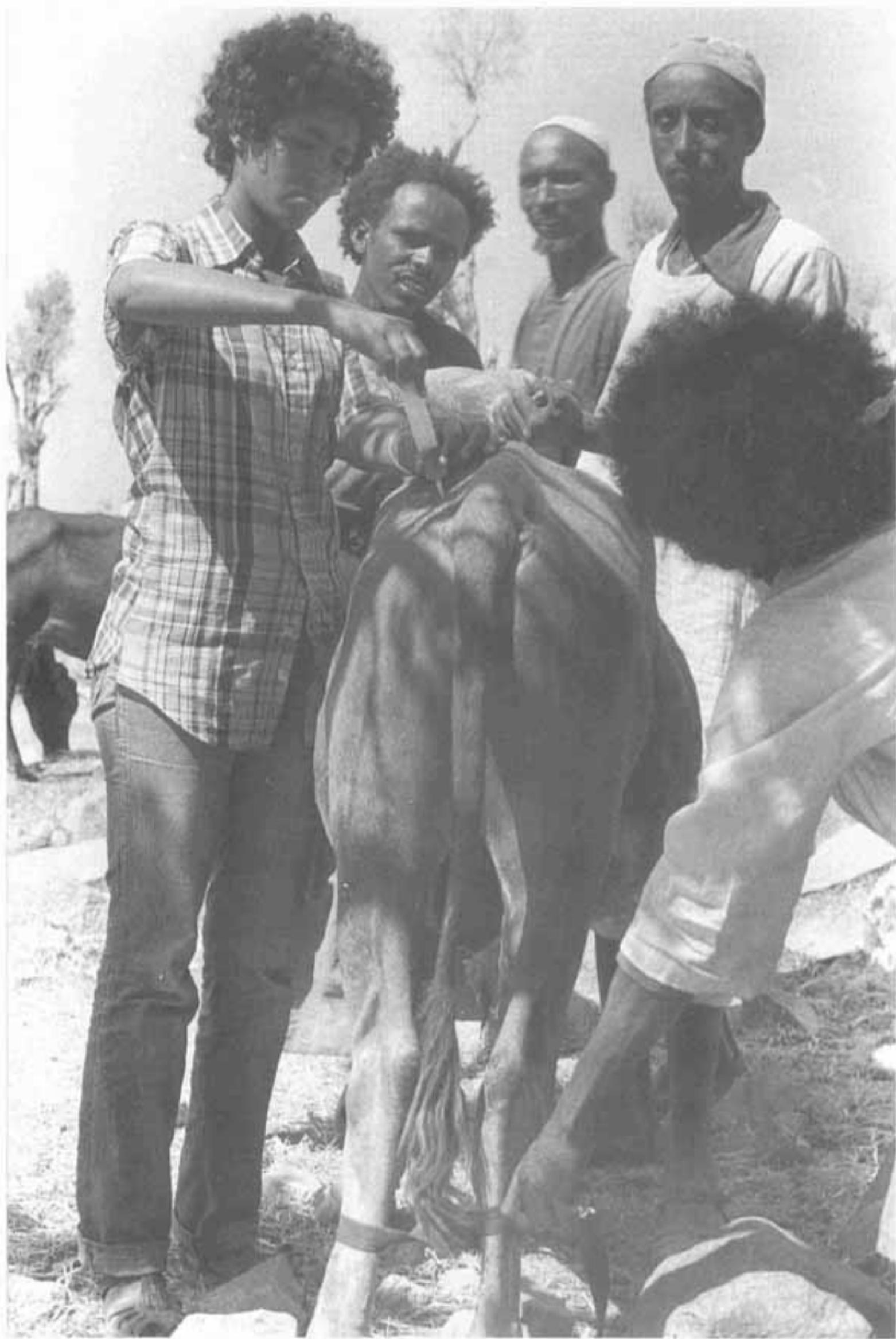
قد شهدت هي الاخرى تطهرا خلafa وكيرا . وانتقلت الجبهة الشعبية من مجرد حركة تحرير

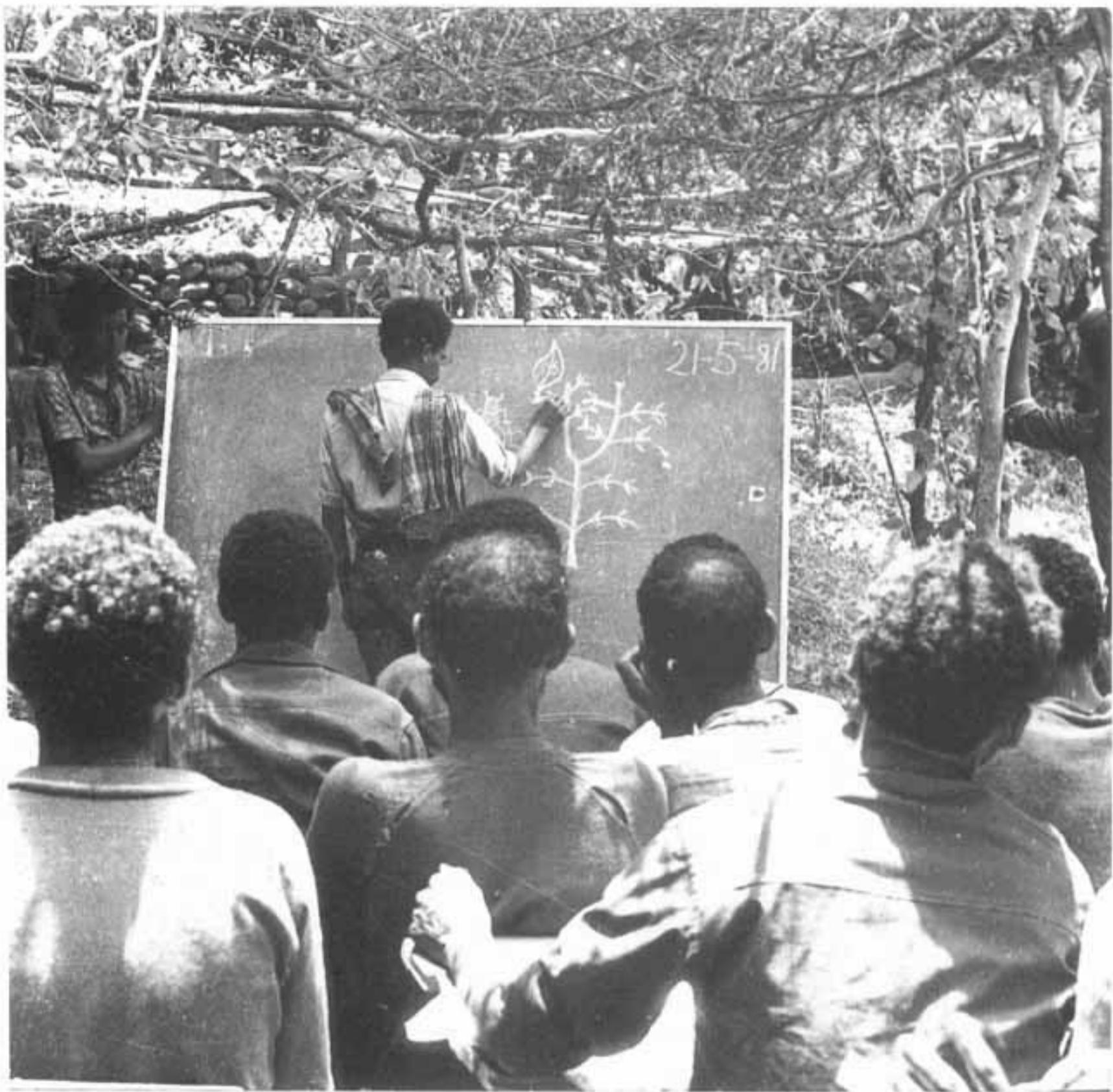
وطني الى مصاف الدول •

For the EPLF, 1986-87 were years of consolidation in the military, political and socio-economic spheres. Agricultural rehabilitation projects that entirely relied on local resources were initiated. In the base area, factories for the manufacture of drugs, food products, shoes, sanitary towels ...etc were set up and those that already existed were expanded to meet the demands. Significant advances were recorded in the quality of medical services, transportation, construction and machinery work-shops with creativity and inventiveness as the driving force. By these, the EPLF transformed itself from a liberation movement into a well functioning state.

EPLFにとって、1986～87年は軍事的・政治的・社会経済的な強化の年月であった。完全に国内の資源に頼った農業再生プロジェクトが進められた。基地エリアでは、医薬品、食料品、靴、生理用ナプキンなどの製造工場が作られたり、需要を満たすために既存の工場が拡張されたりした。大きな進歩があったのは、クリエイティビティや発明を原動力とする医療サービス、輸送、建築、機械作業場などであった。これらによって、EPLFは自らを解放運動から機能的な国家へと転換させていった。







የኢትዮጵያ የሚከተሉት አረስቶችን ተሟርጓል፡፡

مهندسو مفوضية الزراعة وال فلاحون يتداولون الخبرة

Agricultural experts and experienced farmers learn from each other for better results.

農業専門家と熟練農業従事者たちがおたがいに学びあう。

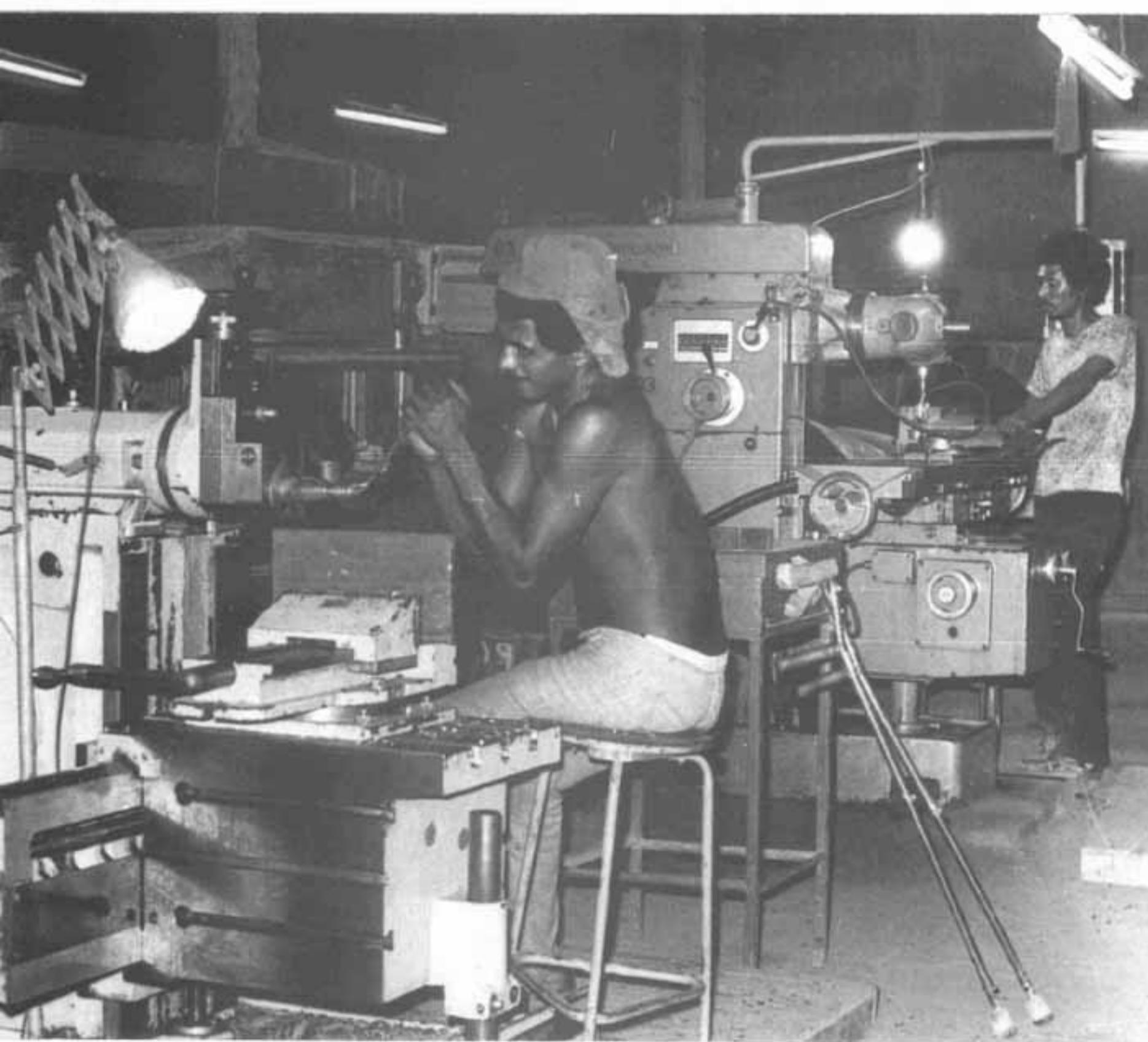












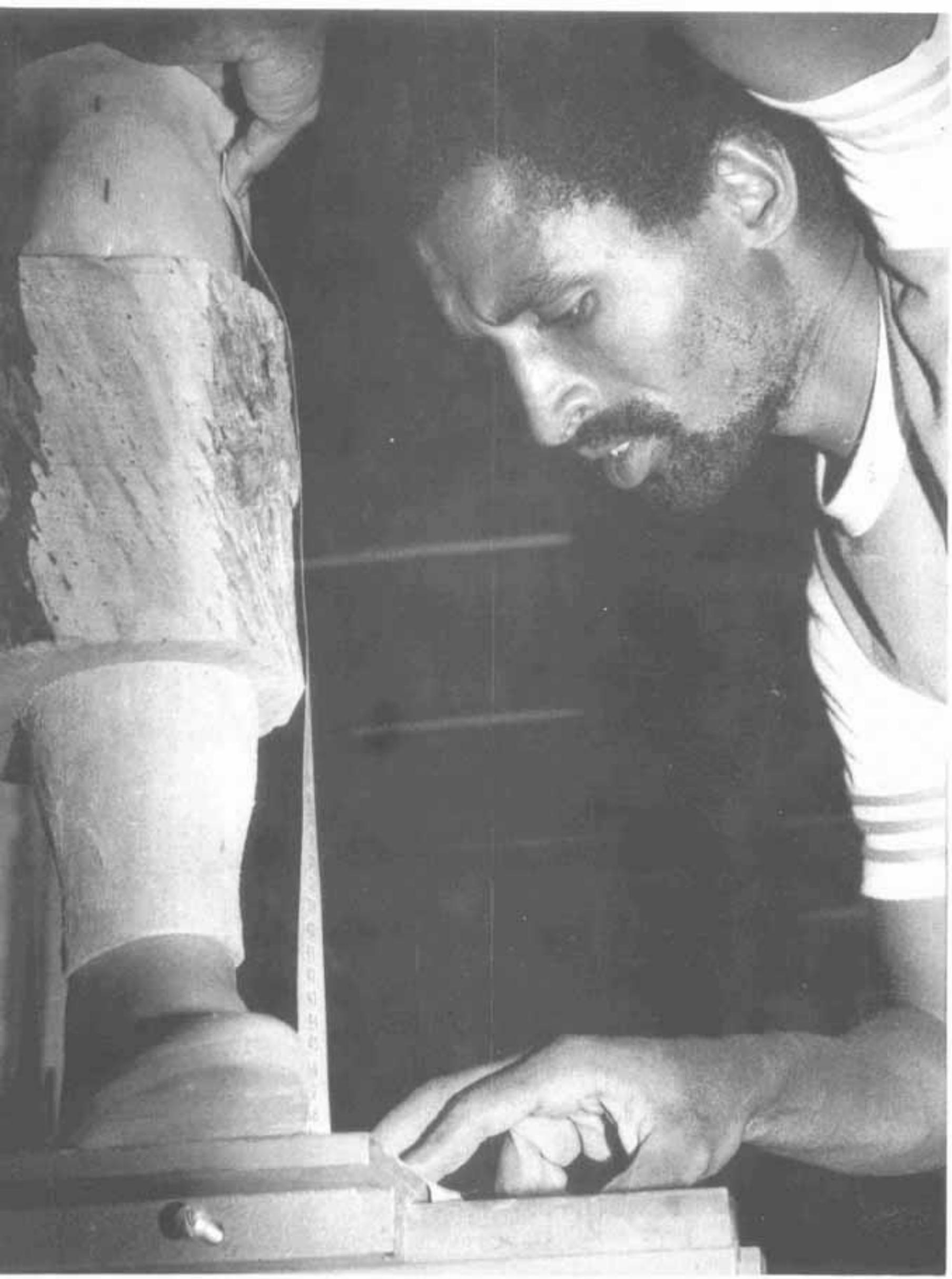


مصنع الاحدية (وفي الصفحة المقابلة) مصنع الاطراف الصناعية

Shoes and (opposite page) artificial limbs factories.

製靴工場（下） 義足工房（次頁）





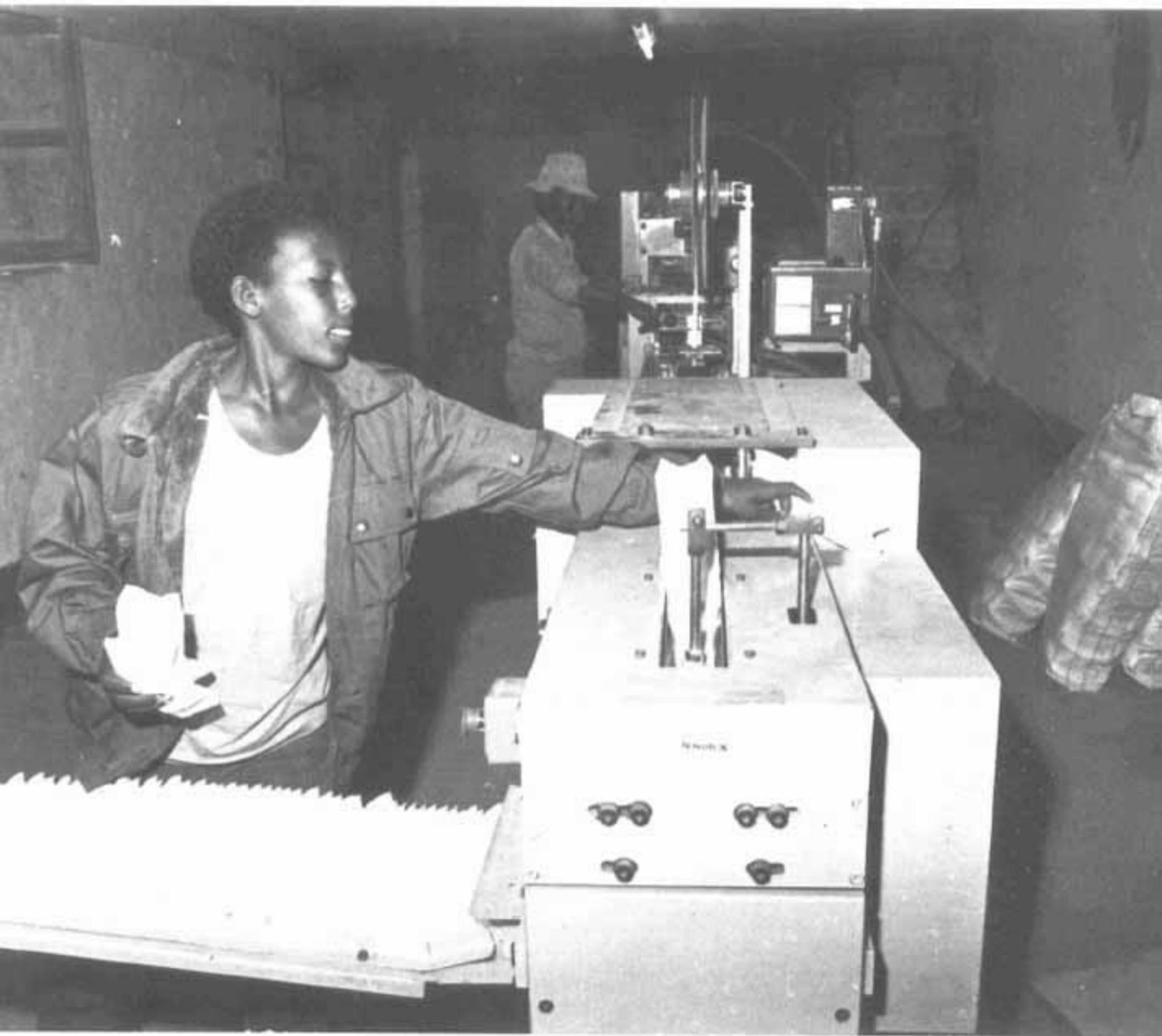


፩፻፭፲ ዓ.ም. ከዚ. (ጽሁፍናት ጥንግጋጌ መግቢት) ::

مصنع مادة الـ DMK (مادة لتنمية الاطفال)

Preparing DMK - a protein-rich food for children.

DMK準備中—子ども用のタンパク質が豊富な食品



٤٠٧٦٩ ٣٢٩ (مصانع)

مصنوع الفوط الصحية

Sanitary towels' plant.

生理用ナプキン製造工場

אלה. ג'י. (ג'י. א. ג'י.) - מומת מלחמתם רשות מוסד כוותרי ::

تصنيع سوائل الطاقة حسب المعايير العالمية

Intravenous fluids that meet international standards of quality.

国際品質基準を満たす静脈用輸血





መድሬት - ከብ ሊርተም ብተክርድ::

ادویة - صنعت في ارتريا

Drugs made in Eritrea.

エリトリア製医薬品



CHLOROQUINE
PHOSPHATE 250mg

For treatment of malaria.
2 tablets weekly.
1 to 5 tablets daily.
Store in a cool dry place. Keep in a
well closed container, away from chi.

MCN date
86213

Indi- Suppression and treatment of malaria.
Dose- Suppression - 2 tablets weekly.
Treatment - 1 to 5 tablets daily.

Store in a cool dry place. Keep in a
well closed container, away from chi.
13 FEB 1986
1000 tablets

CHLOROQUINE
PHOSPHATE 250mg

(MCN date)
8.3

CHLOROQUINE
PHOSPHATE 250mg

Indi- Suppression and treatment of malaria.
Dose- Suppression - 2 tablets weekly.
Treatment - 1 to 5 tablets daily.

Store in a cool dry place. Keep in a
well closed container, away from chi.
13 FEB 1986
1000 tablets

MCN date
86213



エチオピアの植民地支配の解体と国家再建におけるエリトリア革命の成果は、実に印象的である。こういった成果の背後にある原動力は、エリトリア人民の自由への渴望と、ますます強くなっていく粘り強さである。

EPLFは、一般市民の潜在的な能力と創造性に気付き、民主的な労働の方法や組織を導入し、闘争のあらゆる分野において一般の人々の参加を促進させた。これはエリトリア労働者組合、農業組合、女性組合、青少年組合の形成に寄与したこととなった。

لذلك ان الانتصارات التي تتحققها انتفاضة الارترية هي تحطيم ركائز الاستثمار ونهاية الوطن مدعاة للنهاية . ولكن ما هو السر الذي يقف وراء تحقيق هذه الانتصارات ؟ • مما لا جدال فيه ان الاسباب الرئيسية لذلك هي تطلع الشعب الارترى اللامحدود لتحقيق استقلاله ووحدته الوطنية وقد لكت سبب الاعجازى غير ان الحقيقة التي لا جدال فيها هو ان تطلع الشعب ووحدته ليست سائل تتأنى عن طريق العطية والهببة دفعه واحدة واحدة . انها تتطلب الرؤياة والجهد . وهذا يأتي دور الجبهة الشعبية لتحرير ارتريا . فالجبهة الشعبية التي ادخلت وساحتها على رعاية اسلوب العمل الذي يغدو ملبياً لطبيعة الشعب الارترى . وواسعة تفتها النامية في امكانيات وقدرات الشعب الابداعية انطلقت في العمل على لم شمله وجعله مشاركاً واعياً بعملاً وتسكينه من ادارة شئونه بنفسه . وذلك من خلال رفع مستوى التعليم والثقافي بما ساعدت منظمات العمال وال فلاجيين والنساء والشباب الارترية على تأطير نفسها في اتحادات وطنية على مستوى الوطن .

The achievements of the Eritrean revolution in dismantling Ethiopian colonial rule and in national reconstruction are indeed impressive. The driving forces behind such achievements are manifested in the ever growing perseverance of the Eritrean people as well as their strong desire for freedom.

The EPLF, realizing the potential capability and creativity of the ordinary people, introduced democratic ways of work and organization and ensured popular participation in all aspects of the struggle. It assisted in the formation of national unions of Eritrean workers, peasants, women and youth.



1973 ዓ.ም. ቤትና ማስቀመጥ አንድ ስት የዕለታዊ ሪፐብሊክ እና ምርመራ መንግሥት ተሰጥቶ!

VICTORY TO THE 3rd CONGRESSES OF THE NUEW-NUEW!



የኢትዮጵያ ሚኒስቴር በግልጽ የኢትዮጵያ አገልግሎት የደንብ ደንብ የደንብ ደንብ
VICTORY TO THE 3rd CONGRESS OF THE NUEP



ከኢትዮጵያ ፌዴራል ትኩረት አጠቃላይ እያም
الفلاح ت درع لثورتنا!



��.ኋና ታኋማ-ኋይ ንዑስት ነው! النصر للصياغة الخامسة لاتحاد طلبة ارتريا



፩፭፻፯፻፷፮፲፭፻፯፻፷፮ 1987

الارض السحرية - سبتمبر ١٩٨٧ م

*Victory To The 5th Congress
Of The National Union Of Eritrean Students!*



አብ መጋቢት 1987 ዓ.ም. ከልደን አድራሻውን ተስሉ ህ.ግ.ኝ ተያይዞ አርባ
አርቶ ማስተካከለ መረጃዎችን መርሃየ ጥላቸው በሰላም ስውሮ አርቶ ላይ ነበሩ::
ተስሉ: ታክሱኑ ዓመታት ገዢዎችን ፍልጪዎች ተሰሳ ሁኔታ አርቶ ገዢዎች:: ሆኖም
ፍልጪዎች: ዘዴውን አሁን አድራሻውን ካሳቸው:: የገዢ ዓመት ዓመርካ መደብት ስራው ይሞ
አንድነት::

وقد كان انعقاد المؤتمر التخطيبي الثاني والتوحيدى في مارس ١٩٨٢ دليلاً على النضج السياسي الذي بلغته الثورة الارترية . وقد تزامن في هذا المؤتمر بعد تقييم النضال الوطني الذي خاصه الشعب الارترى طوال الاربعين عاماً الماضية وكذلك الارضاع المحلية والاقليمية والدولية . ترسّم الخطط الكفيلة بايصال النضال إلى الانتصار النهائي .

THE UNITY CONGRESS EPLF ELF(CL)



1987年の第二回EPLF・ELF-CL統一会議は、エリトリアの解放運動の政治的成熟に対するトリビュートであった。会議は過去40年間の闘争を批判的に評価し、国家的・地域的・国際的に支配的な状況を徹底的に考察した。

The Second and Unity Congress of EPLF and ELF-CL held in 1987 was a tribute of the political maturity of the Eritrean movement. The congress critically assessed the past 40 years of national struggle and weighed the prevailing national, regional and international situations thoroughly. It also adopted a new program.

174.(A)

አብራሱም ስልጣን፡ "ደንብ አበበ፡ አይ አይነ ትኩ፡ ዘዴስ ገዢ
አላላች፡ አስተያየት ከሰናኞች አይቻባለ፡"

ابراهيم سلطان : يا أبناء بلدى اتحدوا . كونوا كتلة متحدة .

ميزوا عدوكم . لا تفرقوا بين المسلم والسيحي



Ibrahim Sultan: "Stand united my dear folks. Unite and work together for Eritrea."

イブラヒム・スルタン：

“親愛なる同胞諸君、団結して立ち上がりよう。エリトリアのために團結しともに働く”



ወልደብ ወ/ማሪያም፡ "አገልግሎት ተብ ከዚሁ እና ተታ፡
ገንዘብ ድጋፍ መልሰለ፡"

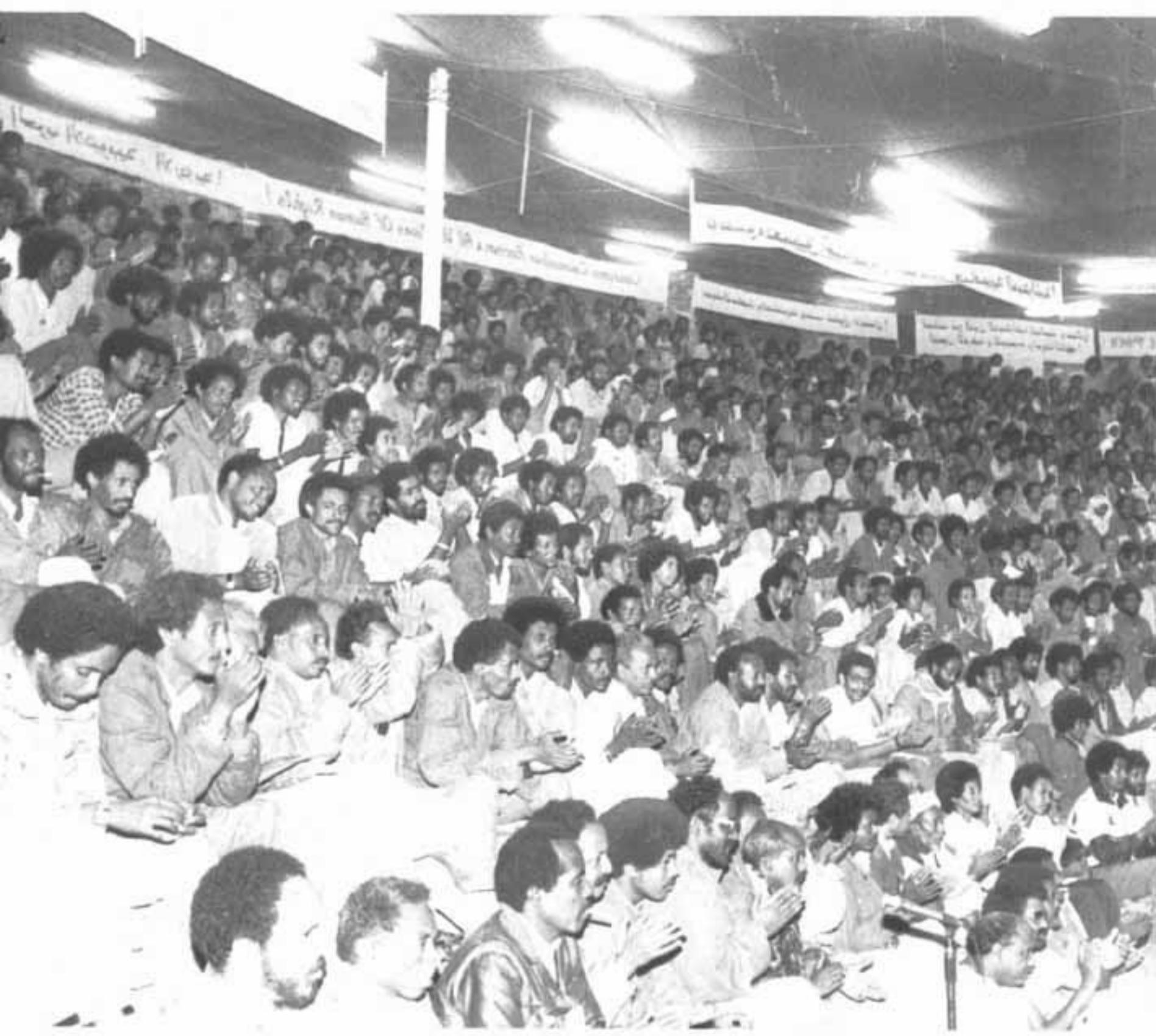
ولداب : لقد بارك الله هذا الناج ، فويل لمن اراد المساس بها .

Woldeab W/Mariam: "God blessed this crown for us. Woe to him who dares touch it!"

ウォルデブ・W・マリアム：

“神はこの王冠を私たちに授けた。それに大胆にも触ろうとする者は悲劇だ”









ንኩስለው ገብረ አ-በ የሰነድበት አጥርአ፡ በሸዋቻ አቶምናያ አያጻች ከምባተኞች ሰላም
ነፃታ፡ ገዢበት ዓመት መመላከት "በግብ ምስክ ገዢበት ታዕዛዣዎች ክንድሞስስ እና "የ
አናተባህለ ተዋኑለ ፍረ ሲለ የሰነድበት፡ ፍደ ችልፍ ድልዋቱ ተሳታፊ፡ እብ ሁኖበ
አቶምናያውን ተቋሙ ታኔናትን ግዢድ ሁሉከርናን ከተ-ሂናር ሲለ በረሱም፡ ነት ገዢለም
ወተኞደር አቶ-አ መተካለሁት - ተኋገሩ በኋይነት- ከርከብ አደተቻለሁ፡ ህ.ግ.አ.አ.
አበቱ ዓመታት ገርጻሚ ትክክለ ዘመኖች አኅዋር ሲለውንም ያማ፡ በሸዋቻ ደረግ
በአኅዋር ገዢበት ዓይ ይ-በለለሁት ነገሮ፡ ከ-በዚ መረዳለሁት- በጥ኏-በጠ፡ ህ.ግ. እብ
1987 ገዢበት መተቋሙት መቀራሪው ገዢና ሲለተው መተቋሙት እብ ደስቦ መሰጠው
ለለሁት እብ የጊዜው ክንፈ ግንበር ዓቋራን ለከይኖ፡ እዚ ሲጠቀሱት- ደረግ
ገዢተኞደሆነ ነቅጠታችን ታፍላይችን ከነ ገዢወጣት ግንበት ከከላቸለ ከምዘዴከላለ
አግኗዎ፡ ከምት ህ.ግ. በ1978 በጥ኏-አ ሰላም ምትአገማን ተተለዋ፡ እኔ ፍደ
ገርጻሚ ገዢ ሲለፈበት ከነታት ተረጋግጧ ሲውሮ አርቻ ተቋሙ ነዬ፡

انطلاقاً من ادراك هذا الواقع شن الجيش الشعبي على خطوط المد والخلفية والجناح

الايسر لجبهة نفقة هجمات تكتيكية في عام ١٩٨٢ تمهد الطريق لهجوم كبير . وقد كشفت هذه العمليات ان الجيش الاثيوبي عاجز تماما عن الدفاع عن معسكراته وقوافله وتحصيناته الثابتة . واما كما تنبأت الجبهة الشعبية في عام ١٩٢٨ بكل نفقة فقد انتهت مرحلة الاستنزاف وتبدلت الوضاع لصالح الثورة الارترية .

The months that followed the Second and Unity Congress revealed that the Ethiopian army was weaker than ever. Ten years of military adventure took an immense toll. The troops had lost their will to fight because there was no end in sight. Opposition to the war and forced conscription, which in turn affected the number and quality of recruits, was gathering pace in Ethiopia. On the other hand, the EPLF was steadily getting stronger.

Based on this assessment, the EPLF embarked on a series of tactical operations behind enemy lines and on the left flank of the Nakfa Front. The assessment proved correct, when our forces over-run the Ethiopian army on the Nakfa and Halhal Fronts.

第二回EPLF ELF-CL統一會議に続く数カ月で、エチオピア軍はかつてより弱体化していることがわかった。十年にわたる軍事的冒険は巨大な負担を生んでいた。終わりの見えない戦いに軍隊は士気を失っていた。エチオピアの中で、戦争と徴兵の強要に反対する人々は増えていき、それが回りまわって新兵の数や質に影響していった。一方でEPLFは着実に強化されていった。

この評価に基づいて、EPLFは敵陣の背後やナクファ前線の側面で戦術的作戦に乗り出していった。この評価は正しかった、エリトリア軍は、ナクファとハルハル前線においてエチオピア軍を制圧した。



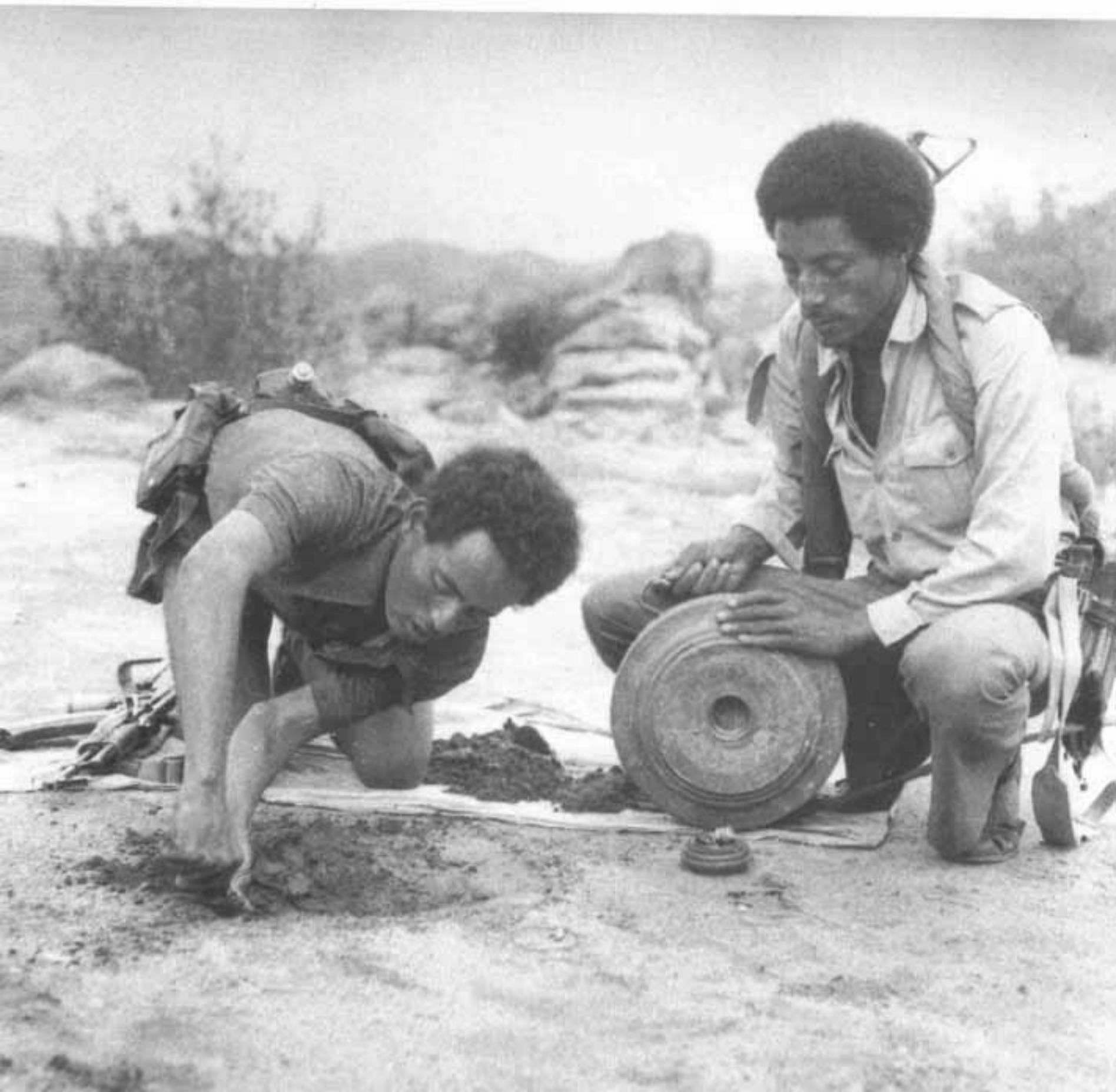


አንድ የስነዱ መሰረም ወላለ::

في مناطق ما وراء خطوط العدو

Deep behind enemy lines.

敵陣深く





180.

የዚህም ወተኞች መሠንድሰትና ወጪት ስርአቶን ::

من شمار اعمال الهندسة العسكرية

180.

EPLF engineering units: skillful and courageous.

EPLF土木部隊：勇敢な熟練工たち



活動中の民兵部隊



ال مليشيات الشعبية ابناء خرس المعاشر ::







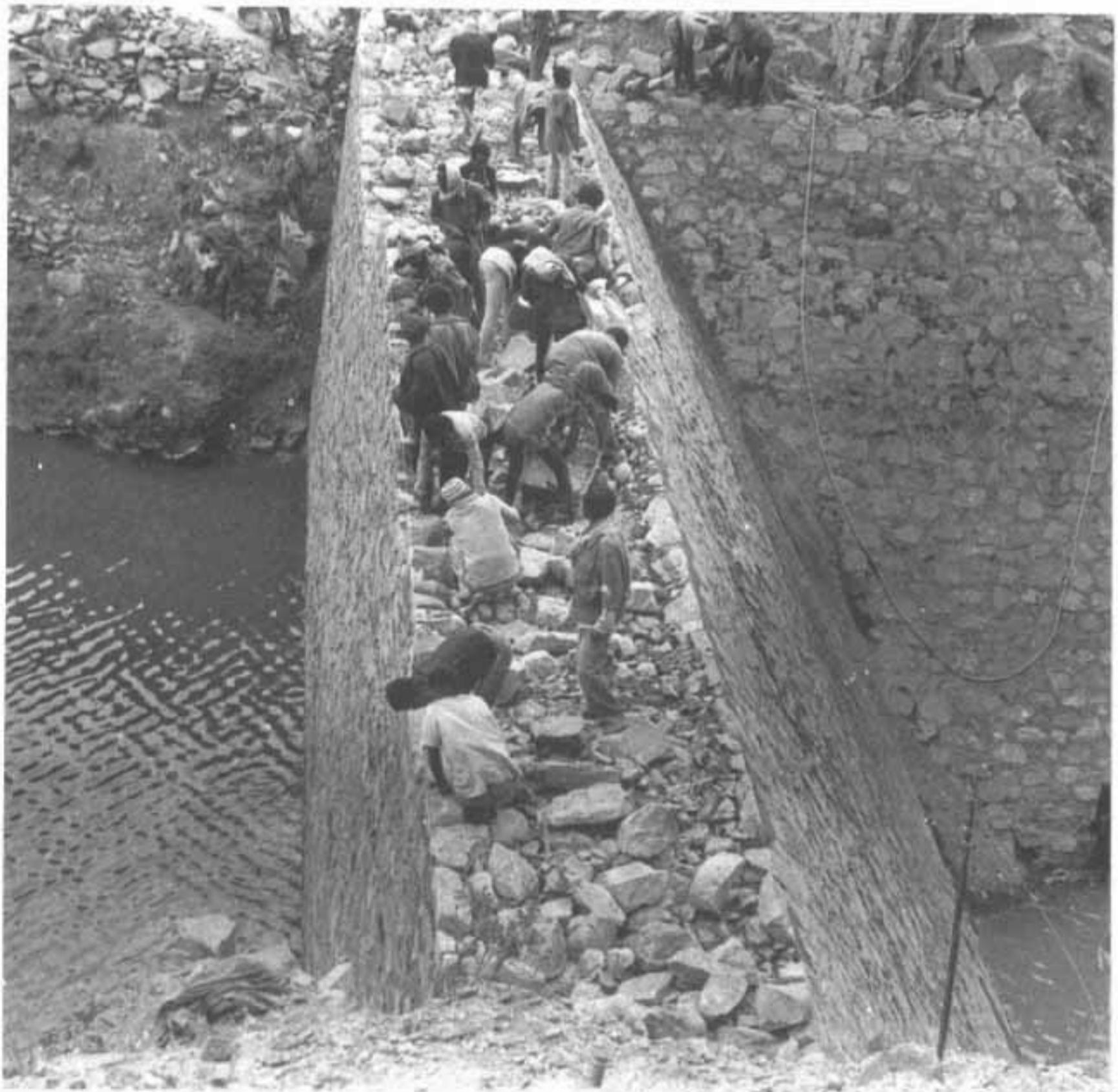
የመስረት ወ-ኩ ካልሸው ጉባኤ፡ ሲፋይ-ጥሃዊያን ለመራ ደንብ አዎች የሚከተሉ ይርካውን ቤትና አጋዳና ለማቅረብ የሚሰጠ ተስፋዴለ::

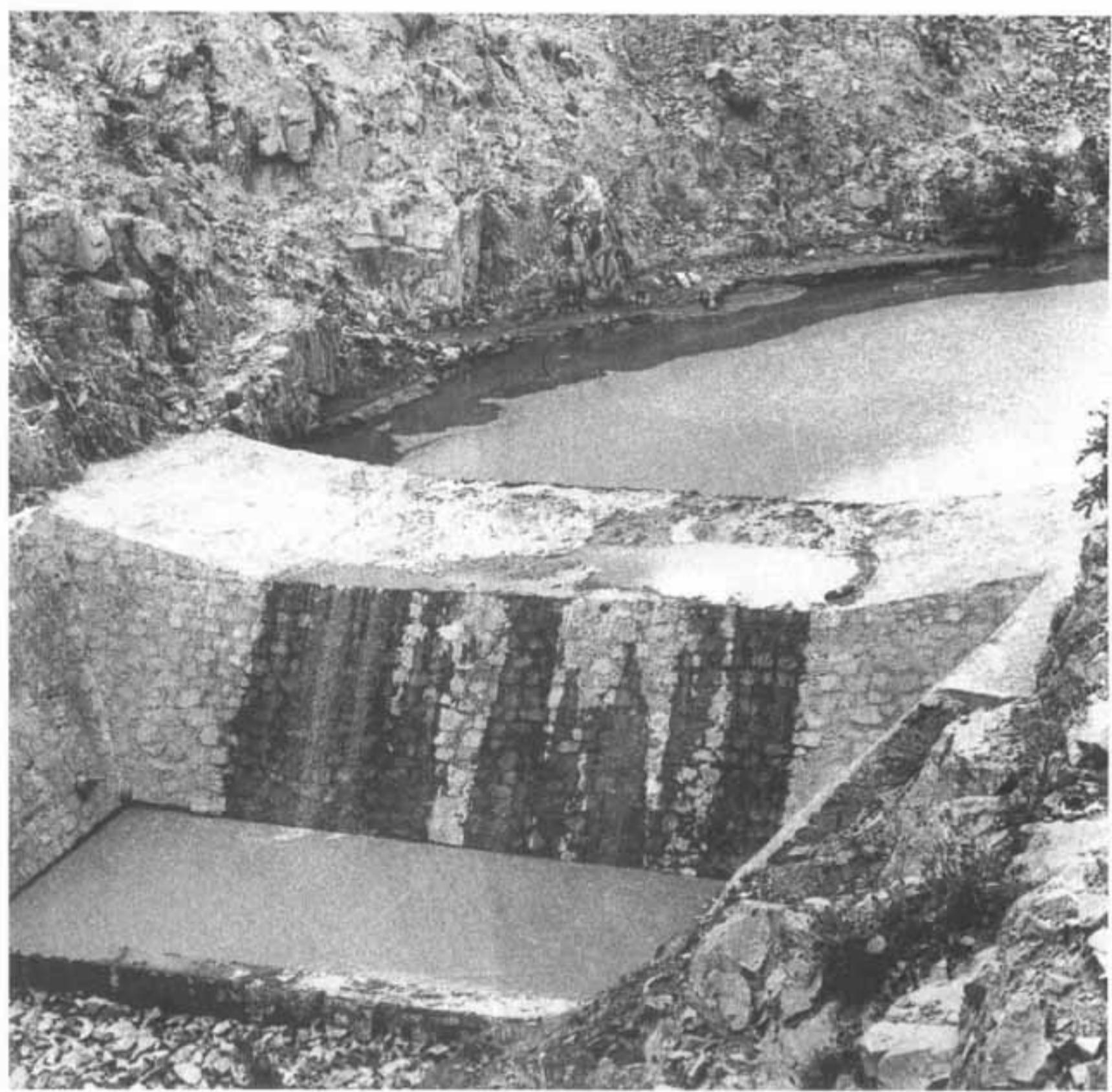
تنفيذ القرار المؤتمر التنظيمي الثاني - مخاغنة نشاطات إعادة البناء والذات في
مجال التنمية الزراعية ومشاريع إعادة التأهيل منعاً لتكرار الأضرار التي سببها الجفاف .

In accordance with the decisions reached at the Second and Unity Congress, strong emphasis was put upon agricultural rehabilitation schemes and water-resources development in order to avoid or minimize the recurrence and effects of drought.

第二回EPLF ELF-CL統一會議での決定にしたがって、干ばつの再発と影響を防ぎ、最小化するために農業再生計画と水資源開発がことに重きをおかれた。



















የሰር ዓመት ገዢ ተከተለዋቸው አሳይቷል-ሰኞቷል በገዢ ተግባራው ከዚ
አድራሻ ዓመት፣ ዓመት ይሰራበት ውስጥና መቀበል-ተክለዋል ላይ እና
በተባሃለለ ለማንኛውም የሰራተኞች መቀበል ተረጋግጧል፡ ስላ የኩረት ምንም ማስተካከል
ተፈላለደን ካላቸው የሆነ ተርጉሙት በተጨማሪ፡ ይረዳ ገዢ ከዚያም ገዢ መፈጸም፡
በዚህ የሰራተኞች በ17 መጋቢት 1988 ኦዋል መተቻዎች ገዢ ሲኖር፡ እኔ
1165 ከሸ-ቻቴር በርሃንጻ፡ ይለለ ገዢው ዓመት ይዘረሰል፡ እኔ ንግድ የሰራተኞች
ሰራተኞች፡ እኔ ንግድ የሰራተኞች ለአዋጅ በሰራተኞች የገዢ ዓይነ / "ኩረው ለማንኛውም እና ከዚ
48 ሁኔታት የለወለ ከሚውም አይነትነት፡ "መንግሥት ለማንኛውም / የገዢ ለማንኛውም / የገዢ ለማንኛውም
ሰላለሁት ሰነዶች ተርጉሙት፡ እኔ ለማንኛውም ለማንኛውም፡ ለወሰን 18ወሰን ሰነዶች
አተገኘቶ ተያያዙሉ፡ ሰነዶች አተገኘቶ የወጪና ለሰራተኞች ለአዋጅ የመጀመሪያ ገዢ
አብ እና ለማንኛውም ለማንኛውም፡ ሰነዶች ለማንኛውም የገዢ ለማንኛውም፡ ለማንኛውም
የተደግኝለ ዓይነ እና የሰራተኞች ዓመት እኔ 27 ዓመት በረቱ ተፈጻሚ ላይ
ነፃፃ፡ እኔ ወርሱ ለገዢ ለማንኛውም የገዢ ተመሬሱት ይረዳ፡ በዚህ የሰራተኞች
የሰራተኞች የገዢ ለማንኛውም የሰራተኞች ዓመት የገዢ ተግባራው ከዚያም ለማንኛውም፡

بعد عشرة اعوام من الانكماه والمعودة من مشارق النصر الذي حدث بسبب الدخول

لسرقيني الفخم . . . عشرة اعوام من التهدى للمؤيدين الذى وصف بأنه " عملية انتحار
غير مجدية " . . . وبعد عشرة سنوات من الاستفزاز البرير جاء " بفضل الصود الحميد للشعب
بالقاتل الارتى الرقت الذى تتصدى فيه اسوار التحصينات الدفاعية للعدو وضطر فيه مجرما
للنراجم والانسحاب .

في مارس ١٩٨٨ اكس الجيب التمهي تحعنات العد والدفعات في جهة نفقة "جهة نادر" التي تأثرت لمسافة ١٦٥ كيلومتراً برابط فيها أكبر راقبي الجيب斯 الانتحارية وتتكسر فيها أكبر ترسانات الاسلحة واكثرها تدميراً رغم ان العدد كان يقمع بعمليات هذه الجبهة طوال الاعوام المتردة العائنة الا انها لم تغزو على السور ل اكثر من ١٨ ساعة ، ثم لحق بها جبهة منظر "جهة حلحل" التي تم اكتاحها في ثلات ساعات فقط .

في معارك تحطيم جبهة "نادو" تستعصي اكبر من 18 الف جندى من قوات المعدو
لها استولى الجيش الشعبي لابل مرة على اسلحة متقدمة وتمكن ايها لابل مرة من اسر خبراء
مسكينين سريعيت . ولقد كان الانتصار الذى حققه الجيش الشعبي في جبهة "نادو" اكبر
انتصار حققه الثورة طوال السبعة والعشرين عاما من عمر النضال السلمى للشعب الارترى .
وقد نبه باحث التاريخ البريطاني الشهير بانيل ديفيد سون هذا الانتصار بانتصار ديمان
بيان فو" الذى حققه الفيتامين على القوات الفرنسية وادى الى خروجهم منها .

Ten years after the massive Soviet intervention that forced us to retreat from the outskirts of Asmara; a decade after the "wise men of the time" had demanded us to capitulate our position, because, according to them, it was "futile and suicidal" to stand in the way of the Soviet machine; ten years of bitter fighting which severely tested the unbending Eritrean people's determination; ...ten years after...the time finally arrived when the encirclement was to be swept away.

On March 17 1988, the EPLF hurled its attack on the largest concentration of elite Ethiopian units stationed on a single front - the "Nadew Command" on the Nakfa Front. Within 48 hours of fighting, 18 thousands soldiers were put out of action, and their weapons were either captured or destroyed. Three Soviet military advisers were also taken prisoners. It was the biggest Eritrean victory in 27 years of war.



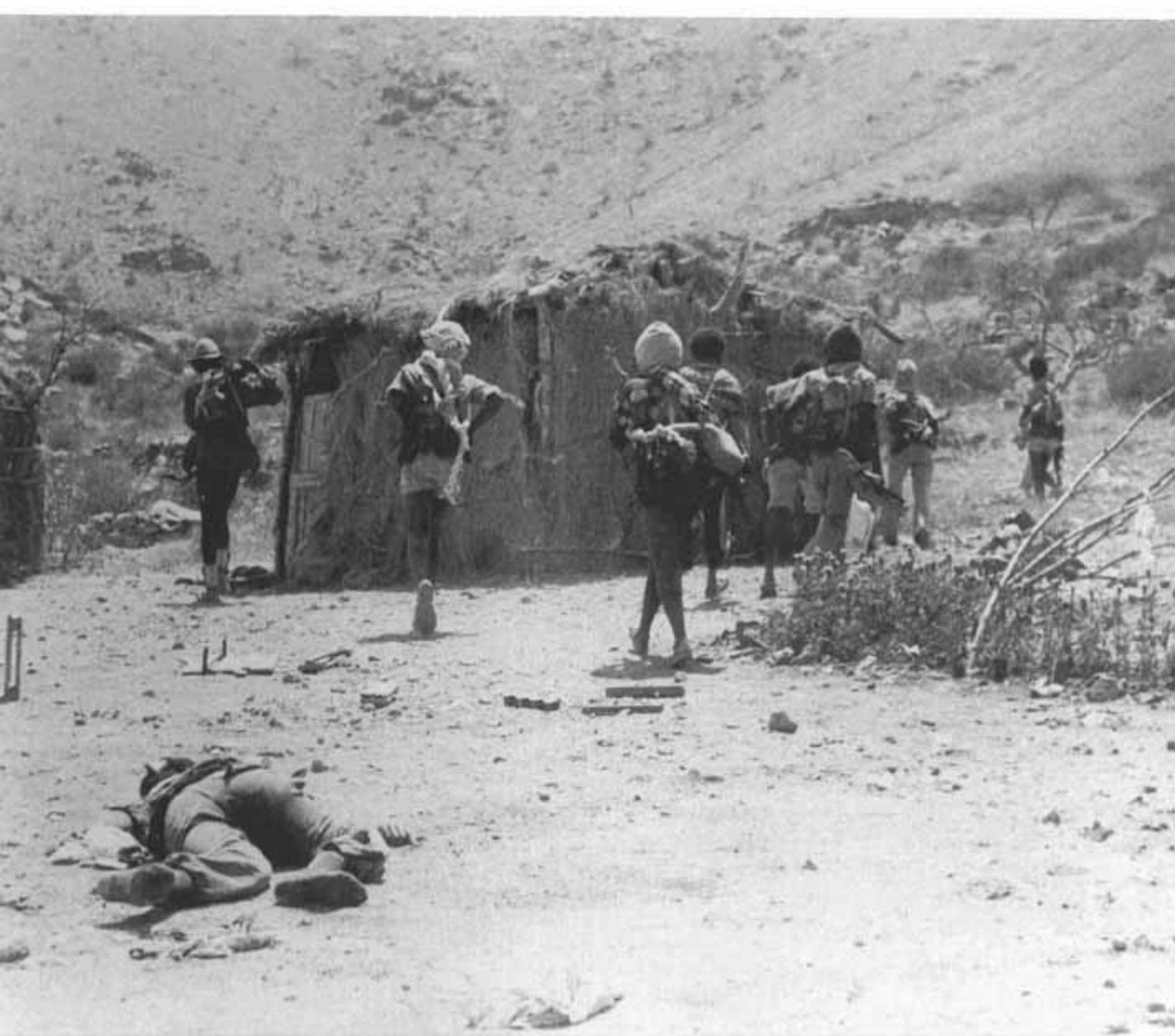
























207.

ተፈጻሚነት በ.፪. ፲፭፯ መመሪያ "ኋደራል እና" ሆኖም ፊዴርጂ አፍጻብጥን በግንባታ
ይፈጸም የዚህ ተከራካሪ ስነዎች::

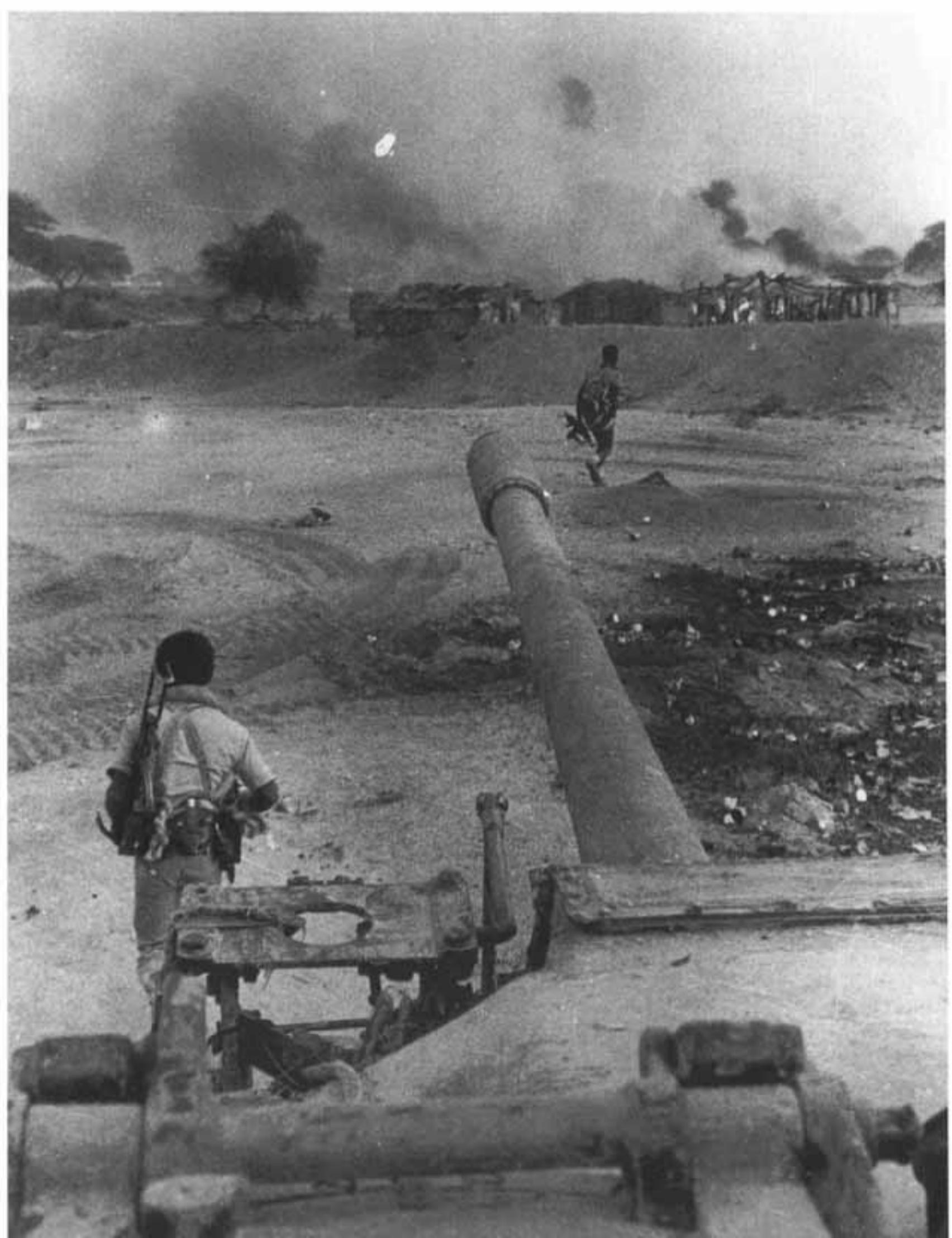
مقاتلوا الجبهة الشعبية يقتحمون مقر قيادة جبهة "نادو" في مدينة افعبت ويدخلون

الى المدينة التي كان سكانها يتلهفون الى استقبال مقاتلي الجيش الشعبي .

207.

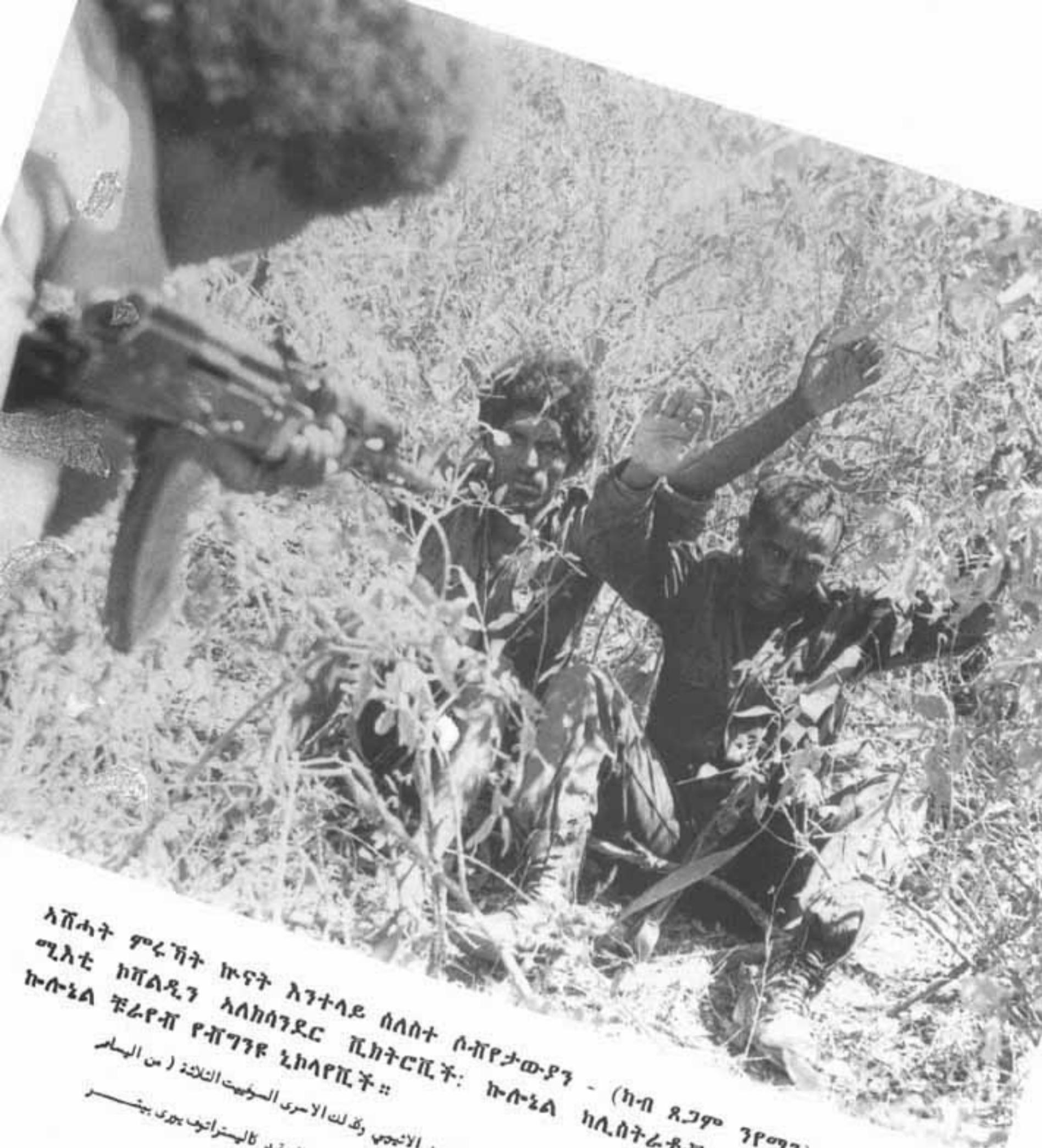
EPLF fighters storm the Ethiopian headquarters at Afabet and enter the town amid emotional welcome.

EPLFの戦士たちはアファベットのエチオピア軍本部を襲い、熱狂的な歓迎を受けながらアファベットへ入城した。









الى اليون) . اللذم كفالدين اور
ونيش المتقد ترايف يفتير نيكولا فيتس .

Thousands of POWs; including three Soviet officers: (from left to right) Lieutenant Covaldin Alexander Victrovich, Colonel Kalistratov Yuri Petrovich and Colonel Churayev Revigniew Nicolayevich.

אל הרים . המلازم קovaldin האספן ונקט האסיר הראשית של מלחמת אוקראינה (משמאל לימין) .

ויבש . המgend טראבף יונטייר ניקולא ביטש .

数千の捕虜たち：3人のソビエト軍士官を含む（次頁）（左から右に）Covaldin Alexandor Vietrovich中佐，Kalistratov Yuri Petrovich大佐，Churayev Yevgeny Nicolayevich大佐。







بعض من الاسلحة الثقيلة التي تم الاستيلاء عليها .

Captured tanks and artillery pieces .

歴獲された戦車と迫撃砲





130 mm. heavy gun.

130ミリ重砲



40 مدفع راجمة صواريخ متعددة
يطلق 16 صاروخاً

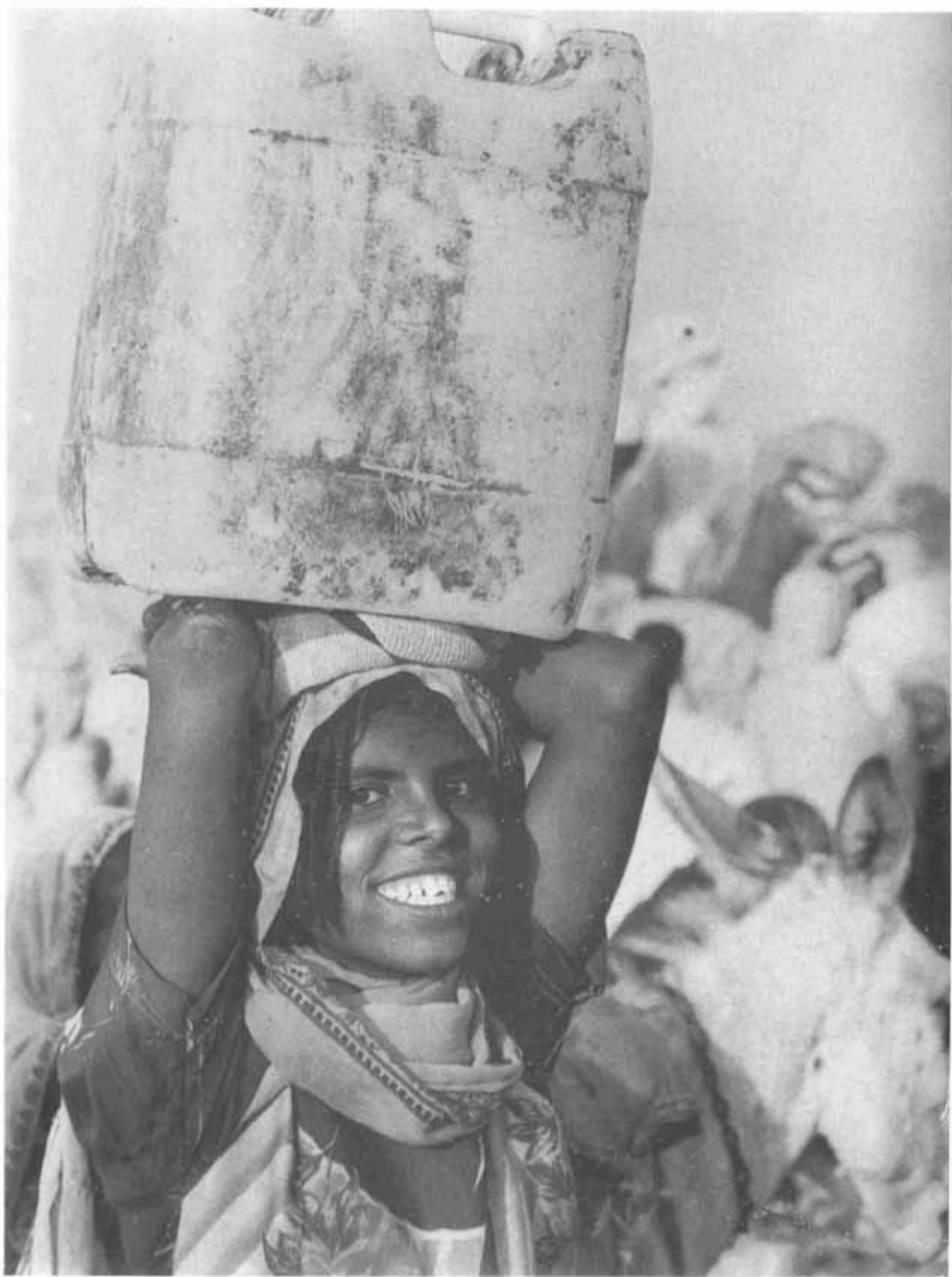
دبابات المدفعية المسرقة باسم ستالين - اوعن

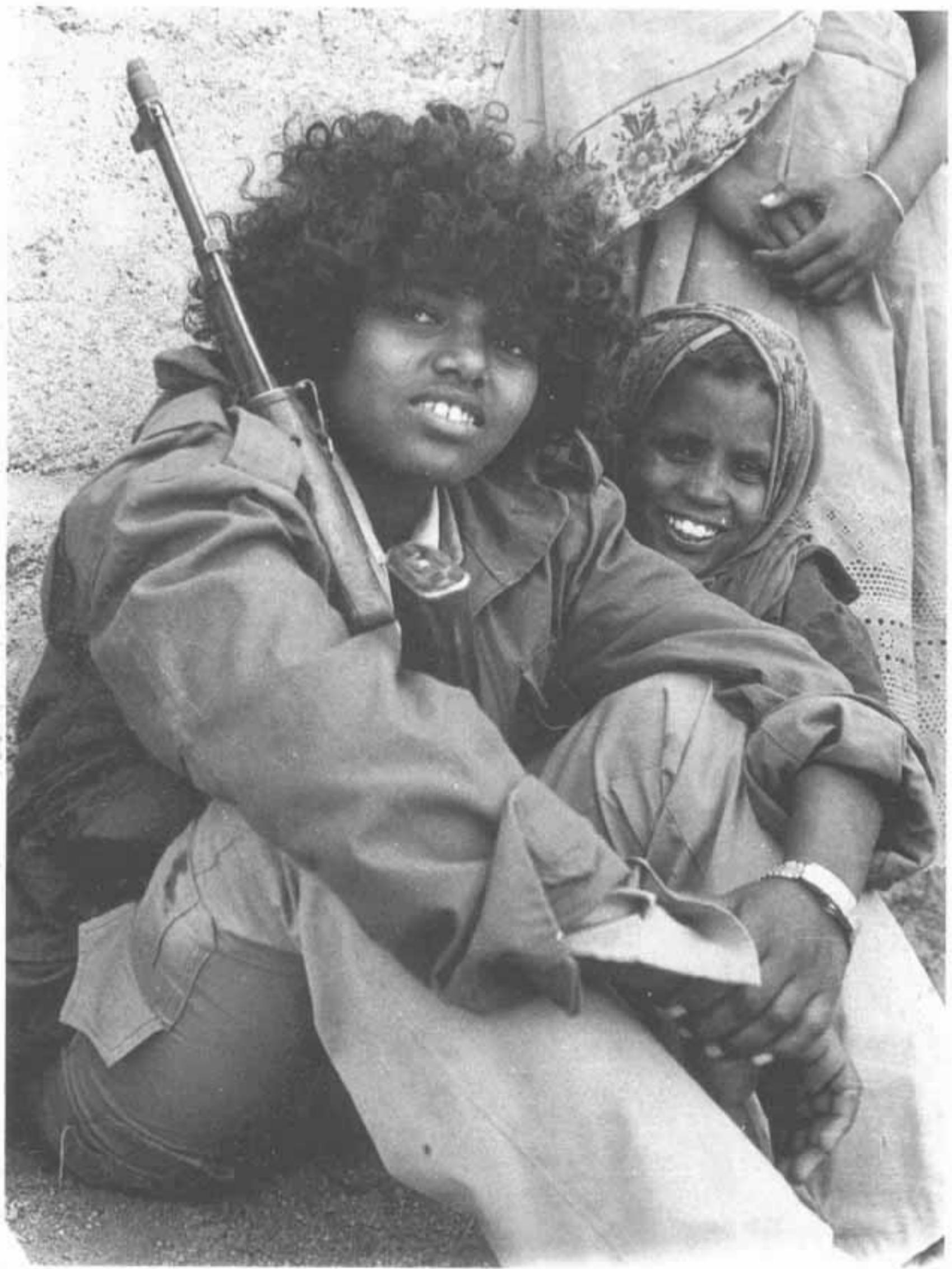
Multiple-rocket launcher - known as Stalin Organ.



スターリン・オルガンとして
知られる多連装ロケット砲









የኢትዮጵያ ከምና ተደርጓል
የዚህንን ስለመስማት!!

شجب اعلان حالة الطوارئ
مُحَمَّد عَلِيٌّ الْمُصْرِفِي



የዚህ የዚህ ትምህር ስት ይርግ ከብ ሰራ ዘዴችንቁ ፍዴት ሌሎ:: ጥሩለማ ገዢ ይርግ
ሠላም ከብ አዲጋ ከገዢ ቤተቁ በስለ ተከሳሽ:: ከንቱነት ያደረ ከከይድ በእንቅ
ከናት ተገኘዎሁ መገኘ ሰላም ከብ ከንደ ዘና ግን:: ነቱ ከናት ከእዱያ ወሰን::
ከናት አንዳር ሁዝቦች ሲፈጥት ከምአውን ከናት አንዳር ሲለማዊ ሁዝቦ:: ይጋግ አዋጅ
አዲጋ አዋጅ:: ከተገኘ ወደፊተኛታት ያደ ማስከበት ለደፊት ለባለት ከብ አድቶ
ከዚ ደጋፍ የሚዘገበ ይመ:: የዚህ ቅጽዎች ተስፋት አድቶ ያደ "አረዳ :
አቃጋል : ወመት" ወኖ ይመ:: በስንከር አገኙካት በፈጥት ባይቀም:: ከልለት
አማካት አገኙካት በዘዴ ከብ ዘበናም ዝተኞችንም አንተ ከደተማልሁ ተስፋም::
ሁዝቦ ተከሳሽ:: ይርግ ገዢ ከስራታቸ ከስዕ ለይከለለን:: እኔ ወጪለሁ 10 ዓመታትን ያደ
ቅድሚያ ተፈጸም:: ታስቦ ሁዝቦ አድቶ ተቀጥቻ የሚሆን በባሩህ መሰኑ:: ሁዝቦ
አድቶ በግልጻ ሲከተ-ጥናት የሚሆን የገዢ ፍዴት:: የገናትን ሰላምን ይግለጫ አስ::

ان تحطيم جبهة "نادو" كان انتصاراً أدى الى اهتزاز نظام الدرق من جذوره وقد اعترف نظام الدرق لأول مرة بان نظامه قد تعرض للخطر . ولكن بدلاً من ان يلاحظ نظام الدرق عدم جدواً الحرب التي يخوضها ، ويسعى للبحث عن الطرق العلمية فقد قرر تصعييد حربه العدوانية ضد الجيش الشعبي والمواطنين العزل في وقت واحد واعلن فرس قانون حالة الطوارئ المشئوم . وبعد ان اصدر الاوامر القاضية بطرد عمال الاغاثة الاجانب من ارتريا قام بتنفيذ مذبحة "شِعِيب" مستهلاً بها حملة الابادة ضد الشعب الارتري مما نتج عنها هلاك الالاف ونزيح اكثر من ١٢٠ الف مواطن من قراهم .

لقد تعرّض الشعب الى معاناة قاسية ولكن ما كان ذلك ليفلح في تعويض خسائر الدرق . لقد اثبتت الاعوام العشرة الماضية وكذلك ما سبقها من سنوات بأن النصر البيزنطي هو حلليف نضال الشعب الارتري ، وهذا هي تباشير النصر تلوح في الأفق .

The victory scored on the Nakfa Front shook the regime of Mengistu. For once, the Colonel admitted that the very existence of his government was in danger. Indeed, the futility of the Dergue's policy of war became obvious; but instead of seeking peace, Mengistu decided on the escalation of the war - both against the EPLF and the civilian population. A state of emergency was declared in Eritrea; foreign relief workers were expelled and a new scorched earth policy whose first victim was the village of Sheeb was launched. Here 400 men, women and children were massacred, many ground down by tanks; hundreds of thousands were displaced with nothing but the clothes on their backs.

The past ten years and the years before have clearly shown that the Eritrean people's aspirations for freedom cannot be crushed, and that Eritrea will soon stand victorious. Indeed freedom and peace are on the horizon.

ナクファ前線での勝利はメンギスツ政権に衝撃を与えた。一例をあげれば、メンギスツは彼の政府が危機に瀕していることを認めた。実際に、デルグ政権の戦争政策の無益さは明らかになっていた。しかし和平を求める代わりに、メンギスツは戦争を激化させることを選択した—EPLFとエチオピアの一般市民の双方に対してだ。エリトリアでは非常事態が宣言され、外国の援助組織職員たちは追い出され、新しい焦土政策がとられ、シェブ村はその最初の犠牲者となつた。シェブ村では、400人の男女と子どもが虐殺され、多くの人々が戦車に轢かれ、数万人が着の身着のままで追い出された。

過去の十年間とかつての年月により、エリトリアの人々の自由を求める気持ちは打ち砕くことができないことをはっきりと示されていた。エリトリアはすぐに勝利することも、実際に自由と平和はもうすぐそこまで來ていた。







